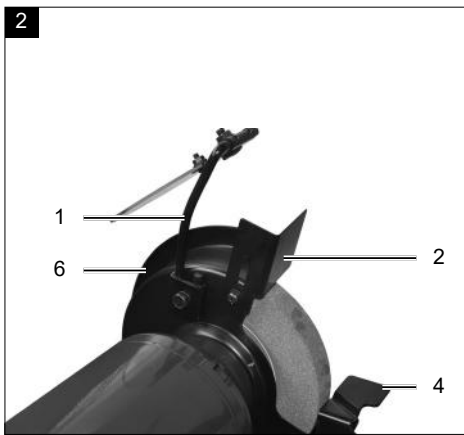
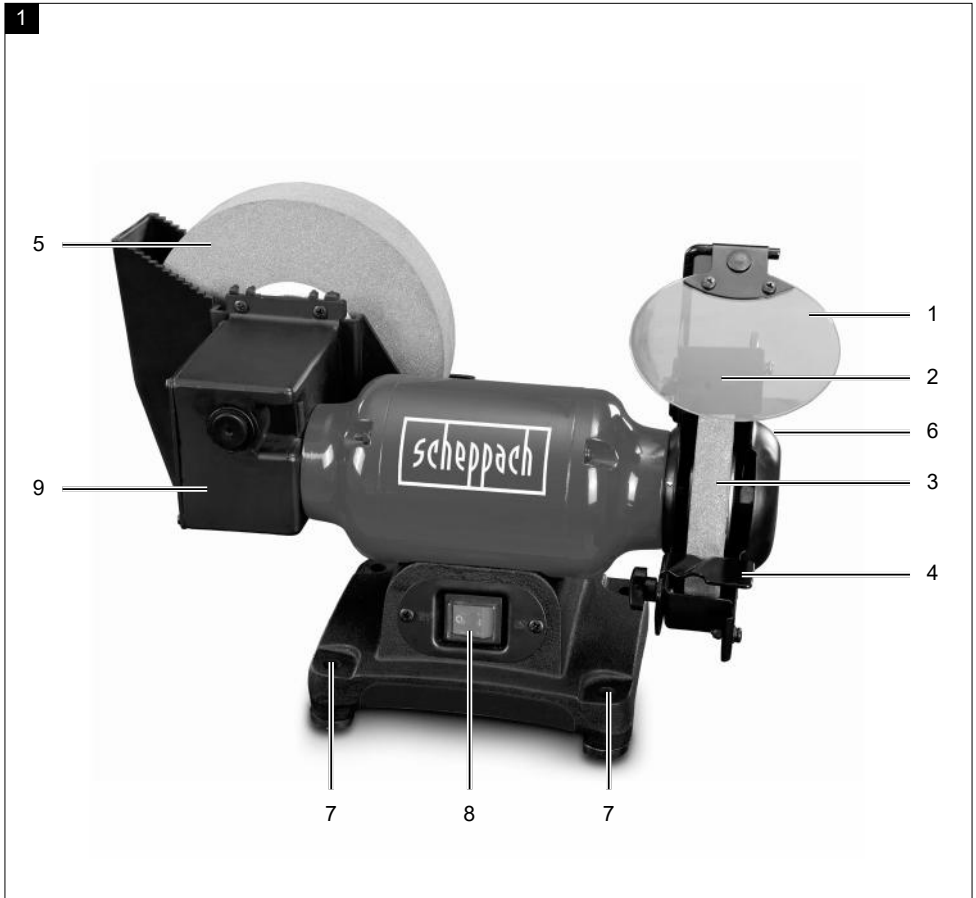


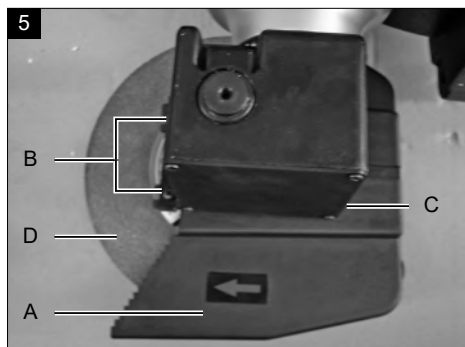
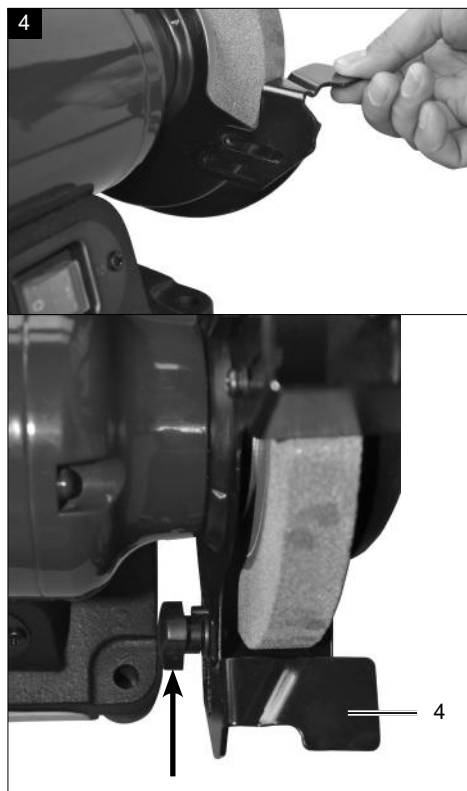
Art.Nr.
5903105903 / 5903105904
AusgabeNr.
5903105903_0104
Rev.Nr.
18/08/2025



BG200W







| | | |
|----|---|----|
| DE | Nass- / Trockenschleifer Originalbetriebsanleitung | 5 |
| GB | Wet and dry grinding machine Translation of original instruction manual | 19 |
| FR | Affûteuse à sec et à eau Traduction des instructions d'origine | 30 |
| IT | Levigatrice a secco e a umido La traduzione dal manuale di istruzioni originale | 42 |
| NL | Nat en droogschuurmachine Vertaling van de originele gebruikshandleiding | 54 |
| ES | Amoladora en húmedo-seco Traducción del manual de instrucciones original | 66 |
| PT | Retificadora a húmido e a seco Tradução do manual de operação original | 78 |





Erklärung der Symbole auf dem Produkt

Die Verwendung von Symbolen in diesem Handbuch soll Ihre Aufmerksamkeit auf mögliche Risiken lenken. Die Sicherheitssymbole und Erklärungen, die diese begleiten, müssen genau verstanden werden. Die Warnungen selbst beseitigen keine Risiken und können korrekte Maßnahmen zum Verhüten von Unfällen nicht ersetzen.

| | |
|---|--|
|  | <p>Warnung - Zur Verringerung des Verletzungsrisikos Betriebsanleitung lesen.</p> |
|  | <p>Tragen Sie einen Gehörschutz. Die Einwirkung von Lärm kann Hörverlust bewirken.</p> |
|  | <p>Tragen Sie eine Staubschutzmaske. Beim Bearbeiten von Holz und anderer Materialien kann gesundheitsschädlicher Staub entstehen. Asbesthaltiges Material darf nicht bearbeitet werden!</p> |
|  | <p>Tragen Sie eine Schutzbrille. Während der Arbeit entstehende Funken oder aus dem Produkt heraustretende Splitter, Späne und Stäube können Sichtverlust bewirken.</p> |
|  | <p>Das Produkt entspricht den geltenden europäischen Richtlinien.</p> |
|  | <p>Das Produkt entspricht den geltenden serbischen Richtlinien.</p> |

Inhaltsverzeichnis:
Seite:

| | | |
|-----|---------------------------------------|----|
| 1. | Einleitung | 7 |
| 2. | Produktbeschreibung (Abb. 1)..... | 7 |
| 3. | Lieferumfang..... | 7 |
| 4. | Bestimmungsgemäße Verwendung | 7 |
| 5. | Allgemeine Sicherheitshinweise | 8 |
| 6. | Restrisiken | 11 |
| 7. | Technische Daten | 12 |
| 8. | Auspacken | 12 |
| 9. | Aufbau..... | 12 |
| 10. | In Betrieb nehmen | 13 |
| 11. | Elektrischer Anschluss | 13 |
| 12. | Reinigung..... | 14 |
| 13. | Lagerung..... | 14 |
| 14. | Wartung | 14 |
| 15. | Reparatur & Ersatzteilbestellung..... | 14 |
| 16. | Entsorgung und Wiederverwertung | 15 |
| 17. | Störungsabhilfe..... | 16 |
| 18. | Konformitätserklärung | 92 |

1. Einleitung

Hersteller:

Scheppach GmbH
 Günzburger Straße 69
 D-89335 Ichenhausen

Verehrter Kunde,

wir wünschen Ihnen viel Freude und Erfolg beim Arbeiten mit Ihrem neuen Produkt.

Hinweis:

Der Hersteller dieses Produkts haftet nach dem geltenden Produkthaftungsgesetz nicht für Schäden, die an diesem Produkt oder durch dieses Produkt entstehen bei:

- unsachgemäßer Behandlung
- Nichtbeachtung der Bedienungsanleitung
- Reparaturen durch Dritte, nicht autorisierte Fachkräfte
- Einbau und Austausch von nicht originalen Ersatzteilen
- nicht bestimmungsgemäßer Verwendung
- Ausfällen der elektrischen Anlage bei Nichtbeachtung der elektrischen Vorschriften und VDE-Bestimmungen 0100, DIN 57113 / VDE 0113

Beachten Sie:

Lesen Sie vor der Montage und vor Inbetriebnahme den gesamten Text der Bedienungsanleitung durch.

Diese Bedienungsanleitung soll es Ihnen erleichtern, Ihr Produkt kennenzulernen und dessen bestimmungsgemäße Einsatzmöglichkeiten zu nutzen.

Die Bedienungsanleitung enthält wichtige Hinweise, wie Sie mit dem Produkt sicher, fachgerecht und wirtschaftlich arbeiten, und wie Sie Gefahren vermeiden, Reparaturkosten sparen, Ausfallzeiten verringern und die Zuverlässigkeit und Lebensdauer des Produkts erhöhen.

Zusätzlich zu den Sicherheitsbestimmungen dieser Bedienungsanleitung müssen Sie unbedingt die für den Betrieb des Produkts geltenden Vorschriften Ihres Landes beachten.

Bewahren Sie die Bedienungsanleitung, in einer Plastikhülle geschützt vor Schmutz und Feuchtigkeit, bei dem Produkt auf. Sie muss von jeder Bedienungsperson vor Aufnahme der Arbeit gelesen und sorgfältig beachtet werden.

An dem Produkt dürfen nur Personen arbeiten, die im Gebrauch des Produkts unterwiesen und über die damit verbundenen Gefahren unterrichtet sind.

Das geforderte Mindestalter ist einzuhalten.

Neben den in dieser Bedienungsanleitung enthaltenen Sicherheitshinweisen und den besonderen Vorschriften Ihres Landes sind die für den Betrieb von baugleichen Produkten allgemein anerkannten technischen Regeln zu beachten.

Wir übernehmen keine Haftung für Unfälle oder Schäden, die durch Nichtbeachten dieser Anleitung und den Sicherheitshinweisen entstehen.

2. Produktbeschreibung (Abb. 1)

1. Schutzscheibe
2. Funkenschutz
3. Schleifscheibe (Körnung 60)
4. Werkzeugauflege
5. Nassschleifstein (Körnung 80)
6. Schleifscheibenschutz
7. Bohrung für die Werkbankmontage
8. Hauptschalter (Ein/Aus)
9. Behälter für Kühlwasser

3. Lieferumfang

| Pos. | Anzahl | Bezeichnung |
|------|--------|--------------------------|
| | 1x | Nass- / Trockenschleifer |
| 1 | 1x | Schutzscheibe |
| 2 | 1x | Funkenschutz |
| 4 | 1x | Werkzeugauflege |
| | 1x | Montagematerial |
| | 1x | Betriebsanleitung |

4. Bestimmungsgemäße Verwendung

Das Produkt ist zum Schärfen von Werkzeugen (z.B. Messern, Scheren, Meißeln) und zum Entgraten und Schleifen von kleineren Werkstücken aus Metall geeignet.

Das Produkt darf nur nach seiner Bestimmung verwendet werden. Jede weitere darüber hinausgehende Verwendung ist nicht bestimmungsgemäß. Für daraus hervorgerufene Schäden oder Verletzungen aller Art haftet der Benutzer/Bediener und nicht der Hersteller. Bestandteil der bestimmungsgemäßen Verwendung ist auch die Beachtung der Sicherheitshinweise, sowie die Montageanleitung und Betriebshinweise in der Bedienungsanleitung.

Personen, die das Produkt verwenden und warten, müssen mit diesem vertraut und über mögliche Gefahren unterrichtet sein.

Veränderungen an dem Produkt schließen eine Haftung des Herstellers und daraus entstehende Schäden gänzlich aus.

Das Produkt darf nur mit Originalteilen und Originalzubehör des Herstellers betrieben werden.

Die Sicherheits-, Arbeits- und Wartungsvorschriften des Herstellers sowie die in den Technischen Daten angegebenen Abmessungen müssen eingehalten werden.

Bitte beachten Sie, dass unsere Produkte bestimmungsgemäß nicht für den gewerblichen, handwerklichen oder industriellen Einsatz konstruiert wurden. Wir übernehmen keine Gewährleistung, wenn das Produkt in Gewerbe-, Handwerks- oder Industriebetrieben sowie bei gleichzusetzenden Tätigkeiten eingesetzt wird.

Der Hersteller haftet nicht für Schäden, die durch bestimmungswidrigen Gebrauch oder falsche Bedienung verursacht wurden.

5. Allgemeine Sicherheitshinweise

Allgemeine Sicherheitshinweise für Elektrowerkzeuge

⚠ WARNUNG!

Lesen Sie alle Sicherheitshinweise, Anweisungen, Bebilderungen und technischen Daten, mit denen dieses Elektrowerkzeug versehen ist.

Versäumnisse bei der Einhaltung der nachfolgenden Anweisungen können elektrischen Schlag, Brand und/oder schwere Verletzungen verursachen.

Bewahren Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen für die Zukunft auf.

Der in den Sicherheitshinweisen verwendete Begriff „Elektrowerkzeug“ bezieht sich auf netzbetriebene Elektrowerkzeuge (mit Netzleitung) und auf akkubetriebene Elektrowerkzeuge (ohne Netzleitung).

1. Arbeitsplatzsicherheit

- a) **Halten Sie Ihren Arbeitsbereich sauber und gut beleuchtet.** Unordnung oder unbeleuchtete Arbeitsbereiche können zu Unfällen führen.

- b) **Arbeiten Sie mit dem Elektrowerkzeug nicht in explosionsgefährdeter Umgebung, in der sich brennbare Flüssigkeiten, Gase oder Stäube befinden.** Elektrowerkzeuge erzeugen Funken, die den Staub oder die Dämpfe entzünden können.
- c) **Halten Sie Kinder und andere Personen während der Benutzung des Elektrowerkzeugs fern.** Bei Ablenkung können Sie die Kontrolle über das Elektrowerkzeug verlieren.

2. Elektrische Sicherheit

- a) **Der Anschlussstecker des Elektrowerkzeugs muss in die Steckdose passen. Der Stecker darf in keiner Weise verändert werden. Verwenden Sie keine Adapterstecker gemeinsam mit schutzgeerdeten Elektrowerkzeugen.** Unveränderte Stecker und passende Steckdosen verringern das Risiko eines elektrischen Schlages.
- b) **Vermeiden Sie Körperkontakt mit geerdeten Oberflächen wie von Rohren, Heizungen, Herden und Kühlschränken.** Es besteht ein erhöhtes Risiko durch elektrischen Schlag, wenn Ihr Körper geerdet ist.
- c) **Halten Sie Ihre Elektrowerkzeuge von Regen oder Nässe fern.** Das Eindringen von Wasser in ein Elektrogerät erhöht das Risiko eines elektrischen Schlages.
- d) **Zweckentfremden Sie die Anschlussleitung nicht, um das Elektrowerkzeug zu tragen, aufzuhängen oder um den Stecker aus der Steckdose zu ziehen. Halten Sie die Anschlussleitung fern von Hitze, Öl, scharfen Kanten oder sich bewegenden Teilen.** Beschädigte oder verwickelte Anschlussleitungen erhöhen das Risiko eines elektrischen Schlages.
- e) **Wenn Sie mit einem Elektrowerkzeug im Freien arbeiten, verwenden Sie nur Verlängerungsleitungen, die auch für den Außenbereich geeignet sind.** Die Anwendung einer für den Außenbereich geeigneten Verlängerungsleitung verringert das Risiko eines elektrischen Schlages.
- f) **Wenn der Betrieb des Elektrowerkzeugs in feuchter Umgebung nicht vermeidbar ist, verwenden Sie einen Fehlerstromschutzschalter.** Der Einsatz eines Fehlerstromschutzschalters vermindert das Risiko eines elektrischen Schlages.

3. **Sicherheit von Personen**
 - a) **Seien Sie aufmerksam, achten Sie darauf, was Sie tun, und gehen Sie mit Vernunft an die Arbeit mit einem Elektrowerkzeug. Benutzen Sie kein Elektrowerkzeug, wenn Sie müde sind oder unter dem Einfluss von Drogen, Alkohol oder Medikamenten stehen.** Ein Moment der Unachtsamkeit beim Gebrauch des Elektrowerkzeugs kann zu ernsthaften Verletzungen führen.
 - b) **Tragen Sie persönliche Schutzausrüstung und immer eine Schutzbrille.** Das Tragen persönlicher Schutzausrüstung, wie Staubmaske, rutschfeste Sicherheitsschuhe, Schutzhelm oder Gehörschutz, je nach Art und Einsatz des Elektrowerkzeugs, verringert das Risiko von Verletzungen.
 - c) **Vermeiden Sie eine unbeabsichtigte Inbetriebnahme. Vergewissern Sie sich, dass das Elektrowerkzeug ausgeschaltet ist, bevor Sie es an die Stromversorgung und/oder den Akku anschließen, es aufnehmen oder tragen.** Wenn Sie beim Tragen des Elektrowerkzeugs den Finger am Schalter haben oder das Elektrowerkzeug eingeschaltet an die Stromversorgung anschließen, kann dies zu Unfällen führen.
 - d) **Entfernen Sie Einstellwerkzeuge oder Schraubenschlüssel, bevor Sie das Elektrowerkzeug einschalten.** Ein Werkzeug oder Schlüssel, der sich in einem drehenden Teil des Elektrowerkzeugs befindet, kann zu Verletzungen führen.
 - e) **Vermeiden Sie eine abnormale Körperhaltung. Sorgen Sie für einen sicheren Stand und behalten Sie jederzeit das Gleichgewicht.** Dadurch können Sie das Elektrowerkzeug in unerwarteten Situationen besser kontrollieren.
 - f) **Tragen Sie geeignete Kleidung. Tragen Sie keine weite Kleidung oder Schmuck. Halten Sie Haare und Kleidung fern von sich bewegenden Teilen.** Lockere Kleidung, Schmuck oder lange Haare können von sich bewegenden Teilen erfasst werden.
 - g) **Wenn Staubabsaug- und -auffangeinrichtungen montiert werden können, sind diese anzuschließen und richtig zu verwenden.** Die Verwendung einer Staubabsaugung kann Gefährdungen durch Staub verringern.
 - h) **Wiegen Sie sich nicht in falscher Sicherheit und setzen Sie sich nicht über die Sicherheitsregeln für Elektrowerkzeuge hinweg, auch wenn Sie nach vielfachem Gebrauch mit dem Elektrowerkzeug vertraut sind.** Achtloses Handeln kann binnen Sekundenbruchteilen zu schweren Verletzungen führen.
4. **Verwendung und Behandlung des Elektrowerkzeugs**
 - a) **Überlasten Sie das Elektrowerkzeug nicht. Verwenden Sie für Ihre Arbeit das dafür bestimmte Elektrowerkzeug.** Mit dem passenden Elektrowerkzeug arbeiten Sie besser und sicherer im angegebenen Leistungsbereich.
 - b) **Benutzen Sie kein Elektrowerkzeug, dessen Schalter defekt ist.** Ein Elektrowerkzeug, das sich nicht mehr ein- oder ausschalten lässt, ist gefährlich und muss repariert werden.
 - c) **Ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose und/oder entfernen Sie einen abnehmbaren Akku, bevor Sie Geräteeinstellungen vornehmen, Einsatzwerkzeugteile wechseln oder das Elektrowerkzeug weglegen.** Diese Vorsichtsmaßnahme verhindert den unbeabsichtigten Start des Elektrowerkzeuges.
 - d) **Bewahren Sie unbenutzte Elektrowerkzeuge außerhalb der Reichweite von Kindern auf. Lassen Sie keine Personen das Elektrowerkzeug benutzen, die mit diesem nicht vertraut sind oder diese Anweisungen nicht gelesen haben.** Elektrowerkzeuge sind gefährlich, wenn Sie von unerfahrenen Personen benutzt werden.
 - e) **Pflegen Sie Elektrowerkzeuge und Zubehör mit Sorgfalt. Kontrollieren Sie, ob bewegliche Teile einwandfrei funktionieren und nicht klemmen, ob Teile gebrochen oder so beschädigt sind, dass die Funktion des Elektrowerkzeugs beeinträchtigt ist. Lassen Sie beschädigte Teile vor dem Einsatz des Elektrowerkzeugs reparieren.** Viele Unfälle haben ihre Ursache in schlecht gewarteten Elektrowerkzeugen.
 - f) **Halten Sie Schneidwerkzeuge scharf und sauber.** Sorgfältig gepflegte Schneidwerkzeuge mit scharfen Schneidkanten verklemmen sich weniger und sind leichter zu führen.
 - g) **Verwenden Sie Elektrowerkzeug, Zubehör und Einsatzwerkzeug usw. entsprechend diesen Anweisungen. Berücksichtigen Sie dabei die Arbeitsbedingungen und die auszuführende Tätigkeit.** Der Gebrauch von Elektrowerkzeugen für andere als die vorgesehenen Anwendungen kann zu gefährlichen Situationen führen.
 - h) **Halten Sie Griffe und Griffflächen trocken, sauber und frei von Öl und Fett.** Rutschige Griffe und Griffflächen erlauben keine sichere Bedienung und Kontrolle des Elektrowerkzeugs in unvorhergesehenen Situationen.

5. Service

- a) **Lassen Sie Ihr Elektrowerkzeug nur von qualifiziertem Fachpersonal und nur mit Original-Ersatzteilen reparieren.** Damit wird sichergestellt, dass die Sicherheit des Elektrowerkzeuges erhalten bleibt.

⚠ ACHTUNG!

Dieses Elektrowerkzeug erzeugt während des Betriebs ein elektromagnetisches Feld. Dieses Feld kann unter bestimmten Umständen aktive oder passive medizinische Implantate beeinträchtigen. Um die Gefahr von ernsthaften oder tödlichen Verletzungen zu verringern, empfehlen wir Personen mit medizinischen Implantaten ihren Arzt und den Hersteller vom medizinischen Implantat zu konsultieren, bevor die Maschine bedient wird.

Sicherheitshinweise für Tischschleifmaschinen

- a) **Verwenden Sie keine beschädigten Einsatzwerkzeuge. Kontrollieren Sie vor jeder Verwendung Einsatzwerkzeuge wie Schleifscheiben auf Absplitterungen und Risse. Wenn Sie das Einsatzwerkzeug kontrolliert und eingesetzt haben, halten Sie und in der Nähe befindliche Personen sich außerhalb der Ebene des rotierenden Einsatzwerkzeugs auf und lassen Sie das Gerät 1 min lang mit Höchstdrehzahl laufen.** Beschädigte Einsatzwerkzeuge brechen meist in dieser Testzeit.
- b) **Die Zulässige Drehzahl des Einsatzwerkzeugs muss mindestens so hoch sein wie die auf dem Elektrowerkzeug angegebene Höchstdrehzahl.** Zubehör, das sich schneller als zulässig dreht, kann zerbrechen und umherfliegen.
- c) **Schleifen Sie niemals auf den Seitenflächen der Schleifscheibe.** Schleifen auf den Seitenflächen kann die Schleifscheibe bersten und auseinanderliegen lassen.

Besondere Sicherheitshinweise

1. Tragen Sie beim Schleifen, Bürsten und Trennen stets eine Schutzbrille, Sicherheitshandschuhe und einen Gehörschutz.
2. Überprüfen Sie, dass die auf der Scheibe angegebene Drehzahl gleich oder größer als die Bemessungsdrehzahl des Schleifers ist.
3. Vergewissern Sie sich, dass die Maße der Scheibe zum Schleifer passen.

4. Schleifscheiben müssen sorgsam nach den Anweisungen des Herstellers aufbewahrt und gehandhabt werden.
5. Kontrollieren Sie die Scheibe vor Ihrer Verwendung; keine abgebrochenen, gesprungenen oder anderweitig beschädigte Erzeugnisse verwenden.
6. Vergewissern Sie sich, dass Schleifwerkzeuge nach den Anweisungen des Herstellers angebracht sind.
7. Sorgen Sie dafür, dass Zwischenlagen verwendet werden, wenn Sie mit dem Schleifmittel zur Verfügung gestellt und gefordert werden.
8. Sorgen Sie dafür, dass das Schleifmittel vor Gebrauch richtig angebracht und befestigt wird. Lassen Sie das Werkzeug im Leerlauf 5 Minuten in einer sicheren Lage laufen. Sofort anhalten, wenn beträchtliche Schwingungen auftreten oder wenn andere Mängel festgestellt werden. Wenn dieser Zustand eintritt, überprüfen Sie die Maschine, um die Ursache zu ermitteln.
9. Das Elektrowerkzeug niemals ohne die mitgelieferte Schutzhaube betreiben.
10. Verwenden Sie keine getrennte Reduzierbuchse oder Adapter, um Schleifscheiben mit großem Loch passend zu machen.
11. Sorgen Sie dafür, dass beim Gebrauch entstehende Funken keine Gefahr hervorrufen, z. B. Personen treffen oder entflammare Substanzen entzünden.
12. Verwenden Sie immer Schutzbrille und Gehörschutz; benutzen Sie auch andere Personenschutz-ausrüstungen wie Handschuhe, Schürze und Helm, wenn notwendig.
13. Das Werkstück wird beim Schleifen heiß.

Achtung! Verbrennungsgefahr!

Lassen Sie das Werkstück abkühlen. Das Material kann während des Schleifens ausglühen, kühlen Sie das Werkstück bei längerer Bearbeitung zwischendurch ab.

14. Verwenden Sie keine Kühlmittel oder ähnliches. Der Nass- und Trockenschleifer ist ein Kombigerät für Grob- und Feinschliff von Metallen, Kunststoffen und anderen Materialien unter Verwendung der entsprechenden Schleifscheiben.
15. Die Maschine darf nur nach ihrer Bestimmung verwendet werden! Trotz bestimmungsgemäßer Verwendung können bestimmte Restrisikofaktoren nicht vollständig ausgeräumt werden. Bedingt durch die Konstruktion und den Aufbau der Maschine können folgende Punkte auftreten.

16. Berührung der Schleifscheibe im nicht abgedeckten Bereich.
17. Herausschleudern von Teilen aus beschädigten Schleifscheiben.
18. Herausschleudern von Werkstücken und Werkstückteilen.
19. Gehörschäden bei Nichtverwendung des nötigen Gehörschutzes.
20. Vor Inbetriebnahme der Schleifmaschine sind die Schleifkörper einer Klangprobe zu unterziehen (einwandfreie Schleifkörper haben beim leichten Anschlagen – Plastikhammer – einen klaren Klang). Dies trifft ebenfalls zu, wenn neue Schleifkörper aufgespannt werden (Transportschäden). Die Maschine ist unbedingt einem Probelauf ohne Belastung von mindestens 5 Minuten zu unterziehen. Dabei ist der Gefahrenbereich zu verlassen.
21. Es dürfen nur Schleifkörper verwendet werden, die Angaben tragen über Hersteller, Art der Bindung, Abmessung und zulässige Umdrehungszahl.
22. Schleifkörper sind an trockenen Orten bei möglichst gleichbleibenden Temperaturen aufzubewahren.
23. Zum Aufspannen der Schleifkörper dürfen nur die mitgelieferten Spannflansche verwendet werden.
24. Zum Aufspannen der Schleifkörper dürfen nur gleich große und gleich geformte Spannflansche verwendet werden. Die Zwischenlagen zwischen Spannflansch und Schleifkörper müssen aus elastischen Stoffen z.B. Gummi weicher Pappe usw., bestehen.
25. Die Aufnahmebohrung von Schleifkörpern darf nicht nachträglich aufgebohrt werden.
26. Die Werkstückauflagen und die oberen nachstellbaren Schutzabdeckungen sind stets so dicht wie möglich an den Schleifkörper heran zustellen (Abstand max. 3 mm).
27. Schleifkörper dürfen nicht ohne Schutzeinrichtung betrieben werden. Dabei dürfen folgende Abstände nicht überschritten werden:
 - Werkstückauflage/Schleifscheibe: max. 2 mm
 - Schutzabdeckung/Schleifscheibe: max. 2 mm
28. Vor dem Gebrauch des Nass- und Trockenschleifers müssen Schutzhalter, Werkstückauflage und Sichtschutz angebracht werden.
29. Bei Schleifscheibenwechsel ist vorher der Netzstecker zu ziehen.
30. Die max. Umfangsgeschwindigkeit der Trockenschleifscheibe beträgt: $\varnothing 150 = 23,4 \text{ m/s}$
31. Die max. Umfangsgeschwindigkeit der Nassschleifscheibe beträgt: $\varnothing 150 = 1,30 \text{ m/s}$
32. Max. zulässige Motorgehäusetemperatur: 80°C
33. Füllen Sie den schwarzen Wasserbehälter der Feinschleifscheibe bis zur Wellenachse mit Wasser.
34. Vor Arbeitsbeginn ist die Schleifmaschine mittels der 4 Befestigungslöcher in der Bodenplatte fest mit der Werkbank etc. zu verschrauben.
35. Die Einstellung des Funkenabweisers ist periodisch vorzunehmen, so dass der Verschleiß der Scheibe ausgeglichen wird, wobei der Abstand zwischen Funkenabweiser und Scheibe so gering wie möglich und in keinem Fall größer als 2 mm zu halten ist.
36. Sobald der Funkenabweiser und die Werkstückauflage nicht mehr auf max. 2 mm an die Schleifscheibe herangestellt werden kann, muss die Schleifscheibe spätestens ausgetauscht werden.
37. Nur solche vom Hersteller empfohlenen Schleifscheiben verwenden, die mit einer Umlaufgeschwindigkeit beschriftet sind, die gleich oder größer als die auf dem Typenschild des Elektrowerkzeuges angegebene Geschwindigkeit ist.
38. Wenn die Schleifscheiben beim Schleifen durch eine zu große Vorschubkraft oder ein eingeklemmtes Werkstück blockieren, schalten Sie das Gerät aus und trennen Sie es vom Netz. Entfernen Sie das Werkstück und stellen Sie sicher, dass die Schleifscheiben freigängig sind. Schalten Sie das Gerät ein, und führen Sie den Schleifvorgang erneut durch.

6. Restrisiken

Das Produkt ist nach dem Stand der Technik und den anerkannten sicherheitstechnischen Regeln gebaut. Dennoch können beim Arbeiten einzelne Restrisiken auftreten.

- Verletzungsgefahr für Finger und Hände durch die rotierende Schleifscheibe bei unsachgemäßer Führung oder Auflage des zu schleifenden Werkzeugs.
- Verletzungsgefahr durch wegschleudernde Werkzeuge bei unsachgemäßer Halterung oder Führung.
- Gefährdung der Gesundheit durch Strom bei Verwendung nicht ordnungsgemäßer Elektro-Anschlussleitungen.
- Des Weiteren können trotz aller getroffener Vorkehrungen nicht offensichtliche Restrisiken bestehen.
- Restrisiken können minimiert werden, wenn die „Sicherheitshinweise“ und die „Bestimmungsgemäße Verwendung“, sowie die Bedienungsanleitung insgesamt beachtet werden.

- Vermeiden Sie zufällige Inbetriebsetzungen des Produkts: beim Einführen des Steckers in die Steckdose darf die Betriebstaste nicht gedrückt werden. Verwenden Sie das Einsatzwerkzeug, das in dieser Bedienungsanleitung empfohlen wird. So erreichen Sie, dass Ihr Produkt optimale Leistungen erbringt.
- Halten Sie Ihre Hände vom Arbeitsbereich fern, wenn das Produkt in Betrieb ist.

7. Technische Daten

| | |
|------------------|--------------------------------|
| Motor | 220 - 240 V~ / 50 Hz |
| Aufnahmeleistung | S1* 150 W S2 30 min** 250 W |
| Leerlaufdrehzahl | 2980 min ⁻¹ |
| Schutzart | IP23 |

Trockenschleifscheibe

| | |
|-----------------------------|------------------------|
| Abmessung | Ø150 x 20 x Ø12,7 mm |
| Drehzahl max. | 2980 min ⁻¹ |
| Schnittgeschwindigkeit max. | 23,4 m/s |

Nassschleifscheibe

| | |
|-----------------------------|-----------------------|
| Abmessung | Ø200 x 40 x Ø20 mm |
| Drehzahl max. | 136 min ⁻¹ |
| Schnittgeschwindigkeit max. | 1,3 m/s |
| Gewicht ca. | 12 kg |

Technische Änderungen vorbehalten!

*S1: Dauerbetrieb mit konstanter Belastung

**S2 30 min:

Die Einschaltdauer S2 30 min (Kurzzeitbetrieb) sagt aus, dass der Motor mit der Nennleistung (250 W) nur für die auf dem Datenschild angegebene Zeit (30 min) dauernd belastet werden darf. Andernfalls würde er sich unzulässig erwärmen. Während der Pause kühlt sich der Motor wieder auf seine Ausgangstemperatur ab.

Geräusch und Vibration

⚠ Warnung: Lärm kann gravierende Auswirkungen auf Ihre Gesundheit haben. Übersteigt der Maschinenlärm 85 dB, tragen Sie bitte einen geeigneten Gehörschutz.

Information zur Geräuschentwicklung nach EN 62841

Geräuschkennwerte

| | |
|-------------------------------|-------|
| Schallleistungspegel L_{WA} | 91 dB |
| Schalldruckpegel L_{pA} | 78 dB |
| Unsicherheit $K_{wA/pA}$ | 3 dB |

8. Auspacken

- Öffnen Sie die Verpackung und nehmen Sie das Produkt vorsichtig heraus.
- Entfernen Sie das Verpackungsmaterial sowie Verpackungs- und Transportsicherungen (falls vorhanden).
- Überprüfen Sie, ob der Lieferumfang vollständig ist.
- Kontrollieren Sie das Produkt und die Zubehörteile auf Transportschäden. Bei Beanstandungen muss sofort der Zubringer verständigt werden. Spätere Reklamationen werden nicht anerkannt.
- Bewahren Sie die Verpackung nach Möglichkeit bis zum Ablauf der Garantiezeit auf.
- Machen Sie sich vor dem Einsatz anhand der Bedienungsanleitung mit dem Produkt vertraut.
- Verwenden Sie bei Zubehör sowie Verschleiß- und Ersatzteilen nur Originalteile. Ersatzteile erhalten Sie bei Ihrem Fachhändler.
- Geben Sie bei Bestellungen unsere Artikelnummern sowie Typ und Baujahr des Produkts an.

⚠ WARNUNG!

Produkt und Verpackungsmaterial sind kein Kinderspielzeug! Kinder dürfen nicht mit Kunststoffbeuteln, Folien und Kleinteilen spielen! Es besteht Verschluckungs- und Erstickenungsgefahr!

9. Aufbau

Warnung!

Ziehen Sie immer den Netzstecker heraus, bevor Sie Einstellungen am Produkt vornehmen.

Werkzeugauflagen, Abb. 1

Werkzeugaufgabe (4) mit einer Rändelschraube am Schleifscheibenschutz (6) festschrauben.

Der Abstand zwischen Schleifscheibe und Werkzeugaufgabe ist auf max. 2 mm einzustellen.

Funkenschutz, Abb. 2

Funkenschutz mit Kreuzschlitzschraube und Beilagscheibe am Schleifscheibenschutz festschrauben. Der Abstand zur Schleifscheibe sollte max. 2 mm betragen.

Schutzscheiben, Abb. 3 + 4

Schutzglas mit 2 Kreuzschlitzschrauben M4, Beilagscheiben und Sechskantmuttern am Klemmblech montieren.

Der Haltebügel wird in das Klemmblech eingeführt und mit der Flachrundschraube M6 mit Beilagscheibe und Mutter geklemmt.

Komplette Einheit an Schleifscheibenschutz mit U-Bügel, Sechskantschraube M8 und Beilagscheibe anschrauben.

Der Schutz ist individuell einstellbar, dass die Augen des Anwenders während des Schleifvorgangs geschützt sind.

10. In Betrieb nehmen

⚠ Achtung!

Vor der Inbetriebnahme das Produkt unbedingt komplett montieren!

Vor Inbetriebnahme des Nass- und Trockenschleifers folgende Punkte beachten:

- Hauptschalter betätigen. Abwarten, bis Schleifscheibe die Höchstgeschwindigkeit erreicht. Erst dann mit dem Schleifen beginnen.
- Werkstück fest auf der Werkzeugaufgabe halten und langsam gleichmäßig auf die Schleifscheibe hin bewegen.
- Das Schleifen kann die Geschwindigkeit der Schleifscheibe herabsenken. Dann den Druck etwas mindern, bis die Scheibe wieder ihre volle Geschwindigkeit erreicht hat.

ACHTUNG:

Kleine Werkstücke sollten mit einer Zange oder ähnlichem Werkzeug festgehalten werden.

- Nur an der Stirnseite der Schiebscheibe schleifen, niemals an den Seitenflächen.
- Da die meisten Materialien beim Schleifen heiß werden, ist mit dem Werkstück äußerst vorsichtig umzugehen.
- Schärfen oder schleifen Sie niemals Teile aus Aluminium.
- Schärfen oder schleifen Sie niemals Teile, die aufgrund ihrer Größe nicht mehr sicher gehalten werden können.

Arbeiten mit der Nassschleifscheibe

- 1 Wasser in den Wasserbehälter auffüllen.
- 2 Maschine einschalten, solange laufen lassen, bis die Schleifscheibe komplett befeuchtet ist.
- 3 Werkzeug schleifen.
- 4 Nach dem Schleifen Wasserbehälter entleeren, dazu ist unter dem Wasserbehälter ein Ablassstopfen vorhanden.

Hinweis! Wenn der Schleifstein längere Zeit im Wasser steht, kann es Verformungen geben und der Schleifstein läuft nicht mehr rund.

11. Elektrischer Anschluss

Der installierte Elektromotor ist betriebsfertig abgeschlossen. Der Anschluss entspricht den einschlägigen VDE- und DIN-Bestimmungen.

Der kundenseitige Netzanschluss sowie die verwendete Verlängerungsleitung müssen diesen Vorschriften entsprechen.

Schadhafte Elektro-Anschlussleitung

An elektrischen Anschlussleitungen entstehen oft Isolationsschäden.

Ursachen hierfür können sein:

- Druckstellen, wenn Anschlussleitungen durch Fenster oder Türspalten geführt werden.
- Knickstellen durch unsachgemäße Befestigung oder Führung der Anschlussleitung.
- Schnittstellen durch Überfahren der Anschlussleitung.
- Isolationsschäden durch Herausreißen aus der Wandsteckdose.
- Risse durch Alterung der Isolation.

Solch schadhafte Elektro-Anschlussleitungen dürfen nicht verwendet werden und sind aufgrund der Isolationsschäden lebensgefährlich.

Elektrische Anschlussleitungen regelmäßig auf Schäden überprüfen. Achten Sie darauf, dass beim Überprüfen die Anschlussleitung nicht am Stromnetz hängt.

Elektrische Anschlussleitungen müssen den einschlägigen VDE- und DIN-Bestimmungen entsprechen. Verwenden Sie nur Anschlussleitungen mit gleicher Kennzeichnung.

Ein Aufdruck der Typenbezeichnung auf dem Anschlusskabel ist Vorschrift.

Beim Einphasen-Wechselstrommotor empfehlen wir, für Produkte mit hohem Anlaufstrom (ab 3000 Watt), eine Absicherung von C 16A oder K 16A!

Anschlussart Y

Wenn ein Ersatz der Netzanschlussleitung erforderlich ist, ist dies vom Hersteller oder seinem Vertreter auszuführen, um Sicherheitsgefährdungen zu vermeiden.

12. Reinigung

Gefahr!

Ziehen Sie vor allen Reinigungsarbeiten den Akku heraus.

- Halten Sie Schutzvorrichtungen, Luftschlitze und Motorengehäuse so staub- und schmutzfrei wie möglich. Reiben Sie das Produkt mit einem sauberen Tuch ab oder blasen Sie es mit Druckluft bei niedrigem Druck aus.
- Wir empfehlen, dass Sie das Produkt direkt nach jeder Benutzung reinigen.
- Reinigen Sie das Produkt regelmäßig mit einem feuchten Tuch und etwas Schmierseife. Verwenden Sie keine Reinigungs- oder Lösungsmittel; diese könnten die Kunststoffteile des Produkts angreifen. Achten Sie darauf, dass kein Wasser in das Innere des Produkts gelangen kann. Das Eindringen von Wasser erhöht das Risiko eines elektrischen Schlages.

13. Lagerung

Lagern Sie das Produkt und dessen Zubehör an einem dunklen, trockenen und frostfreien sowie für Kinder unzugänglichen Ort.

Die optimale Lagertemperatur liegt zwischen 5 und 30 °C. Bewahren Sie das Produkt in der Originalverpackung auf. Decken Sie das Produkt ab, um es vor Staub oder Feuchtigkeit zu schützen. Bewahren Sie die Bedienungsanleitung bei dem Produkt auf.

14. Wartung

Im Inneren des Produkts befinden sich keine weiteren zu wartenden Teile.

Wechsel der Schleifscheibe

ACHTUNG: Um Verletzungen durch versehentliches Starten des Nass- und Trockenschleifers zu verhindern, muss vor dem Schleifscheibenwechsel das Gerät stets ausgeschaltet (Schalterstellung auf „0“) und der Netzstecker aus der Steckdose gezogen werden.

- Funkenschutz und Schutzscheibe lockern und möglichst weit herausziehen, aber nicht abmontieren.
- Werkzeugauflage lockern und möglichst weit herausziehen.
- Schrauben abmontieren und die Endplatte abziehen.
- Äußeren Flansch und alte Schleifscheibe abnehmen, die neue Schleifscheibe aufsetzen.

Hinweis:

- Die an den Seiten der neuen Schleifscheibe angebrachten Kartonscheiben nicht entfernen, da diese den sicheren Griff der Flansche gegen die Schleifscheibe unterstützen.
- Die neue Schleifscheibe auf Risse oder andere sichtbare Schäden hin untersuchen und gegebenenfalls entsorgen.
- Flansch und Mutter wieder aufsetzen.
- Die Mutter mit einem Schraubenschlüssel nicht zu fest anziehen, da sonst die Schleifscheibe brechen kann.
- Endplatte wieder montieren.
- Werkzeugauflage, Funkenschutz und Schutzscheibe wieder gemäß der Montageanleitung justieren.

Wechsel der Nassschleifscheibe, Abb. 5

- 1 Wasser ablassen (A).
- 2 2 Kreuzschlitzschrauben lösen (B).
- 3 Sechskantschraube lösen (C).
- 4 Schutz nach oben schieben und abnehmen.
- 5 Sechskantmutter lösen, Flansch und Schleifscheibe (D) abnehmen, die neue Schleifscheibe aufsetzen und wieder sichern. Schutz wieder montieren.

15. Reparatur & Ersatzteilbestellung

Nach Reparatur oder Wartung vergewissern Sie sich, ob alle sicherheitstechnischen Teile angebracht und in einwandfreiem Zustand sind. Verletzungsgefährdende Teile vor anderen Personen und Kindern unzugänglich aufbewahren.

Achtung: Laut Produkthaftungsgesetz wird nicht für Schäden haftet, die durch unsachgemäße Reparaturen oder durch Nichtverwendung von Originalersatzteilen verursacht werden.

Beauftragen Sie einen Kundendienst oder einen autorisierten Fachmann. Entsprechendes gilt auch für Zubehörteile.

Ersatzteile und Zubehör erhalten Sie in unserem Service-Center. Scannen Sie hierzu den QR-Code auf der Titelseite.

Anschlüsse und Reparaturen

Anschlüsse und Reparaturen der elektrischen Ausrüstung dürfen nur von einer Elektro-Fachkraft durchgeführt werden.

Geben Sie bei Rückfragen bitte folgende Daten:

- Stromart des Motors
- Daten des Maschinen-Typenschildes
- Daten des Motor-Typenschildes

15.1 Ersatzteilbestellung

Bei der Ersatzteilbestellung sollten folgende Angaben gemacht werden:

- Modellbezeichnung
- Artikelnummer
- Daten des Typenschildes

Ersatzteile / Zubehör

| | |
|-----------------------|-----------------------------------|
| Trockenschleifscheibe | Artikel-Nr.: 7903100705 |
| Nassschleifscheibe | 3403201701 |

15.2 Service-Informationen

Es ist zu beachten, dass bei diesem Produkt folgende Teile einem gebrauchsmäßigen oder natürlichen Verschleiß unterliegen bzw. folgende Teile als Verbrauchsmaterialien benötigt werden.

Verschleißteile*: Schleifmittel

* nicht zwingend im Lieferumfang enthalten!

16. Entsorgung und Wiederverwertung

Hinweise zur Verpackung



Die Verpackungsmaterialien sind recycelbar. Bitte Verpackungen umweltgerecht entsorgen.

Hinweise zum Elektro- und Elektronikgerätegesetz (ElektroG)



Elektro- und Elektronik-Altgeräte gehören nicht in den Hausmüll, sondern sind einer getrennten Erfassung bzw. Entsorgung zuzuführen!

- Altbatterien oder -akkus, welche nicht fest im Altgerät verbaut sind, müssen vor Abgabe zerstörungsfrei entnommen werden! Deren Entsorgung wird über das Batteriegesetz geregelt.
- Besitzer bzw. Nutzer von Elektro- und Elektronikgeräten sind nach deren Gebrauch gesetzlich zur Rückgabe verpflichtet.
- Der Endnutzer trägt die Eigenverantwortung für das Löschen seiner personenbezogenen Daten auf dem zu entsorgenden Altgerät!
- Das Symbol der durchgestrichenen Mülltonne bedeutet, dass Elektro- und Elektronikaltgeräte nicht über den Hausmüll entsorgt werden dürfen.
- Elektro- und Elektronikaltgeräte können bei folgenden Stellen unentgeltlich abgegeben werden:
 - Öffentlich-rechtliche Entsorgungs- bzw. Sammelstellen (z. B. kommunale Bauhöfe).
 - Verkaufsstellen von Elektrogeräten (stationär und online), sofern Händler zur Rücknahme verpflichtet sind oder diese freiwillig anbieten.
 - Bis zu drei Elektroaltgeräte pro Geräteart, mit einer Kantenlänge von maximal 25 Zentimetern, können Sie ohne vorherigen Erwerb eines Neugerätes vom Hersteller kostenfrei bei diesem abgeben oder einer anderen autorisierten Sammelstelle in Ihrer Nähe zuführen.
 - Weitere ergänzende Rücknahmebedingungen der Hersteller und Vertrieber erfahren Sie beim jeweiligen Kundenservice.
- Im Falle der Anlieferung eines neuen Elektrogerätes durch den Hersteller an einen privaten Haushalt, kann dieser die unentgeltliche Abholung des Elektroaltgerätes, auf Nachfrage vom Endnutzer, veranlassen. Setzen Sie sich hierzu mit dem Kundenservice des Herstellers in Verbindung.
- Diese Aussagen gelten nur für Geräte, die in den Ländern der Europäischen Union installiert und verkauft werden und die der Europäischen Richtlinie 2012/19/EU unterliegen. In Ländern außerhalb der Europäischen Union können davon abweichende Bestimmungen für die Entsorgung von Elektro- und Elektronik-Altgeräten gelten.

17. Störungsabhilfe

Die folgende Tabelle zeigt Fehlersymptome auf und beschreibt, wie Sie Abhilfe schaffen können, wenn Ihr Produkt einmal nicht richtig arbeitet. Wenn Sie das Problem damit nicht lokalisieren und beseitigen können, wenden Sie sich an Ihre Service-Werkstatt.

| Störung | Mögliche Ursache | Abhilfe |
|---|--|--|
| Motor läuft nicht. | Motor, Kabel oder Stecker defekt, Sicherungen durchgebrannt. | Lassen Sie die Maschine von einem Fachmann überprüfen. Reparieren Sie den Motor niemals selbst. Achtung! Überprüfen Sie die Sicherungen und ersetzen Sie diese gegebenenfalls. |
| Der Motor läuft langsam an und erreicht nicht die Betriebsdrehzahl. | Spannung zu niedrig, Wicklungen beschädigt, Kondensator durchgebrannt. | Lassen Sie die Spannung vom Energieversorger prüfen. Lassen Sie den Motor von einem Fachmann überprüfen. Lassen Sie den Kondensator von einem Fachmann ersetzen. |
| Motor macht zu viel Lärm. | Wicklungen beschädigt, Motor defekt. | Lassen Sie den Motor von einem Fachmann überprüfen. |
| Motor erreicht nicht die volle Leistung. | Stromkreise im Netz überlastet (Lampen, andere Motoren usw.). | Verwenden Sie keine anderen Geräte oder Motoren am selben Stromkreis. |
| Motor überhitzt sich leicht. | Überlastung des Motors, unzureichende Kühlung des Motors. | Vermeiden Sie eine Überlastung des Motors während des Schleifens und entfernen Sie Staub vom Motor, um eine optimale Kühlung des Motors zu gewährleisten. |

Garantiebedingungen

Revisionsdatum 26.11.2021

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,

unsere Produkte unterliegen einer strengen Qualitätskontrolle. Sollte ein Gerät dennoch nicht einwandfrei funktionieren, bedauern wir dies sehr und bitten Sie, sich an unseren Servicedienst unter der unten angegebenen Adresse zu wenden. Gerne stehen wir Ihnen auch telefonisch über die Servicenummer zur Verfügung. Die nachfolgenden Hinweise sollen Ihnen für eine problemlose Bearbeitung und Regulierung im Schadensfall dienen.

Für die Geltendmachung von Garantieansprüchen - innerhalb Deutschland - gilt folgendes:

1. **Diese Garantiebedingungen** regeln unsere **zusätzlichen Hersteller-Garantieleistungen** für Käufer (private Endverbraucher) von Neugeräten. Die gesetzlichen Gewährleistungsansprüche werden von dieser Garantie nicht berührt. Für diese ist der Händler zuständig, bei dem Sie das Produkt erworben haben.
2. Die **Garantieleistung** erstreckt sich ausschließlich auf Mängel an einem von Ihnen erworbenen neuen Gerät, die auf einem Material- oder Herstellungsfehler beruhen und ist - nach unserer Wahl - auf die unentgeltliche Reparatur solcher Mängel oder den Austausch des Gerätes beschränkt (ggf. auch Austausch mit einem Nachfolgemodell). Ersetzte Geräte oder Teile gehen in unser Eigentum über. Bitte beachten Sie, dass unsere Geräte bestimmungsgemäß nicht für den gewerblichen, handwerklichen oder beruflichen Einsatz konstruiert wurden. Ein Garantiefall kommt daher nicht zustande, wenn das Gerät innerhalb der Garantiezeit in Gewerbe-, Handwerks- oder Industriebetrieben verwendet wurde oder einer gleichzusetzenden Beanspruchung ausgesetzt war.
3. **Von unseren Garantieleistungen ausgenommen sind:**
 - Schäden am Gerät, die durch Nichtbeachtung der Montageanleitung, nicht fachgerechte Installation, Nichtbeachtung der Bedienungsanleitung (z.B. Anschluss an eine falsche Netzspannung oder Stromart) bzw. der Wartungs- und Sicherheitsbestimmungen oder durch Einsatz des Gerätes unter ungeeigneten Umweltbedingungen sowie durch mangelnde Pflege und Wartung entstehen sind.
 - Schäden am Gerät, die durch missbräuchliche oder unsachgemäße Anwendungen (wie z.B. Überlastung des Gerätes oder Verwendung von nicht zugelassenen Werkzeugen bzw. Zubehör), Eindringen von Fremdkörpern in das Gerät (wie z.B. Sand, Steine oder Staub), Transportschäden, Gewaltanwendung oder Fremdeinwirkungen (wie z. B. Schäden durch Herunterfallen) entstanden sind.
 - Schäden am Gerät oder an Teilen des Geräts, die auf einen bestimmungsgemäßen, üblichen (betriebsbedingten) oder sonstigen natürlichen Verschleiß zurückzuführen sind sowie Schäden und/oder Abnutzung von Verschleißteilen.
 - Mängel am Gerät, die durch Verwendung von Zubehör-, Ergänzungs- oder Ersatzteilen verursacht wurden, die keine Originalteile sind oder nicht bestimmungsgemäß verwendet werden.
 - Geräte, an denen Veränderungen oder Modifikationen vorgenommen wurden.
 - Geringfügige Abweichungen von der Soll-Beschaffenheit, die für Wert und Gebrauchstauglichkeit des Geräts unerheblich sind.
 - Geräte an denen eigenmächtig Reparaturen oder Reparaturen, insbesondere durch einen nicht autorisierten Dritten, vorgenommen wurden.
 - Wenn die Kennzeichnung am Gerät bzw. die Identifikationsinformationen des Produktes (Maschinenaufkleber) fehlen oder unlesbar sind.
 - Geräte die eine starke Verschmutzung aufweisen und daher vom Servicepersonal abgelehnt werden.

Schadensersatzansprüche sowie Folgeschäden sind von dieser Garantieleistung generell ausgeschlossen.
4. Die **Garantiezeit** beträgt regulär **24 Monate*** (12 Monate bei Batterien / Akkus) und beginnt mit dem Kaufdatum des Gerätes. Maßgeblich ist das Datum auf dem Original-Kaufbeleg. Garantieansprüche müssen jeweils nach Kenntniserlangung unverzüglich erhoben werden. Die Geltendmachung von Garantieansprüchen nach Ablauf der Garantiezeit ist ausgeschlossen. Die Reparatur oder der Austausch des Gerätes führt weder zu einer Verlängerung der Garantiezeit noch wird eine neue Garantiezeit durch diese Leistung für das Gerät oder für etwaige eingebaute Ersatzteile in Gang gesetzt. Dies gilt auch bei Einsatz eines Vor-Ort-Services. Das betroffene Gerät ist in gesäubertem Zustand zusammen mit einer Kopie des Kaufbelegs, - hierin enthalten die Angaben zum Kaufdatum und der Produktbezeichnung - der Kundendienststelle vorzulegen bzw. einzusenden. Wird ein Gerät unvollständig, ohne den kompletten Lieferumfang eingeschendet, wird das fehlende Zubehör wertmäßig in Anrechnung / Abzug gebracht, falls das Gerät ausgetauscht wird oder eine Rückerstattung erfolgt. Teilweise oder komplett zerlegte Geräte können nicht als Garantiefall akzeptiert werden. Bei nicht berechtigter Reklamation bzw. außerhalb der Garantiezeit trägt der Käufer generell die Transportkosten und das Transportrisiko. **Einen Garantiefall melden Sie bitte vorab bei der Servicestelle (s.u.) an.** In der Regel wird vereinbart, dass das defekte Gerät mit einer kurzen Beschreibung der Störung per Abhol-Service (nur in Deutschland) oder - im Reparaturfall außerhalb des Garantiezeitraums - ausreichend frankiert, unter Beachtung der entsprechenden Verpackungs- und Versandrichtlinien, an die unten angegebene Serviceadresse eingeschendet wird. **Beachten Sie bitte, dass Ihr Gerät (modellabhängig) bei Rücklieferung, aus Sicherheitsgründen - frei von allen Betriebsstoffen ist.** Das an unser Service-Center eingeschickte Produkt, muss so verpackt sein, dass Beschädigungen am Reklamationsgerät auf dem Transportweg vermieden werden. Nach erfolgter Reparatur / Austausch senden wir das Gerät frei an Sie zurück. Können Produkte nicht repariert oder ausgetauscht werden, kann nach unserem eigenen freien Ermessen ein Geldbetrag bis zur Höhe des Kaufpreises des mangelhaften Produkts erstattet werden, wobei ein Abzug aufgrund von Abnutzung und Verschleiß berücksichtigt wird. Diese Garantieleistungen gelten nur zugunsten des privaten Erstkäufers und sind nicht abtret- oder übertragbar.

5. Für die Geltendmachung Ihres Garantieanspruches **kontaktieren Sie bitte unser Service-Center.**

Bitte verwenden Sie vorzugsweise unser Formular auf unserer

Homepage: <https://www.scheppach.com/de/service>

Bitte senden Sie uns keine Geräte ohne vorherige Kontaktaufnahme und Anmeldung bei unserem Service-Center.

Für die Inanspruchnahme dieser Garantieversprechen ist der Erstkontakt mit unserem Service-Center zwingende Voraussetzung.

6. **Bearbeitungszeit** - Im Regelfall erledigen wir Reklamationsendungen innerhalb 14 Tagen nach Eingang in unserem Service-Center.

Sollte in Ausnahmefällen die genannte Bearbeitungszeit überschritten werden, so informieren wir Sie rechtzeitig.

7. **Verschleißteile** - Verschleißteile sind: a) mitgelieferte, an- und/oder eingebaute Batterien / Akkus sowie b) alle modellabhängigen Verschleißteile (siehe Bedienungsanleitung). Von der Garantieleistung ausgeschlossen sind tief entladene bzw. an Gehäuse und oder Batteriepolen beschädigte Batterien / Akkus.

8. **Kostenvorschlag** - Von der Garantieleistung nicht oder nicht mehr erfasste Geräte reparieren wir gegen Berechnung. Auf Nachfrage bei unserem Service-Center können Sie die defekten Geräte für einen Kostenvorschlag einsenden und ggf. dem Service-Center schriftlich (per Post, eMail) die Reparaturfreigabe erteilen. Ohne Reparaturfreigabe erfolgt keine weitere Bearbeitung.

9. **Andere Ansprüche**, als die oben genannten, können nicht geltend gemacht werden.

Die **Garantiebedingungen** gelten nur in der jeweils aktuellen Fassung zum Zeitpunkt der Reklamation und können ggf. unserer Homepage (www.scheppach.com) entnommen werden.

Bei Übersetzungen ist stets die deutsche Fassung maßgeblich.

Scheppach GmbH · Günzburger Str. 69 · 89335 Ichenhausen (Deutschland) · www.scheppach.com

Telefon: +800 4002 4002 (Service-Hotline/Freecall Rufnummer dt. Festnetz**) · Telefax +49 [0] 8223 4002 20 · E-Mail: service@scheppach.com

· Internet: <http://www.scheppach.com>

* Produktabhängig auch über 24 Monate; länderbezogen können erweiterte Garantieleistungen gelten

** Verbindungskosten: kostenlos aus dem deutschen Festnetz

Änderungen dieser Garantiebedingungen ohne Voranmeldung behalten wir uns jederzeit vor.



Ersatzteile
Zubehör



Reparatur



Kontakt



Dokumente

Explanation of the symbols on the product

Symbols are used in this manual to draw your attention to potential hazards. The safety symbols and the accompanying explanations must be fully understood. The warnings themselves will not rectify a hazard and cannot replace proper accident prevention measures.

| | |
|--|--|
| | <p>Warning - Read the operating manual to reduce the risk of injury.</p> |
| | <p>Wear hearing protection. Excessive noise can result in a loss of hearing.</p> |
| | <p>Wear a dust protection mask. When machining wood and other materials, harmful dust may be generated. Do not machine material containing asbestos!</p> |
| | <p>Wear safety goggles. Sparks created during work or fragments, chippings and dust ejected by the product can cause sight loss.</p> |
| | <p>The product complies with the applicable European directives.</p> |
| | <p>The product complies with the applicable Serbian directives.</p> |

| Table of contents: | Page: |
|--|--------------|
| 1. Introduction | 21 |
| 2. Product description (Fig. 1) | 21 |
| 3. Scope of delivery | 21 |
| 4. Proper use | 21 |
| 5. General safety instructions..... | 22 |
| 6. Residual risks | 25 |
| 7. Technical data..... | 25 |
| 8. Unpacking..... | 25 |
| 9. Layout | 26 |
| 10. Start-up..... | 26 |
| 11. Electrical connection | 26 |
| 12. Cleaning..... | 27 |
| 13. Storage | 27 |
| 14. Maintenance | 27 |
| 15. Repair & ordering spare parts..... | 28 |
| 16. Disposal and recycling..... | 28 |
| 17. Troubleshooting | 29 |
| 18. Declaration of conformity | 92 |

1. Introduction

Manufacturer:

Scheppach GmbH
 Günzburger Straße 69
 D-89335 Ichenhausen

Dear Customer,

We hope your new product brings you much enjoyment and success.

Note:

In accordance with the applicable product liability laws, the manufacturer of this product assumes no liability for damage to the product or caused by the product arising from:

- Improper handling
- Non-compliance with the operating manual
- Repairs carried out by third parties, unauthorised specialists
- Installing and replacing non-original spare parts
- Improper use
- Failures of the electrical system in the event of the electrical regulations and VDE provisions 0100, DIN 57113 / VDE 0113 not being observed

Note:

Read the whole text of the operating manual before assembly and commissioning.

This operating manual should help you to familiarise yourself with your product and to use it for its intended purpose.

The operating manual includes important instructions for the safe, proper and economic operation of the product, for avoiding danger, for minimising repair costs and downtimes and for increasing the reliability and extending the service life of the product.

In addition to the safety instructions in this operating manual, you must also observe the regulations applicable to the operation of the product in your country.

Keep the operating manual package with the power tool at all times and store it in a plastic cover to protect it from dirt and moisture. They must be read and carefully observed by all operating personnel before starting the work.

The product may only be used by personnel who have been trained to use it and who have been instructed with respect to the associated hazards.

The required minimum age must be observed.

In addition to the safety instructions in this operating manual and the separate regulations of your country, the generally recognised technical rules relating to the operation of such products must also be observed.

We accept no liability for accidents or damage that occur due to a failure to observe this manual and the safety instructions.

2. Product description (Fig. 1)

1. Protective panel
2. Spark protection
3. Grinding disc (grit 60)
4. Tool support
5. Wet grindstone (grit 80)
6. Grinding disc guard
7. Hole for workbench assembly
8. Main switch (On/Off)
9. Tank for cooling water

3. Scope of delivery

| Item | Quantity | Designation |
|------|----------|------------------------------|
| | 1x | Wet and dry grinding machine |
| 1 | 1x | Protective panel |
| 2 | 1x | Spark protection |
| 4 | 1x | Tool support |
| | 1x | Assembly material |
| | 1x | Operating manual |

4. Proper use

The product is suitable for sharpening tools (e.g. knives, scissors, chisels) and for deburring and grinding smaller metal workpieces.

The product may only be used in the intended manner. Any use beyond this is improper. The user/operator, not the manufacturer, is responsible for damages or injuries of any type resulting from this.

An element of the intended use is also the observance of the safety instructions, as well as the assembly instructions and operating information in the operating manual. Persons who operate and maintain the product must be familiar with the manual and must be informed about potential dangers.

The liability of the manufacturer and resulting damages are excluded in the event of modifications of the product.

The product may only be operated with original parts and original accessories from the manufacturer.

The safety, operating and maintenance specifications of the manufacturer, as well as the dimensions specified in the technical data, must be observed.

Please note that our products were not designed with the intention of use for commercial or industrial purposes. We assume no guarantee if the product is used in commercial or industrial applications, or for equivalent work.

The manufacturer is not liable for damage caused by improper use or incorrect operation.

5. General safety instructions

General power tool safety warnings

⚠ WARNING!

Read all safety warnings, instructions, illustrations and specifications provided with this power tool.

Failure to follow all instructions listed below may result in electric shock, fire and/or serious injury.

Save all warnings and instructions for future reference.

The term "electrical tool" used in the safety instructions refers to mains-powered electrical tools (with a mains cable) and battery-powered electrical tools (without a mains cable).

1. Work area safety

- a) **Keep your work area clean and well-lit.** Cluttered or dark areas invite accidents.
- b) **Do not operate power tools in explosive atmospheres, such as in the presence of flammable liquids, gases or dust.** Power tools create sparks which may ignite the dust or fumes.
- c) **Keep children and bystanders away while operating a power tool.** Distractions can cause you to lose control.

2. Electrical safety

- a) **The connection plug of the electric tool must fit into the socket. Never modify the plug in any way. Do not use any adapter plugs with earthed (grounded) power tools.** Unmodified plugs and matching outlets will reduce risk of electric shock.

- b) **Avoid body contact with earthed or grounded surfaces, such as pipes, radiators, ranges and refrigerators.** There is an increased risk of electric shock if your body is earthed or grounded.
- c) **Keep your electric tools away from rain and moisture.** Water penetrating an electric device increases the risk of an electric shock.
- d) **Do not abuse the cord. Never use the cord for carrying, pulling or unplugging the power tool. Keep cord away from heat, oil, sharp edges or moving parts.** Damaged or entangled cords increase the risk of electric shock.
- e) **When operating a power tool outdoors, use an extension cord suitable for outdoor use.** Use of a cord suitable for outdoor use reduces the risk of electric shock.
- f) **If operating a power tool in a damp location is unavoidable, use a residual current device (RCD) protected supply.** Use of an RCD reduces the risk of electric shock.

3. Personal safety

- a) **Stay alert, watch what you are doing and use common sense when operating a power tool. Do not use a power tool while you are tired or under the influence of drugs, alcohol or medication.** A moment of inattention while operating power tools may result in serious personal injury.
- b) **Wear personal protective equipment and always safety goggles.** Protective equipment such as a dust mask, non-skid safety shoes, safety helmet or hearing protection used for appropriate conditions will reduce personal injuries.
- c) **Prevent unintentional starting. Ensure the switch is in the off-position before connecting to power source and/or rechargeable battery, picking up or carrying the tool.** Carrying power tools with your finger on the switch or energising power tools that have the switch on invites accidents.
- d) **Remove any adjusting tools or spanners/keys before turning the power tool on.** A wrench or a key left attached to a rotating part of the power tool may result in personal injury.
- e) **Avoid abnormal postures. Make sure that you have secure footing and always maintain your balance.** This enables better control of the power tool in unexpected situations.
- f) **Dress properly. Do not wear loose clothing or jewellery. Keep your hair and clothing away from moving parts.** Loose clothes, jewellery or long hair can be caught in moving parts.

- g) If devices are provided for the connection of dust extraction and collection facilities, ensure these are connected and properly used. Using a dust extraction unit can reduce hazards caused by dust.
- h) Do not let familiarity gained from frequent use of tools allow you to become complacent and ignore tool safety principles. A careless action can cause severe injury within a fraction of a second.

4. Power tool use and care

- a) Do not force the power tool. Use the correct power tool for your application. The correct power tool will do the job better and safer at the rate for which it was designed.
- b) Do not use the power tool if the switch does not turn it on and off. Any power tool that cannot be controlled with the switch is dangerous and must be repaired.
- c) Disconnect the plug from the power source and/or remove the battery pack, if detachable, from the power tool before making any adjustments, changing accessories, or storing power tools. These precautionary measures will prevent the electric tool from starting unintentionally.
- d) Store idle power tools out of the reach of children and do not allow persons unfamiliar with the power tool or these instructions to operate the power tool. Power tools are dangerous in the hands of untrained users.
- e) Maintain electric tools and accessories with care. Check for misalignment or binding of moving parts, breakage of parts and any other condition that may affect the power tool's operation. Have damaged parts repaired before using the electric tool. Many accidents are caused by poorly maintained power tools.
- f) Always keep cutting tools sharp and clean. Properly maintained cutting tools with sharp cutting edges are less likely to bind and are easier to control.
- g) Use electric tools, accessories and tool attachment, etc. according to these instructions. Take into account the working conditions and the work to be performed. Use of the power tool for operations different from those intended could result in a hazardous situation.

- h) Keep handles and grasping surfaces dry, clean and free from oil and grease. Slippery handles and grasping surfaces do not allow for safe handling and control of the tool in unexpected situations.

5. Service

- a) Only have your power tool repaired by qualified specialists and only with original spare parts. This ensures that safety of the electric tool is maintained.

⚠ ATTENTION!

This power tool generates an electromagnetic field during operation. This field can impair active or passive medical implants under certain circumstances. In order to prevent the risk of serious or deadly injuries, we recommend that persons with medical implants consult with their physician and the manufacturer of the medical implant prior to operating the machine.

Safety instructions for table-top grinding machines

- a) Never use damaged accessory tools. Check tool attachments such as grinding discs for chipping and cracks before each use. Once you have checked and used the tool attachment, ensure that you and all other persons in the vicinity remain outside the plane of the rotating tool attachment and allow the device to run for 1 min. at the maximum speed. Damaged tool attachments usually break during this test period.
- b) The permissible rotational speed for tool attachments must be at least as high as the maximum speed cited on the electric tool. Accessories which rotate faster than the maximum permissible rate can break and throw pieces into the air.
- c) Never grind on the side surfaces of the grinding disc. Grinding on the side surfaces can cause the grinding disc to break and fall apart.

Special safety instructions

1. Always wear safety goggles, safety gloves and hearing protection when grinding, brushing and cutting.
2. Check that the speed indicated on the disc is equal to or greater than the rated speed of the grinder.
3. Make sure that the dimensions of the grinding disc fit the grinder.

4. Grinding discs must be stored and handled carefully in accordance with the manufacturer's instructions.
5. Check the disc before use; do not use any broken, cracked or otherwise damaged products.
6. Ensure that grinding tools are fitted in accordance with the manufacturer's instructions.
7. Ensure that shims are used if they are provided and required with the grinding disc.
8. Ensure that the grinding disc is correctly fitted and secured before use. Allow the tool to idle for 5 minutes in a safe position. Stop immediately if significant vibrations occur or if other defects are detected. If this condition occurs, check the machine to determine the cause.
9. Never operate the power tool without the protective cover supplied.
10. Do not use separate reducing bushes or adapters to make grinding discs with large holes fit.
11. Ensure that sparks generated during use do not cause any danger, e.g. that they do not hit people or ignite flammable substances.
12. Always use safety goggles and hearing protection; also use other personal protective equipment such as gloves, apron and helmet if necessary.
13. The workpiece becomes hot during grinding.
20. Before using the grinding machine, the grinding disc must be subjected to a sound test (perfect grinding wheels have a clear sound when struck lightly with a plastic hammer). This also applies when new grinding discs are mounted (transport damage). The machine must be subjected to a test run without load for at least 5 minutes. Leave the danger zone.
21. Use only grinding discs that bear information about the manufacturer, type of binding, dimensions and permitted number of revolutions.
22. Grinding discs should be stored in a dry place at as constant a temperature as possible.
23. Only the supplied clamping flanges may be used to clamp the grinding discs.
24. Only clamping flanges of the same size and shape may be used to clamp the grinding discs. The intermediate layers between the clamping flange and the grinding disc must be made of elastic materials, e.g. rubber, soft cardboard, etc.
25. The mounting hole of grinding discs must not be subsequently drilled out.
26. The workpiece supports and the upper adjustable protective covers must always be positioned as close as possible to the grinding disc (max. distance 3 mm).
27. Do not operate grinding discs without a protective device. The following distances must not be exceeded:
 - Workpiece support / grinding disc: max. 2 mm
 - Protective cover / grinding disc: max. 2 mm

Attention! Danger of burning!

Allow the workpiece to cool. The material may anneal during grinding, cool the workpiece in between if you are working on it for a long time.

14. Do not use coolant or similar. The wet and dry grinding machine is a combination device for coarse and fine grinding of metals, plastics and other materials using the appropriate grinding discs.
15. The machine may only be used in the intended manner! Despite use as intended, specific risk factors cannot be entirely eliminated. Due to the design and layout of the machine, the following risks remain:
 16. Contact with the grinding disc in the uncovered area.
 17. Ejection of parts from damaged grinding discs.
 18. Ejection of workpieces and workpiece parts.
 19. Hearing damage when the necessary hearing protection is not used.
 28. Before using the wet and dry grinding machine, the protective holder, workpiece support and viewing guard must be fitted.
 29. Disconnect the mains plug before changing the grinding disc.
 30. The maximum peripheral speed of the dry grinding disc is: $\varnothing 150 = 23.4 \text{ m/s}$
 31. The maximum peripheral speed of the wet grinding disc is: $\varnothing 150 = 1.30 \text{ m/s}$
 32. Max. permissible motor housing temperature: 80°C
 33. Fill the black water tank of the fine grinding disc with water up to the shaft axis.
 34. Before starting work, the grinding machine must be firmly bolted to the workbench etc. using the 4 fixing holes in the base plate.
 35. Adjust the spark deflector periodically to compensate for disc wear, keeping the distance between the spark deflector and the disc/wheel as small as possible and in no case greater than 2 mm.

36. As soon as the spark deflector and the workpiece support can no longer be brought within 2 mm of the grinding disc, the grinding disc must be replaced.
37. Only use grinding discs recommended by the manufacturer that are labelled with a rotation speed that is equal to or greater than the speed specified on the rating plate of the power tool.
38. If the grinding disc jams while grinding due to excessive feeding force or a workpiece jamming, switch the device off and disconnect it from the mains. Remove the workpiece and make sure that the grinding disc runs freely. Switch the device on and carry out the grinding operation again.

6. Residual risks

The product has been built according to state-of-the-art and the recognised technical safety rules. However, individual residual risks can arise during operation.

- Risk of injury for fingers and hands due to the rotating grinding disc with improper guiding or positioning of the tool to be sanded.
- Risk of injury from tools thrown away due to improper holding or guiding.
- Health hazard due to electrical power, with the use of improper electrical connection cables.
- Furthermore, despite all precautions having been met, some non-obvious residual risks may still remain.
- Residual risks can be minimised if the "Safety Instructions" and the "Intended Use" together with the operating manual as a whole are observed.
- Avoid accidental starting of the product: the operating button may not be pressed when inserting the plug in a socket. Use the tool attachment that is recommended in this operating manual. This is how to ensure that your product provides optimum performance.
- Keep your hands away from the working area when the product is in operation.

7. Technical data

| | |
|---------------------|--------------------------------|
| Engine | 220 - 240 V~ / 50 Hz |
| Rated input | S1* 150 W S2 30 min** 250 W |
| Idle speed | 2980 rpm |
| Protection category | IP23 |

Dry grinding disc

| | |
|--------------------|----------------------|
| Dimensions | Ø150 x 20 x Ø12.7 mm |
| Max. speed | 2980 rpm |
| Max. cutting speed | 23.4 m/s |

Wet grinding disc

| | |
|--------------------|--------------------|
| Dimensions | Ø200 x 40 x Ø20 mm |
| Max. speed | 136 rpm |
| Max. cutting speed | 1.3 m/s |
| Weight approx. | 12 kg |

Subject to technical changes!

*S1: Continuous operation with constant load

**S2 30 min:

The duty cycle S2 30 min (short-time duty) states that the engine may only be continuously loaded with the rated power (250W) for the time specified on the data plate (30 min). Otherwise, it would heat up impermissibly. During the pause, the motor cools down again to its initial temperature.

Noise and vibration

△ Warning: Noise can have serious effects on your health. If the machine noise exceeds 85 dB, please wear suitable hearing protection.

Information about noise level measured in accordance with EN 62841

Noise data

| | |
|-------------------------------|-------|
| Sound power level L_{WA} | 91 dB |
| Sound pressure level L_{pA} | 78 dB |
| Uncertainty $K_{WA/pA}$ | 3 dB |

8. Unpacking

- Open the packaging and carefully remove the product.
- Remove the packaging material, as well as the packaging and transport safety devices (if present).
- Check whether the scope of delivery is complete.
- Check the product and accessory parts for transport damage. In the event of complaints the carrier must be informed immediately. Later claims will not be recognised.
- If possible, keep the packaging until the expiry of the warranty period.

- Familiarise yourself with the product by means of the operating manual before using for the first time.
- With accessories as well as wearing parts and replacement parts use only original parts. Spare parts can be obtained from your specialist dealer.
- When ordering please provide our article number as well as type and year of manufacture for the product.

⚠ WARNING!

The product and the packaging material are not children's toys! Do not let children play with plastic bags, films or small parts! There is a danger of choking or suffocating!

9. Layout

Warning!

Always remove the mains plug before carrying out adjustments on the product.

Tool supports, Fig. 1

Screw the tool support (4) to the grinding disc guard (6) using a knurled screw.

The distance between the grinding disc and the tool support must be set to max. 2 mm.

Spark guard, Fig. 2

Screw the spark guard to the grinding disc guard using a Phillips head screw and washer.

The distance to the grinding disc should be not more than 2 mm.

Protective panels, Fig. 3 + 4

Fit the protective glass to the clamping plate using 2 M4 Phillips screws, washers and hexagon nuts.

The retaining bracket is inserted into the clamping plate and clamped using the M6 mushroom-head screw with washer and nut.

Screw the complete unit to the grinding disc guard with U-bolt, M8 hex screw and washer.

The protection is individually adjustable so that the user's eyes are protected during the grinding process.

10. Start-up

⚠ Attention!

Always make sure the product is fully assembled before commissioning!

Observe the following points before commissioning the wet and dry grinding machine:

- Actuate the main switch. Wait until the grinding disc reaches maximum speed. Only then should you start grinding.
- Hold the workpiece firmly on the tool support and move slowly and evenly towards the grinding disc.
- The grinding process can reduce the speed of the grinding disc. Then reduce the pressure slightly until the disc has reached its full speed again.

ATTENTION:

- Small workpieces should be held in place with pliers or a similar tool.
- Only grind on the face of the grinding disc, never on the sides.
- As most materials become hot during grinding, the workpiece must be handled with extreme care.
- Never sharpen or grind aluminium parts.
- Never sharpen or grind parts that can no longer be held securely due to their size.

Working with the wet grinding disc.

- 1 Fill the water tank with water.
- 2 Switch on the machine and let it run until the grinding disc is completely moistened.
- 3 Grind tool.
- 4 Empty the water tank after grinding; there is a drain plug under the water tank for this purpose.

Note! If the grindstone stands in water for a long time, it may become deformed and no longer run smoothly.

11. Electrical connection

The electrical motor installed is connected and ready for operation. The connection complies with the applicable VDE and DIN provisions.

The customer's mains power connection as well as the extension lead used must also comply with these regulations.

Damaged electrical connection cable

The insulation on electrical connection cables is often damaged.

This may have the following causes:

- Pressure points, where connection cables are passed through windows or doors.
- Kinks where the connection cable has been improperly fastened or routed.

- Places where the connection cables have been cut due to being driven over.
- Insulation damage due to being ripped out of the wall outlet.
- Cracks due to the insulation ageing.

Such damaged electrical connection cables must not be used and are life-threatening due to the insulation damage.

Check the electrical connection cables for damage regularly. Ensure that the connection cables are disconnected from electrical power when checking for damage.

Electrical connection cables must comply with the applicable VDE and DIN provisions. Only use connection cables of the same designation.

The printing of the type designation on the connection cable is mandatory.

For single-phase AC motors, we recommend a fuse rating of C 16A or K 16A for products with a high starting current (from 3000 watts)!

Connection type Y

If it is necessary to replace the mains connection cable, this must be done by the manufacturer or their representative to avoid safety hazards.

12. Cleaning

Danger!

Pull out the battery before carrying out any cleaning work.

- Keep protective devices, air vents and the motor housing as free of dust and dirt as possible. Rub the product clean with a clean cloth or blow it off with compressed air at low pressure.
- We recommend that you clean the product directly after every use.
- Clean the product at regular intervals using a damp cloth and a little soft soap. Do not use any cleaning products or solvents; they could attack the plastic parts of the product. Make sure that no water can penetrate the interior of the product. Water penetration increases the risk of an electric shock.

13. Storage

Store the product and its accessories in a dark, dry and frost-free place that is inaccessible to children.

The optimum storage temperature lies between 5 and 30 °C.

Store the product in its original packaging. Cover the product to protect it from dust or moisture. Store the operating manual with the product.

14. Maintenance

The interior of the product has no further internal parts that require maintenance.

Changing the grinding disc

ATTENTION: To prevent injuries caused by accidentally starting the wet and dry grinding machine, always switch off the device (switch setting to "0") and disconnect the mains plug from the socket before changing the grinding disc.

- Loosen the spark protection and protective panel and pull them out as far as possible, but do not detach them.
- Loosen the tool support and pull it out as far as possible.
- Remove the screws and pull off the end plate.
- Remove the outer flange and the old grinding disc, put on the new grinding disc.

Note:

- Do not remove the cardboard discs attached to the sides of the new grinding disc, as these help to safeguard the flanges' grip against the grinding disc.
- Inspect the new grinding disc for cracks or other visible damage and discard if necessary.
- Replace the flange and nut.
- Do not overtighten the nut with a spanner, otherwise the grinding disc may break.
- Refit the end plate.
- Adjust the tool support, spark protection and protective panel again according to the assembly instructions.

Replacing the wet grinding disc, Fig. 5

- 1 Drain water (A)
- 2 Loosen 2 Phillips screws (B)
- 3 Loosen hex screw (C)
- 4 Slide the guard upwards and remove.

- Loosen the hex nut, remove the flange and grinding disc (D), fit the new grinding disc and secure it again. Refit the protection.

15. Repair & ordering spare parts

After repairs or maintenance, make sure that all safety-related parts are installed and are in perfect condition. All parts which may cause injury must be kept where they are inaccessible to children or others.

Attention: According to the German Product Liability Act, no liability is accepted for damage caused by improper repairs or by not using original spare parts. Such work should be performed by a customer service centre or an authorised specialist. The same applies to accessory parts.

Spare parts and accessories can be obtained from our Service Centre. To do this, scan the QR code on the front page.

Connections and repairs

Connections and repair work on the electrical equipment may only be carried out by electricians.

Please provide the following information in the event of any queries:

- Type of current for the motor
- Machine data - type plate
- Motor data - type plate

15.1 Ordering spare parts

Please provide the following information when ordering spare parts:

- Model designation
- Item number
- Type plate data

Spare parts / accessories

| | Article no.: |
|-------------------|--------------|
| Dry grinding disc | 7903100705 |
| Wet grinding disc | 3403201701 |

15.2 Service information

With this product, it is necessary to note that the following parts are subject to natural or usage-related wear, or that the following parts are required as consumables.

Wearing parts*: Abrasives

* may not be included in the scope of delivery!

16. Disposal and recycling

Notes for packaging



The packaging materials are recyclable. Please dispose of packaging in an environmentally friendly manner.

Notes on the electrical and electronic equipment act [ElektroG]



Waste electrical and electronic equipment does not belong in household waste, but must be collected and disposed of separately!

- Used batteries or rechargeable batteries that are not installed permanently in the old appliance must be removed non-destructively before disposal! Their disposal is regulated by the battery act.
- Owners or users of electrical and electronic devices are legally obliged to return them after use.
- The end user is responsible for deleting their personal data from the old device being disposed of!
- The symbol of the crossed-out dustbin means that waste electrical and electronic equipment must not be disposed of with household waste.
- Waste electrical and electronic equipment can be handed in free of charge at the following places:
 - Public disposal or collection points (e.g. municipal works yards).
 - Points of sale of electrical appliances (stationary and online), provided that dealers are obliged to take them back or offer to do so voluntarily.
 - Up to three waste electrical devices per type of device, with an edge length of no more than 25 centimetres, can be returned free of charge to the manufacturer without prior purchase of a new device from the manufacturer or taken to another authorised collection point in your vicinity.
 - Further supplementary take-back conditions of the manufacturers and distributors can be obtained from the respective customer service.
- If the manufacturer delivers a new electrical appliance to a private household, the manufacturer can arrange for the free collection of the old electrical appliance upon request from the end user. Please contact the manufacturer's customer service for this.

- These statements only apply to devices installed and sold in the countries of the European Union and which are subject to the European Directive 2012/19/EU. In countries outside the European Union, different regulations may apply to the disposal of waste electrical and electronic equipment.

17. Troubleshooting

The following table shows fault symptoms and describes remedial measures in the event of your product failing to work properly. If you cannot localise and rectify the problem with this, please contact your service workshop.

| Fault | Possible cause | Remedy |
|--|---|--|
| Engine does not run. | Engine, cable or connector defective, fuses burnt. | Have the machine checked by a specialist. Never repair the engine yourself. Attention! Check the fuses and replace them if necessary. |
| The engine starts slowly and does not reach the operating speed. | Voltage too low, coils damaged, capacitor burnt. | Have the power supply company check the voltage. Have the engine checked by a specialist. Have the capacitor replaced by a specialist. |
| Engine producing excessive noise. | Coils damaged, motor defective. | Have the engine checked by a specialist. |
| Engine does not reach full power. | Circuits in the network are overloaded (lamps, other motors, etc.). | Do not use any other devices or engines on the same circuit. |
| Motor overheats easily. | Overloading of the engine, insufficient cooling of the engine. | Avoid overloading the engine during grinding and remove dust from the engine to ensure optimum engine cooling. |

Explication des symboles sur le produit

L'utilisation de symboles dans ce manuel permet d'attirer votre attention sur les éventuels risques. Les symboles de sécurité et les explications qui les accompagnent doivent être parfaitement compris. Les avertissements en eux-mêmes ne permettent pas d'éliminer les risques et ne dispensent pas de prendre des mesures adaptées pour la prévention des accidents.







| | |
|---|---|
|  | <p>Avertissement - Pour réduire le risque de blessures, lisez le mode d'emploi.</p> |
|  | <p>Portez une protection auditive. Les nuisances sonores peuvent entraîner une perte d'audition.</p> |
|  | <p>Porter un masque de protection contre les poussières. L'usinage du bois et d'autres matériaux peut générer des poussières nocives. N'usinez pas les matériaux contenant de l'amiante !</p> |
|  | <p>Portez des lunettes de protection. Les étincelles générées pendant le travail, de même que les éclats, copeaux et poussières s'échappant du produit peuvent faire perdre la vue.</p> |
|  | <p>Le produit respecte les directives européennes en vigueur.</p> |
|  | <p>Le produit respecte les directives serbes en vigueur.</p> |

Table des matières:

Page:

| | | |
|-----|--|----|
| 1. | Introduction | 32 |
| 2. | Description du produit (fig. 1) | 32 |
| 3. | Fournitures | 32 |
| 4. | Utilisation conforme | 32 |
| 5. | Consignes de sécurité générales | 33 |
| 6. | Risques résiduels | 36 |
| 7. | Caractéristiques techniques | 37 |
| 8. | Déballage | 37 |
| 9. | Assemblage | 37 |
| 10. | Mise en service | 38 |
| 11. | Raccordement électrique | 38 |
| 12. | Nettoyage | 39 |
| 13. | Stockage | 39 |
| 14. | Maintenance | 39 |
| 15. | Réparation et commande de pièces de rechange | 39 |
| 16. | Élimination et recyclage | 40 |
| 17. | Dépannage | 41 |
| 18. | Déclaration de conformité | 92 |



1. Introduction

Fabricant :

Scheppach GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

Cher client,

Nous espérons que votre nouveau produit vous apportera satisfaction et de bons résultats.

Remarque :

Conformément à la loi en vigueur sur la responsabilité du fait des produits, le fabricant de ce produit n'est pas responsable des dommages survenus sur ce produit dans les cas suivants :

- Manipulation incorrecte,
- Non-respect de la notice d'utilisation
- Réparations effectuées par des tiers, des spécialistes non autorisés
- Montage et remplacement des pièces de rechange non originales
- Utilisation non conforme
- Défaillances de l'installation électrique en cas d'inobservation des prescriptions électriques et des dispositions de la VDE 0100 et de la norme DIN 57113/VDE 0113

Attention :

Lisez l'ensemble du texte de la notice d'utilisation avant le montage et la mise en service.

La présente notice d'utilisation a pour objectif de vous familiariser avec votre produit et d'en exploiter les possibilités d'emploi conforme.

La notice d'utilisation contient des remarques importantes sur la manière de travailler en toute sécurité, réglementairement et économiquement avec le produit et sur la façon d'éviter les dangers, d'économiser les coûts de réparation, de réduire les périodes d'arrêt et d'augmenter la fiabilité et la durée de vie du produit.

Outre les dispositions de sécurité figurant dans cette notice d'utilisation, vous devez absolument observer les prescriptions concernant le fonctionnement du produit en vigueur dans votre pays.

Conservez la notice d'utilisation dans une pochette en plastique à l'abri de la poussière et de l'humidité près du produit. Chaque opérateur doit l'avoir lue avant le début des travaux et doit la respecter minutieusement. Seules des personnes formées à l'utilisation du produit et informées des dangers associés sont autorisées à travailler avec le produit.

Respecter la limite d'âge minimum requis.

Outre les consignes de sécurité reprises dans la présente notice d'utilisation et les prescriptions particulières en vigueur dans votre pays, respecter également les règles techniques générales concernant l'utilisation des produits similaires.

Nous déclinons toute responsabilité concernant les accidents ou dommages qui surviendraient en raison d'un non-respect de cette notice et des consignes de sécurité.

2. Description du produit (fig. 1)

1. Écran de protection
2. Protection contre les étincelles
3. Meule (granulométrie 60)
4. Porte-outil
5. Meule d'affûtage à eau (granulométrie 80)
6. Protège-meule
7. Alésage pour le montage sur établi
8. Interrupteur principal (marche/arrêt)
9. Réservoir d'eau de refroidissement

3. Fournitures

| Pos. | Quantité | Désignation |
|------|----------|----------------------------------|
| | 1x | Affûteuse à sec et à eau |
| 1 | 1x | Écran de protection |
| 2 | 1x | Protection contre les étincelles |
| 4 | 1x | Porte-outil |
| | 1x | Matériel de montage |
| | 1x | Mode d'emploi |

4. Utilisation conforme

Le produit est destiné à l'affûtage d'outils (lames, cisaille, burins, etc.), à l'ébavurage et au meulage de petites pièces en métal.

Le produit doit être utilisé selon les dispositions correspondantes. Toute autre utilisation est considérée comme étant non conforme. Le fabricant décline toute responsabilité quant aux dommages ou blessures qui en résulteraient. Dans ce cas, l'utilisateur/opérateur est le seul responsable.

Une utilisation conforme consiste également à respecter les consignes de sécurité, ainsi que les instructions de montage et les consignes d'utilisation de la notice d'utilisation.

Les personnes utilisant le produit et en assurant la maintenance doivent être familiarisés avec celui-ci et connaître les dangers possibles qu'il implique.

Toute modification du produit annule toute garantie du fabricant pour les dommages en résultant.

Le produit ne doit être utilisé qu'avec des pièces de rechange et des accessoires originaux du fabricant.

Respectez les prescriptions de sécurité, de travail et de maintenance du fabricant, ainsi que les dimensions indiquées dans les caractéristiques techniques.

Remarque : conformément aux dispositions, nos produits n'ont pas été conçus pour une utilisation commerciale, artisanale ou industrielle. Nous déclinons toute responsabilité si le produit est utilisé dans des exploitations commerciales, artisanales ou industrielles, ou dans le cadre d'activités comparables.

Le fabricant décline toute responsabilité quant aux dommages dus à une utilisation non conforme ou à une fausse manipulation.

5. Consignes de sécurité générales

Consignes de sécurité générales pour les outils électriques

⚠ AVERTISSEMENT !

lisez toutes les consignes de sécurité, les instructions, les illustrations et les caractéristiques techniques fournies avec cet outil électrique.

Toute négligence dans le respect des instructions suivantes peut entraîner un choc électrique, un incendie et/ou des blessures graves.

Conservé à l'avenir toutes les consignes de sécurité et instructions.

Le terme d'« outil électrique » utilisé dans les consignes de sécurité désigne les outils électriques sur secteur (avec câble secteur) ou les outils électriques sur batterie (sans câble secteur).

1. Sécurité au poste de travail

- a) **Faire en sorte que la zone de travail soit propre et bien éclairée.** Le désordre ou des zones de travail non éclairées peuvent entraîner des accidents.

- b) **Ne pas utiliser l'outil électrique dans un environnement propice aux explosions, où se trouvent des liquides, gaz ou poussières inflammables.** Les outils électriques génèrent des étincelles, susceptibles de mettre le feu à la poussière ou aux vapeurs.
- c) **Pendant l'utilisation de l'outil électrique, maintenir les enfants et tiers à bonne distance.** Toute déviation peut entraîner une perte de contrôle de l'outil électrique.

2. Sécurité électrique

- a) **Le connecteur de raccordement de l'outil électrique doit correspondre à la prise. Ne modifier d'aucune manière le connecteur. N'utiliser aucun connecteur adaptateur avec des outils électriques mis à la terre.** Des connecteurs non modifiés et fiches adaptées réduisent le risque de choc électrique.
- b) **Éviter tout contact corporel avec les surfaces mises à la terre, par exemple, tuyaux, chauffages, fours et réfrigérateurs.** Si le corps est mis à la terre, le risque de choc électrique est plus important.
- c) **Mettre vos outils électriques à l'abri de la pluie ou de l'humidité.** La pénétration d'eau dans un appareil électrique augmente le risque de choc électrique.
- d) **Ne pas utiliser le câble de raccordement pour transporter ou suspendre l'outil électrique, ni pour débrancher le connecteur de la prise de courant. Maintenir le câble de raccordement à l'abri de la chaleur, de l'huile, des arêtes coupantes ou des pièces mobiles.** Des câbles de raccordement endommagés ou emmêlés augmentent le risque de choc électrique.
- e) **Si l'outil électrique est utilisé à l'extérieur, se servir d'une rallonge autorisée pour l'extérieur.** Le recours à une rallonge convenant à l'extérieur réduit le risque de choc électrique.
- f) **Si l'outil électrique doit impérativement être utilisé en milieu humide, utiliser un disjoncteur différentiel.** L'utilisation d'un disjoncteur différentiel réduit le risque de choc électrique.

3. Sécurité des personnes

- a) **Se montrer attentif et faire attention à ses actes et procéder avec prudence lors du travail avec un outil électrique. Ne pas utiliser l'outil électrique en cas de fatigue ou si l'on est sous l'influence de drogues, de l'alcool ou de médicaments.** Tout moment d'inattention lors de l'utilisation de l'outil électrique peut conduire à des blessures extrêmement graves.
- b) **Toujours porter un équipement de protection individuelle et des lunettes de protection.** Quel que soit le type d'outil électrique et son mode d'utilisation, le port d'un équipement de protection individuelle, tel qu'un masque antipoussières, des chaussures de sécurité antidérapantes, un casque de protection ou une protection auditive réduit le risque de blessures.
- c) **Éviter toute mise en service involontaire. Veiller à ce que l'outil électrique soit arrêté avant de le brancher sur l'alimentation électrique et/ou la batterie, de le prendre ou de le porter.** Le fait de porter l'outil électrique avec le doigt sur l'interrupteur ou alors que l'outil électrique est activé et raccordé à l'alimentation électrique peut entraîner des accidents.
- d) **Avant d'activer l'outil électrique, retirer les outils de réglage ou clés de serrage.** Tout outil ou clé se trouvant dans une pièce rotative de l'outil électrique peut entraîner des blessures.
- e) **Évitez toute position du corps anormale. Veiller à conserver une position stable et à toujours maintenir son équilibre.** Ainsi, il est possible de mieux contrôler l'outil électrique en cas de situation inattendue.
- f) **Porter des vêtements adaptés. Ne pas porter de vêtements amples ou de bijoux. Maintenir les cheveux et vêtements à bonne distance des pièces mobiles.** Les vêtements amples, bijoux ou cheveux longs risquent d'être happés par les pièces mobiles.
- g) **Si des dispositifs d'aspiration et de collecte des poussières peuvent être montés, veiller à ce qu'ils soient raccordés et utilisés correctement.** Le recours à une aspiration des poussières peut réduire les risques liés à la poussière.
- h) **Ne pas se laisser aller à une fausse impression de sécurité et négliger de respecter les règles de sécurité applicables aux outils électriques, même une fois parfaitement familiarisé avec l'utilisation de cet outil électrique.** Toute manipulation négligente peut entraîner des blessures graves en quelques fractions de seconde.

4. Utilisation et manipulation de l'outil électrique

- a) **Ne pas surcharger l'outil électrique. Utiliser l'outil électrique qui convient au travail à réaliser.** L'outil électrique adapté fonctionne en effet de manière plus satisfaisante et plus sûre dans la plage de puissance indiquée.
- b) **Ne pas utiliser un outil électrique dont l'interrupteur est défectueux.** Un outil électrique qu'il est devenu impossible d'activer ou de désactiver représente un danger et doit être réparé.
- c) **Retirer le connecteur de la prise de courant et/ou retirer la batterie amovible avant d'entreprendre de régler l'appareil, de remplacer les pièces de l'outil d'insertion ou de déposer l'outil électrique.** Cette mesure de sécurité empêche le démarrage imprévu de l'outil électrique.
- d) **Conserver les outils électriques inutilisés hors de portée des enfants. L'outil électrique ne doit pas être utilisé par des personnes qui ne sont pas familières de ces outils ou qui n'ont pas lu ces instructions.** Les outils électriques représentent un danger s'ils sont utilisés par des personnes inexpérimentées.
- e) **Prendre soin des outils électriques et accessoires. Vérifier si les pièces mobiles fonctionnent parfaitement, ne sont pas bloquées ou si certaines pièces sont cassées ou si endommagées qu'elles nuisent au bon fonctionnement de l'outil électrique. Faire réparer les pièces endommagées avant d'utiliser l'outil électrique.** De nombreux accidents sont dus à des outils électriques mal entretenus.
- f) **Maintenir les outils de coupe aiguisés et propres.** Des outils de coupe bien entretenus, aux arêtes de coupe aiguisées, se coincent moins et sont plus faciles à guider.
- g) **Utiliser l'outil électrique, les accessoires, les outils auxiliaires, etc. conformément à ces instructions. Tenir compte des conditions de travail et de l'activité à réaliser.** Toute utilisation des outils électriques dans des buts autres que ceux prévus peut entraîner des situations de danger.
- h) **Veillez à ce que les poignées et leurs surfaces de préhension soient sèches, propres et exemptes d'huile et de graisse.** Des poignées et surfaces de préhension de poignées glissantes compromettent la sécurité d'utilisation et de contrôle de l'outil électrique dans les situations inattendues.

5. Service après-vente

- a) **Ne confier la réparation de l'outil électrique qu'à des spécialistes qualifiés et utiliser uniquement des pièces de rechange d'origine.** Ainsi, la sécurité de l'outil électrique est garantie.

⚠ ATTENTION !

Pendant son fonctionnement, cet outil électrique génère un champ électromagnétique. Ce champ peut dans certaines circonstances nuire aux implants médicaux actifs ou passifs. Pour réduire les risques de blessures graves voire mortelles, nous recommandons aux personnes porteuses d'implants médicaux de consulter leur médecin, ainsi que le fabricant de leur implant avant d'utiliser la machine.

Consignes de sécurité applicables aux meuleuses d'établi

- a) **Ne jamais utiliser d'outils auxiliaires endommagés. Avant chaque utilisation, vérifier que les outils auxiliaires comme les meules ne présentent pas de fissures ou d'éclats. Une fois l'outil auxiliaire contrôlé et mis en place, les personnes se trouvant à proximité et vous-même doivent se placer hors de portée de l'outil auxiliaire en rotation. Laisser l'appareil fonctionner pendant 1 minute à vitesse de rotation maximale.** Normalement, les outils auxiliaires endommagés cèdent pendant cette période de test.
- b) **La vitesse de rotation autorisée de l'outil auxiliaire doit être au moins égale à la vitesse maximale indiquée sur l'outil électrique.** Un accessoire qui tourne plus vite que la vitesse autorisée risque de se casser et d'être projeté.
- c) **Ne jamais meuler un objet sur les côtés d'une meule.** Le meulage sur les côtés d'une meule peut faire éclater la meule en deux morceaux.

Consignes de sécurité spéciales

1. Portez toujours une protection auditive, des lunettes de protection et des gants de sécurité lorsque vous effectuez des travaux de meulage, de broissage et de découpage.
2. Vérifiez que la vitesse de rotation indiquée sur le disque est équivalente ou supérieure à la vitesse de rotation mesurée de la meuleuse.
3. Veillez à ce que les dimensions du disque correspondent à la meuleuse.

4. Les meules doivent être stockées et manipulées avec précaution conformément aux instructions du fabricant.
5. Contrôlez le disque avant de l'utiliser. N'utilisez pas de produit cassé, fissuré ou endommagé.
6. Veillez à installer les outils de meulage selon les instructions du fabricant.
7. Veillez à utiliser des couches intermédiaires lorsqu'elles sont fournies et exigées avec le matériau abrasif.
8. Veillez à installer et à fixer correctement le matériau abrasif. Faites tourner l'outil à vide pendant 5 minutes dans une position sûre. Arrêtez immédiatement l'outil si vous constatez des vibrations importantes ou d'autres défauts. Dans ce cas, contrôlez la machine pour en déterminer la cause.
9. N'utilisez jamais l'outil électrique sans le capot de protection fourni.
10. N'utilisez pas de douilles de réduction séparées ni d'adaptateur pour ajuster les meules présentant un trou de taille supérieure.
11. Veillez à ce que les étincelles générées lors de l'utilisation ne constituent aucun danger, par exemple qu'elles ne touchent personne et qu'elles n'atteignent pas de substances inflammables.
12. Utilisez toujours des lunettes de protection et une protection auditive ; utilisez également d'autres équipements de protection individuelle comme des gants, un tablier et un casque si nécessaire.
13. La pièce usinée chauffe pendant le meulage.

Attention ! Risque de brûlures !

Laissez refroidir la pièce usinée. Un recuit de la pièce usinée est possible pendant le meulage, refroidissez la pièce usinée de temps en temps en cas d'usinage prolongé.

14. N'utilisez pas de liquide de refroidissement ou d'agents semblables. L'affûteuse à sec et à eau est un appareil combiné qui sert au meulage grossier et fin des métaux, des plastiques et d'autres matériaux à l'aide des meules correspondantes.
15. La machine doit être utilisée selon les dispositions correspondantes ! Même si le matériel est utilisé de manière conforme, il existe certains facteurs de risques résiduels qui ne peuvent pas être entièrement éliminés. Du fait de la construction et de la structure de la machine, les événements suivants peuvent survenir.
16. Contact avec la meule dans la zone non protégée.
17. Projection de pièces de la meule endommagée.

18. Projection de pièces usinées et de morceaux de pièces usinées.
19. Dommages au niveau de l'ouïe en cas de négligence quant au port de la protection auditive nécessaire.
20. Avant la mise en service de la meuleuse, les meules doivent être soumises à un test sonore (les meules en parfait état émettent un son clair en cas de choc léger avec un maillet). Cela s'applique également au serrage des nouvelles meules (dommages dus au transport). La machine doit impérativement effectuer une marche d'essai d'au moins 5 minutes sans charge. Vous devez quitter la zone de danger pendant cette période.
21. N'utilisez que des meules dont le marquage indique le fabricant, le type de fixation, les dimensions et la vitesse de rotation autorisée.
22. Les meules doivent être conservées dans des endroits secs et à des températures les plus régulières possibles.
23. Pour le serrage des meules, utilisez uniquement la bride de serrage fournie.
24. Pour le serrage des meules, utilisez uniquement une bride de serrage de la même taille et uniforme. Les couches intermédiaires entre la bride de serrage et la meule doivent être en matériau élastique de type caoutchouc, carton souple, etc.
25. Il est interdit de réusinier l'alésage du logement à meule.
26. Les supports de pièce et les capots de protection supérieurs réglables doivent toujours être maintenus aussi près que possible des meules (distance max. 3 mm).
27. Les meules ne doivent pas être utilisées sans dispositif de protection. Les écarts suivants ne doivent pas être dépassés :
 - Support de pièce/meule : 2 mm max.
 - Cache de protection/meule : 2 mm max.
28. Avant d'utiliser l'affûteuse à sec et à eau, le support de protection, le support de pièce et la protection visuelle doivent être installés.
29. Débranchez la fiche secteur avant de remplacer la meule.
30. La vitesse circonférentielle max. de la meule d'affûtage à sec est la suivante : $\varnothing 150 = 23,4$ m/s
31. La vitesse circonférentielle max. de la meule d'affûtage à l'eau est la suivante : $\varnothing 150 = 1,30$ m/s
32. Température max. admissible du carter du moteur : 80 °C
33. Remplissez le réservoir d'eau noir du disque de meulage fin d'eau jusqu'à l'axe de l'arbre.
34. Avant de commencer les travaux, fixez la meuleuse à l'établi en vissant les 4 trous de fixation du socle.
35. Le réglage du pare-étincelles doit être effectué périodiquement de manière à compenser l'usure du disque, et la distance entre le pare-étincelles et le disque doit être la plus faible possible et ne doit en aucun cas dépasser 2 mm.
36. Dès que le pare-étincelles et le support de pièce ne peuvent plus être réglés sur max. 2 mm sur la meule, la meule doit être immédiatement remplacée.
37. N'utilisez que les meules recommandées par le fabricant, dont la vitesse de rotation indiquée est équivalente ou supérieure à la vitesse indiquée sur la plaque signalétique de l'outil électrique.
38. Si la meule se bloque lors du meulage à cause d'une force d'avance excessive ou du coincement de la pièce à usiner, arrêtez l'appareil et débranchez-le du secteur. Retirez la pièce usinée et assurez-vous que la meule tourne librement. Remettez l'appareil en marche et recommencez le meulage.

6. Risques résiduels

Le produit est construit selon l'état actuel de la technique et selon les règles techniques de sécurité reconnues. Toutefois, des risques résiduels peuvent survenir lors des travaux.

- Risque de blessures aux doigts et aux mains par meule en rotation si la pièce à meuler n'est pas correctement guidée ou calée.
- Risque de blessures lié à la projection d'outils en cas de support ou guidage incorrect.
- Danger pour la santé dû au courant en cas d'utilisation de lignes de raccordement électrique non conformes.
- En outre, malgré toutes les précautions prises, il peut demeurer des risques résiduels qui ne sont pas évidents.
- Les risques résiduels peuvent être réduits au minimum si les « Consignes de sécurité » et les instructions d'« Utilisation conforme », ainsi que l'ensemble de la notice d'utilisation sont respectés.
- Évitez toute mise en service impromptue du produit : lors de l'introduction du connecteur dans la prise de courant, la touche de fonctionnement ne doit pas être actionnée. Utilisez l'outil auxiliaire recommandé dans la présente notice d'utilisation. Le produit présentera ainsi des performances optimales.

- Maintenez vos mains à distance de la zone de travail si le produit est en cours de fonctionnement.

7. Caractéristiques techniques

| | |
|----------------------|--------------------------------|
| Moteur | 220 - 240 V~ / 50 Hz |
| Puissance absorbée | S1* 150 W S2 30 min** 250 W |
| Régime ralenti | 2980 min ⁻¹ |
| Indice de protection | IP23 |

Meule de ponçage à sec

| | |
|-----------------------|------------------------|
| Dimensions | Ø150 x 20 x Ø12,7 mm |
| Régime max. | 2980 min ⁻¹ |
| Vitesse de coupe max. | 23,4 m/s |

Meule d'affûtage à l'eau

| | |
|-----------------------|-----------------------|
| Dimensions | Ø200 x 40 x Ø20 mm |
| Régime max. | 136 min ⁻¹ |
| Vitesse de coupe max. | 1,3 m/s |

Poids approx. 12 kg

Sous réserve de modifications techniques !

*S1 : Fonctionnement continu avec charge constante

**S2 30 min :

La durée d'activation S2 30 min (fonctionnement de courte durée) signifie que le moteur peut uniquement charger en continu à la puissance nominale (250 W) pendant la durée indiquée sur la plaque signalétique (30 min). Sinon, il risque de chauffer excessivement. La pause permet au moteur de refroidir à sa température initiale.

Bruits et vibrations

△ **Avertissement** : Le bruit peut avoir des conséquences graves sur la santé. Si le niveau sonore de la machine dépasse 85 dB, veuillez porter une protection auditive adaptée.

Informations sur le développement de bruit selon EN 62841

Valeurs caractéristiques sonores

| | |
|-------------------------------------|-------|
| Niveau de puissance sonore L_{WA} | 91 dB |
| Niveau de pression sonore L_{pA} | 78 dB |
| Incertitude $K_{w/pA}$ | 3 dB |

8. Déballage

- Ouvrez l'emballage et sortez délicatement le produit.
- Retirez le matériau d'emballage, ainsi que les protections d'emballage et de transport (s'il y a lieu).
- Vérifiez que les fournitures sont complètes.
- Vérifiez que le produit et les accessoires n'ont pas été endommagés lors du transport. En cas de réclamations, le livreur doit en être informé immédiatement. Les réclamations ultérieures ne seront pas acceptées.
- Conservez si possible l'emballage jusqu'à la fin de la période de garantie.
- Familiarisez-vous avec le produit à l'aide de la notice d'utilisation avant de commencer à l'utiliser.
- N'utilisez que des pièces d'origine pour les accessoires ainsi que les pièces d'usure et de rechange. Vous trouverez les pièces de rechange chez votre revendeur.
- Lors de la commande, indiquez la référence, ainsi que le type et l'année de construction du produit.

△ AVERTISSEMENT !

Le produit et les matériaux d'emballage ne sont pas des jouets ! Les enfants ne doivent pas jouer avec les sacs en plastique, films d'emballage et pièces de petite taille ! Il existe un risque d'ingestion et d'étouffement !

9. Assemblage

Avertissement !

Débranchez toujours la fiche secteur avant d'effectuer des réglages sur le produit.

Porte-outils, fig. 1

Vissez fermement le porte-outils (4) au protège-meule (6) avec une vis moletée.

La distance entre la meule et le porte-outils ne doit pas dépasser 2 mm.

Protection contre les étincelles, fig. 2

Vissez fermement la protection contre les étincelles sur le protège-meule avec une vis cruciforme et une rondelle plate.

La distance avec la meule ne doit pas dépasser 2 mm.

Écran de protection, fig. 3 + 4

Montez le verre de protection sur la tôle de fixation avec 2 vis cruciformes M4, deux rondelles plates et deux écrous hexagonaux.

L'étrier de support doit être inséré dans la tôle de fixation et serré avec la vis à tête bombée M6, une rondelle plate et un écrou.

Vissez l'unité complète sur le protège-meule avec l'étrier en U, la vis à six pans M8 et une rondelle plate. La protection se règle individuellement afin de protéger les yeux de l'utilisateur pendant le meulage.

10. Mise en service

⚠ Attention !

Avant la mise en service, monter impérativement le produit en entier !

Observez les points suivants avant la mise en service de l'affûteuse à sec et à eau :

- Actionnez l'interrupteur principal. Attendez que la meule ait atteint sa vitesse maximale. Vous pouvez alors commencer le meulage.
- Maintenez fermement la pièce usinée sur le porte-outils et déplacez-la lentement et uniformément sur la meule.
- Le meulage peut réduire la vitesse de la meule. Dans ce cas, réduisez la pression exercée jusqu'à ce que la meule atteigne de nouveau sa vitesse maximale.

ATTENTION :

- Les petites pièces doivent être maintenues à l'aide d'une pince ou d'un outil similaire.
- Meulez uniquement sur l'avant du disque de meulage, jamais sur les côtés.
- Soyez très prudents dans votre manipulation de la pièce usinée, car la plupart des matériaux deviennent brûlants lors du meulage.
- N'affûtez et ne meulez jamais de pièces en aluminium.
- N'affûtez et ne meulez jamais de pièces qui ne peuvent pas être correctement maintenues en raison de leur taille.

Travaux avec la meule d'affûtage à l'eau.

- 1 Remplissez le réservoir d'eau.
- 2 Mettez la machine en marche et laissez-la tourner jusqu'à ce que la meule soit entièrement humidifiée.
- 3 Meulez l'outil.
- 4 Une fois le meulage terminé, videz le réservoir d'eau. Un bouchon de vidange est installé à cet effet sous le réservoir d'eau.

Remarque ! Si la pierre à aiguiser reste longtemps dans l'eau, elle peut se déformer et provoquer un faux-ronde.

11. Raccordement électrique

Le moteur électrique installé est prêt à fonctionner une fois raccordé. Le raccordement correspond aux dispositions de la VDE et aux normes DIN en vigueur.

La prise secteur côté client et la rallonge électrique utilisée doivent correspondre à ces prescriptions.

Câble de raccordement électrique défectueux

Des détériorations de l'isolation sont souvent présentes sur les lignes de raccordement électriques.

Les causes peuvent en être :

- Des points de pression, si les lignes de raccordement passent par des fenêtres ou interstices de portes.
- Des pliures dues à une fixation ou à un cheminement incorrects des lignes de raccordement.
- Des points d'intersection si les lignes de raccordement se croisent.
- Des détériorations de l'isolation dues à un arrachement hors de la prise murale.
- Des fissures dues au vieillissement de l'isolation.

Des lignes de raccordement électriques endommagées de la sorte ne doivent pas être utilisées et, en raison de leur isolation défectueuse, sont mortellement dangereuses.

Vérifiez régulièrement que les câbles de raccordement électriques ne sont pas endommagés. Assurez-vous que le câble de raccordement ne soit pas raccorder au réseau d'électricité lors de la vérification.

Les lignes de raccordement électriques doivent correspondre aux dispositions VDE et DIN en vigueur. N'utilisez que les câbles de raccordement dotés du même signe.

L'indication de la désignation du type sur le câble de raccordement est obligatoire.

Dans le cas d'un moteur à courant alternatif monophasé, nous recommandons de recourir à une protection par fusibles de C 16A ou K 16A pour les produits à courant de démarrage élevé (3 000 W ou plus) !

Type de raccord Y

S'il est nécessaire de remplacer le câble de raccordement secteur, le fabricant ou son représentant doit s'en charger afin d'éviter les risques pour la sécurité.

12. Nettoyage

Danger !

Sortez la batterie avant toute activité de nettoyage.

- Veillez à ce que les dispositifs de protection, le volet d'aération et le logement du moteur restent aussi exempts de poussières et d'impuretés que possible. Frottez le produit avec un chiffon propre ou soufflez dessus avec de l'air comprimé à faible pression.
- Nous vous recommandons de nettoyer le produit après chaque utilisation.
- Nettoyez régulièrement le produit avec un chiffon humide et un peu de savon noir. N'utilisez pas de produits de nettoyage ou de solvants qui risqueraient d'attaquer les pièces en plastique du produit. Veillez à ce que l'eau ne puisse pas pénétrer à l'intérieur du produit. La pénétration d'eau augmente le risque de choc électrique.

13. Stockage

Entreposez le produit et ses accessoires dans un lieu sombre, sec et à l'abri du gel. En outre, ce lieu doit être hors de portée des enfants.

La température de stockage optimale se situe entre 5 et 30 °C.

Conservez le produit dans l'emballage d'origine. Recouvrez le produit afin de le protéger de la poussière ou de l'humidité. Conservez la notice d'utilisation à proximité du produit.

14. Maintenance

Le produit ne contient pas de composants nécessitant de maintenance.

Remplacement de la meule

ATTENTION : Pour éviter les blessures dues à un démarrage par inadvertance de l'affûteuse à sec et à eau, l'appareil doit toujours être arrêté (interrupteur sur « 0 ») et la fiche secteur débranchée de la prise de courant avant de remplacer la meule.

- Desserrez la protection contre les étincelles et l'écran de protection et tirez-les au maximum sans les démonter.
- Desserrez le porte-outils et tirez-le au maximum.
- Retirez les vis et la plaque d'extrémité.
- Retirez la bride extérieure et l'ancienne meule, puis mettez la nouvelle meule en place.

Remarque :

- ne retirez pas les rondelles en carton situées sur les côtés de la nouvelle meule car elles garantissent un bon maintien de la bride sur la meule.
- Contrôlez la nouvelle meule pour détecter les éventuelles fissures et autres dommages et jetez-la si vous en trouvez.
- Remettez la bride et l'écrou en place.
- Ne serrez pas trop l'écrou avec la clé, car vous risqueriez de casser la meule.
- Remontez la plaque d'extrémité.
- Ajustez le porte-outils, la protection contre les étincelles et l'écran de protection conformément aux instructions de montage.

Remplacement de la meule d'affûtage à l'eau, fig. 5

- 1 Vidangez l'eau (A)
- 2 Desserrez les 2 vis cruciformes (B)
- 3 Desserrez la vis à six pans (C)
- 4 Poussez la protection vers le haut et retirez-la.
- 5 Desserrez la vis à six pans, retirez la bride et la meule (D), mettez la nouvelle meule en place et fixez-la. Remontez la protection.

15. Réparation et commande de pièces de rechange

Assurez-vous après toute réparation ou travail de maintenance que toutes les pièces relatives à la sécurité sont bien montées et en état irréprochable. Placez les pièces dangereuses hors de portée des autres personnes et des enfants.

Attention : La loi allemande de responsabilité produit décharge le fabricant de toute responsabilité en cas de dommages dus à des réparations incorrectes ou à la non-utilisation de pièces de rechange d'origine.

Faites-les effectuer dans un atelier de service après-vente ou un spécialiste dûment autorisé. Il en va de même pour les accessoires.

Les pièces de rechange et accessoires sont disponibles auprès de notre centre de service après-vente. Pour ce faire, scannez le QR Code figurant sur la page d'accueil.

Raccords et réparations

Les raccords et réparations sur l'équipement électrique ne doivent être effectués que par un électricien spécialisé.

Si vous avez des questions, veuillez fournir les informations suivantes :

- Type de courant du moteur
- Données figurant sur la plaque signalétique de la machine
- Données figurant sur la plaque signalétique du moteur

15.1 Commande de pièces de rechange

Les informations suivantes sont nécessaires pour commander des pièces de rechange :

- Désignation du modèle
- Référence
- Informations de la plaque signalétique

| Pièce de rechange/accessoire | Référence : |
|------------------------------|-------------|
| Meule d'affûtage à sec | 7903100705 |
| Meule d'affûtage à l'eau | 3403201701 |

15.2 Informations de service

Notez que, pour ce produit, les composants suivants sont soumis à une usure naturelle ou due à l'utilisation et que les composants suivants sont nécessaires en tant que consommables.

Pièces d'usure* : matériau abrasif

* ne sont pas obligatoirement compris dans les fournitures !

16. Élimination et recyclage

Consignes relatives à l'emballage



Les matériaux d'emballage sont recyclables. Merci d'éliminer les emballages de manière respectueuse de l'environnement.

Consignes relatives à la loi allemande sur les appareils électriques et électroniques



Les appareils électriques et électroniques usagés ne doivent pas être jetés avec les ordures ménagères, mais éliminés séparément !

- Retirer les piles ou batteries amovibles usagées de manière non destructive avant de déposer vos déchets électroniques dans un point de collecte ! L'élimination des piles et batteries est réglementée par la loi allemande sur les piles.

- Les propriétaires et utilisateurs d'appareils électriques et électroniques sont légalement tenus de les rapporter à l'issue de leur utilisation.
- Il incombe à l'utilisateur final de supprimer ses données à caractère personnel enregistrées sur l'appareil usagé !
- Le symbole représentant une poubelle barrée signifie que les appareils électriques et électroniques ne doivent pas être jetés avec les ordures ménagères.
- Les appareils électriques et électroniques peuvent être gratuitement déposés :
 - Dans les points de collecte et d'élimination publics (dépôts municipaux p. ex.).
 - Dans les points de vente d'appareils électroniques (sur place ou en ligne) si le distributeur est tenu de les reprendre ou propose ce service.
 - Vous pouvez déposer jusqu'à trois appareils électroniques usagés dont les bords ne dépassent pas 25 centimètres de longueur auprès du fabricant ou d'un point de collecte agréé situé près de chez vous sans acheter de nouvel appareil.
 - Pour plus de détails concernant les conditions de reprise des fabricants et distributeurs, contactez le service client correspondant.
- En cas de livraison d'un nouvel appareil électronique à un consommateur privé par le fabricant, le fabricant peut accepter de reprendre l'appareil électronique usagé gratuitement sur demande de l'utilisateur final. Pour en être sûr, contactez le service client du fabricant.
- Ces déclarations ne s'appliquent qu'aux appareils vendus et installés dans les pays membres de l'Union européenne et visés par la directive européenne 2012/19/UE. D'autres dispositions d'élimination des appareils électriques et électroniques usagés peuvent s'appliquer dans les pays hors de l'Union européenne.

17. Dépannage

Le tableau suivant décrit les symptômes d'erreurs et les solutions possibles si votre produit ne fonctionne pas correctement. Si vous n'arrivez pas à localiser et éliminer le problème de cette manière, adressez-vous à l'atelier de service après-vente.

| Défaut | Cause possible | Remède |
|--|---|---|
| Le moteur ne fonctionne pas. | Moteur, câble ou connecteur défectueux, fusibles grillés. | Faire vérifier la machine par un spécialiste. Ne jamais réparer le moteur soi-même. Attention ! Contrôler les fusibles et les remplacer le cas échéant. |
| Le moteur fonctionne lentement et n'atteint pas la vitesse de service. | Tension trop faible, bobinages endommagés, condensateur grillé. | Faire vérifier la tension par votre fournisseur d'électricité. Faire vérifier le moteur par un spécialiste. Faire remplacer le condensateur par un spécialiste. |
| Le moteur est trop bruyant. | Bobinages endommagés, moteur défectueux. | Faire vérifier le moteur par un spécialiste. |
| Le moteur ne fonctionne pas à plein régime. | Circuits du réseau surchargés (lampes, autres moteurs, etc.). | N'utiliser aucun autre appareil ou moteur sur le même circuit électrique. |
| Le moteur surchauffe facilement. | Surcharge du moteur, refroidissement insuffisant du moteur. | Éviter une surcharge du moteur pendant le meulage et retirer la poussière du moteur afin de garantir un refroidissement optimal du moteur. |

Spiegazione dei simboli sul prodotto

L'utilizzo di simboli in questo manuale serve ad attirare la vostra attenzione sui possibili rischi. I simboli di sicurezza e le spiegazioni che li accompagnano devono essere perfettamente compresi. Le avvertenze in quanto tali non eliminano i rischi e non possono sostituire le misure atte a prevenire gli infortuni.

| | |
|--|--|
| | <p>Avviso - Per ridurre il rischio di lesioni, leggere le istruzioni per l'uso.</p> |
| | <p>Indossare degli otoprotettori. L'esposizione al rumore può provocare la perdita dell'udito.</p> |
| | <p>Indossare una maschera respiratoria antipolvere. Durante la lavorazione del legno e di altri materiali si può generare della polvere nociva per la salute. Non è consentita la lavorazione di materiali contenenti amianto!</p> |
| | <p>Indossare degli occhiali protettivi. Le scintille generate durante il funzionamento o le schegge, i trucioli e la polvere che provengono dal prodotto possono causare la perdita della vista.</p> |
| | <p>Il prodotto è conforme alle direttive europee in vigore.</p> |
| | <p>Il prodotto è conforme alle direttive serbe in vigore.</p> |

Indice:
Pagina:

| | | |
|-----|--|----|
| 1. | Introduzione | 44 |
| 2. | Descrizione del prodotto (Fig. 1) | 44 |
| 3. | Contenuto della fornitura | 44 |
| 4. | Impiego conforme alla destinazione d'uso | 44 |
| 5. | Indicazioni di sicurezza generali | 45 |
| 6. | Rischi residui | 48 |
| 7. | Dati tecnici | 49 |
| 8. | Disimballaggio | 49 |
| 9. | Struttura | 49 |
| 10. | Messa in funzione | 50 |
| 11. | Collegamento elettrico | 50 |
| 12. | Pulizia | 51 |
| 13. | Stoccaggio | 51 |
| 14. | Manutenzione | 51 |
| 15. | Riparazione e ordine dei pezzi di ricambio | 51 |
| 16. | Smaltimento e riciclaggio | 52 |
| 17. | Risoluzione dei guasti | 53 |
| 18. | Dichiarazione di conformità | 92 |

1. Introduzione

Produttore:

Scheppach GmbH
Günzburger Straße 69
89335 Ichenhausen, Germania

Egregio cliente,

Le auguriamo un lavoro piacevole e di successo con il suo nuovo prodotto.

Nota:

Sulla base della legge attualmente in vigore sulla responsabilità per prodotti difettosi, il fabbricante del presente prodotto non risponde dei danni al prodotto in questione o derivanti da esso in caso di:

- uso improprio
- Mancato rispetto delle istruzioni per l'uso
- Riparazioni da parte di terzi, personale tecnico non autorizzato
- Montaggio e sostituzione di pezzi di ricambio non originali
- uso improprio diverso dalla destinazione d'uso
- Guasti all'impianto elettrico dovuti alla mancata osservanza delle norme elettriche e delle disposizioni VDE 0100, DIN 57113 / VDE 0113

Da osservare:

Prima del montaggio e della messa in funzione, leggere tutto il testo delle istruzioni per l'uso.

Le presenti istruzioni per l'uso le consentono di conoscere il prodotto di sfruttare le sue possibilità d'impiego conformi.

Le istruzioni per l'uso contengono avvertenze importanti su come utilizzare il prodotto in modo sicuro, corretto ed economico e su come evitare i pericoli, risparmiare sui costi di riparazione, ridurre i tempi di inattività ed aumentare l'affidabilità e la durata di vita del prodotto.

Oltre alle disposizioni di sicurezza contenute nelle qui presenti istruzioni per l'uso, è necessario altresì osservare le norme in vigore nel proprio Paese per il prodotto. Conservare le istruzioni per l'uso vicino al prodotto, protette da sporcizia e umidità in una copertina di plastica. Esse devono essere lette e rispettate attentamente da tutti gli operatori prima di iniziare il lavoro.

Possono lavorare sul prodotto solo persone che sono state istruite sull'uso del prodotto e che sono state informate dei rischi a esso associati.

L'età minima richiesta per gli operatori deve essere assolutamente rispettata.

Oltre alle indicazioni di sicurezza contenute nelle presenti istruzioni per l'uso e alle disposizioni speciali in vigore nel proprio Paese, devono essere rispettate le regole tecniche generalmente riconosciute per l'utilizzo di prodotti simili.

Si declina ogni responsabilità in caso di incidenti o danni dovuti al mancato rispetto delle presenti istruzioni per l'uso e delle indicazioni di sicurezza.

2. Descrizione del prodotto (Fig. 1)

1. Vetro di protezione
2. Parafiamma
3. Disco da molare (grana 60)
4. Porta attrezzi
5. Pietra smerigliatrice ad acqua (grana 80)
6. Protezione del disco da molare
7. Foro per il montaggio su banco da lavoro
8. Interruttore principale (ON/OFF)
9. Contenitore per acqua di raffreddamento

3. Contenuto della fornitura

| Pos. | Quantità | Denominazione |
|------|----------|--------------------------------|
| | 1x | Smerigliatrice a secco/a umido |
| 1 | 1x | Vetro di protezione |
| 2 | 1x | Parafiamma |
| 4 | 1x | Porta attrezzi |
| | 1x | Materiale di montaggio |
| | 1x | Istruzioni per l'uso |

4. Impiego conforme alla destinazione d'uso

Il prodotto è indicato per l'affilatura di utensili (ad es. coltelli, forbici, scalpelli) e per la sbavatura e la rettifica di piccoli pezzi metallici.

È consentito impiegare il prodotto solo conformemente alla sua destinazione d'uso. Un uso diverso o che oltrepassi quello previsto è da considerarsi non conforme. L'utente/l'operatore, e non il produttore, è unico responsabile dei danni o delle lesioni provocati da un uso non conforme.

L'osservanza delle indicazioni di sicurezza, nonché il rispetto delle istruzioni di montaggio e delle indicazioni operative contenute nelle istruzioni per l'uso sono fondamentali al fine di un utilizzo del dispositivo conforme alla destinazione d'uso.

Le persone che utilizzano il prodotto e ne eseguono la manutenzione devono possedere una certa dimestichezza con lo stesso ed essere al corrente dei possibili pericoli.

Modifiche al prodotto escludono completamente la responsabilità del produttore per i danni che ne derivano. Il prodotto può essere utilizzato soltanto con componenti e accessori originali del produttore.

Le disposizioni relative alla sicurezza, al lavoro e alla manutenzione del produttore e le misure indicate nei Dati tecnici devono essere rispettate.

Si prega di osservare che i nostri prodotti non sono destinati a un uso commerciale, artigianale o industriale. Si declina ogni responsabilità qualora il prodotto venga impiegato nel quadro di un'attività commerciale, artigianale, industriale o simili.

Il fabbricante non si assume alcuna responsabilità per danni causati da un impiego non conforme alla destinazione d'uso o da un utilizzo improprio.

5. Indicazioni di sicurezza generali

Indicazioni generali di sicurezza per gli attrezzi elettrici

⚠ AVVISIO!

Leggere tutte le indicazioni di sicurezza, le istruzioni, le illustrazioni e i dati tecnici dei quali è dotato questo attrezzo elettrico.

L'inosservanza delle seguenti istruzioni può provocare scosse elettriche, incendi e/o lesioni gravi.

Conservare tutte le indicazioni di sicurezza e le istruzioni per ulteriore consultazione.

Il termine "elettrotensile" utilizzato nelle indicazioni di sicurezza si riferisce a utensili elettrici alimentati dalla rete (con cavo di rete) e a utensili elettrici funzionanti a batteria (senza cavo di rete).

1. Sicurezza sul posto di lavoro

- a) **Tenere la zona di lavoro pulita e ben illuminata.** Zone di lavoro disordinate e non illuminate potrebbero provocare infortuni.
- b) **Non lavorare con l'attrezzo elettrico in aree a rischio di esplosione, nelle quali si trovino fluidi, gas o polveri infiammabili.** Gli attrezzi elettrici generano scintille che possono infiammare la polvere o i vapori.

- c) **Tenere i bambini e le altre persone distanti durante l'utilizzo dell'attrezzo elettrico.** In caso di deviazione, si potrebbe perdere il controllo dell'attrezzo elettrico.

2. Sicurezza elettrica

- a) **Il connettore dell'attrezzo elettrico deve essere adatto per la presa di corrente. Non deve essere assolutamente modificato. Non utilizzare adattatori con gli attrezzi elettrici con collegamento a terra.** Il rischio di scossa elettrica si riduce se si utilizzano spine non modificate e prese di corrente adatte.
- b) **Evitare il contatto tra il corpo e le superfici che scaricano a terra, come ad es. tubi, elementi riscaldanti, fornelli e frigoriferi.** Sussiste un rischio elevato di scarica elettrica, se il proprio corpo è a potenziale di terra.
- c) **Conservare gli attrezzi elettrici al riparo da pioggia o umidità.** La penetrazione di acqua in un apparecchio elettrico aumenta il rischio di scosse elettriche.
- d) **Non utilizzare in modo scorretto il cavo di collegamento per trasportare e appendere l'attrezzo elettrico o per estrarre la spina dalla presa. Tenere il cavo di collegamento lontano da calore, olio, spigoli appuntiti o parti in movimento.** Il rischio di scossa elettrica aumenta se si utilizzano cavi di collegamento danneggiati o aggrovigliati.
- e) **Quando si lavora all'aperto con un attrezzo elettrico, utilizzare soltanto un cordone di prolunga indicato anche per l'uso in ambienti esterni.** L'impiego di un cordone di prolunga idoneo all'uso in ambienti esterni riduce il rischio di scossa elettrica.
- f) **Se non è possibile evitare di utilizzare l'attrezzo elettrico in un ambiente umido, utilizzare un interruttore differenziale.** L'uso di un interruttore differenziale riduce il rischio di scossa elettrica.

3. Sicurezza delle persone

- a) **Essere vigili, prestare attenzione a quello che si fa e procedere in modo ragionevole quando si lavora con un attrezzo elettrico. Non utilizzare l'attrezzo elettrico quando si è stanchi o sotto l'effetto di droghe, alcool o medicinali.** Un momento di disattenzione durante l'uso dell'attrezzo elettrico può causare lesioni gravi.

- b) **Indossare dispositivi di protezione individuale e, sempre, occhiali protettivi.** Indossare dispositivi di protezione individuale, quali maschera antipolvere, scarpe antinfortunistiche antiscivolo, elmetto di sicurezza o otoprotettori, a seconda del tipo di utilizzo dell'attrezzo elettrico, riduce il rischio di lesioni.
- c) **Evitare una messa in funzione accidentale. Accertarsi che l'attrezzo elettrico sia spento prima di collegarlo all'alimentazione elettrica e/o alla batteria, o prima di sollevarlo o trasportarlo.** Se durante il trasporto dell'attrezzo elettrico si tiene il dito sull'interruttore o se si collega l'attrezzo elettrico già acceso alla corrente elettrica, possono verificarsi incidenti.
- d) **Rimuovere eventuali strumenti di regolazione o chiavi inglesi prima di accendere l'attrezzo elettrico.** Un attrezzo elettrico o una chiave che si trova all'interno di una parte dell'attrezzo elettrico in rotazione può provocare lesioni.
- e) **Evitare una postura anomala. Accertarsi che la posizione sia sicura e mantenere sempre l'equilibrio.** In questo modo è possibile controllare in modo migliore l'attrezzo elettrico in situazioni impreviste.
- f) **Indossare abbigliamento adeguato. Non indossare indumenti larghi o gioielli. Tenere capelli e capi d'abbigliamento lontani dalle parti in movimento.** Vestiti larghi, gioielli o capelli lunghi possono impigliarsi nelle parti in movimento.
- g) **Se si possono installare dispositivi di aspirazione e raccolta della polvere, collegarli e utilizzarli correttamente.** L'utilizzo di un sistema di aspirazione della polvere può ridurre i rischi dovuti alla polvere stessa.
- h) **Fare in modo di non trovarsi in condizioni di pericolo e tenere conto delle regole di sicurezza per gli attrezzi elettrici anche nel caso in cui, dopo vari utilizzi dell'attrezzo elettrico, sia stata acquisita una certa familiarità.** Maneggiare l'attrezzo senza fare attenzione può causare gravi lesioni nel giro di pochi secondi.

4. Utilizzo e gestione dell'attrezzo elettrico

- a) **Non sovraccaricare l'attrezzo elettrico. Utilizzare l'attrezzo elettrico adatto al lavoro eseguito.** Con l'attrezzo elettrico adatto, si lavora meglio e con maggior sicurezza mantenendosi entro il campo di potenza specificato.

- b) **Non utilizzare attrezzi elettrici con interruttore difettoso.** Un attrezzo elettrico che non si riesce più ad accendere o spegnere è pericoloso e deve essere riparato.
- c) **Estrarre la spina dalla presa e/o rimuovere la batteria estraibile prima di impostare i parametri dell'apparecchio, di sostituire parti degli attrezzi ausiliari o di riporre l'attrezzo elettrico.** Questa precauzione impedisce l'avvio accidentale dell'elettrotensile.
- d) **Conservare gli attrezzi elettrici non utilizzati fuori dalla portata dei bambini. Non lasciare che l'attrezzo elettrico venga utilizzato da chi non ha dimestichezza nel suo uso o non ha letto le presenti istruzioni.** Gli attrezzi elettrici sono pericolosi se utilizzati da persone inesperte.
- e) **Conservare gli attrezzi elettrici e gli accessori con la massima cura. Controllare che i componenti mobili funzionino in modo impeccabile e non si blocchino; verificare che non ci siano componenti rotti o danneggiati che possano influenzare il funzionamento dell'attrezzo elettrico. Fare riparare i componenti danneggiati prima dell'utilizzo dell'attrezzo elettrico.** Molti infortuni sono dovuti a una scorretta manutenzione degli attrezzi elettrici.
- f) **Conservare gli utensili di taglio affilati e puliti.** Utensili di taglio con bordi affilati e sottoposti ad una manutenzione accurata si bloccano con una frequenza minore e sono più agevoli da controllare.
- g) **Utilizzare l'attrezzo elettrico, gli accessori, gli attrezzi ausiliari etc. attenendosi alle istruzioni, e prendendo in considerazione le condizioni operative e l'attività da svolgere.** Un utilizzo degli attrezzi elettrici per applicazioni diverse da quelle previste può comportare situazioni pericolose.
- h) **Mantenere le maniglie e le relative superfici asciutte, pulite e libere da olio e grasso.** Maniglie e superfici della maniglia scivolose non permettono un comando e un controllo dell'attrezzo elettrico sicuri in situazioni imprevedibili.

5. Assistenza

- a) **Far riparare l'attrezzo elettrico soltanto da personale specializzato e qualificato e solo utilizzando pezzi di ricambio originali.** In questo modo si garantisce il costante funzionamento sicuro dell'elettrotensile.

⚠ ATTENZIONE!

Questo attrezzo elettrico genera un campo magnetico durante l'esercizio. Tale campo può danneggiare impianti medici attivi o passivi in particolari condizioni. Per ridurre il rischio di lesioni serie o mortali, si raccomanda alle persone con impianti medici di consultare il proprio medico e il produttore dell'impianto medico prima di utilizzare la macchina.

Indicazioni di sicurezza per rettificatrici da banco

- a) **Non impiegare attrezzi ausiliari danneggiati. Prima di ogni uso, controllare che sugli attrezzi ausiliari, come i dischi da molare, l'eventuale presenza di scheggiature e crepe. Quando l'attrezzo ausiliario è stato controllato e usato, tenere se stessi e le altre persone nelle vicinanze lontano dal piano dell'attrezzo ausiliario rotante e lasciare che l'apparecchio funzioni al regime massimo per 1 minuto.** Gli attrezzi ausiliari danneggiati di solito si rompono in questo tempo di prova.
- b) **Il numero di giri ammesso dell'attrezzo ausiliario deve corrispondere almeno al regime massimo indicato sull'attrezzo elettrico.** Gli accessori che ruotano a velocità maggiori di quelle ammesse possono rompersi e schizzare tutt'intorno.
- c) **Non molare mai sulle superfici laterali del disco da molare.** La molatura sulle superfici laterali può fare scoppiare il disco da molare e scagliarlo in aria.

Indicazioni speciali sulla sicurezza

1. Indossare sempre occhiali protettivi, guanti di sicurezza e otoprotettori durante la levigatura, la spazzolatura e il taglio.
2. Verificare che il numero di giri indicato sul disco sia pari o superiore al numero di giri nominale della smerigliatrice.
3. Assicurarsi che le dimensioni del disco corrispondano a quelle della smerigliatrice.
4. I dischi da molare devono essere conservati e maneggiati con cura conformemente alle istruzioni del produttore.
5. Controllare il disco prima dell'uso; non utilizzare prodotti rotti, incrinati o altrimenti danneggiati.
6. Assicurarsi che gli attrezzi di molatura siano montati secondo le istruzioni del produttore.
7. Assicurarsi di utilizzare gli spessori se in dotazione e necessari con l'abrasivo.
8. Assicurarsi che l'abrasivo sia stato montato e fissato correttamente prima dell'uso. Lasciare funzionare l'attrezzo al minimo per 5 minuti in una posizione sicura. Interrompere immediatamente il funzionamento in presenza di vibrazioni significative o se si rilevano altri difetti. Se si verifica questa condizione, controllare la macchina per determinarne la causa.
9. Non utilizzare mai l'attrezzo elettrico senza il cofano di protezione in dotazione.
10. Non utilizzare bussole di riduzione divise o adattatori per adattare i dischi da molare con foro grande.
11. Assicurarsi che le scintille generate durante l'uso non causino alcun pericolo, ad es. che non colpiscano persone o incendino sostanze infiammabili.
12. Utilizzare sempre occhiali protettivi e otoprotettori; se necessario, utilizzare anche altri dispositivi di protezione individuale come guanti, grembiule e elmetto.
13. Il pezzo diventa caldo durante la smerigliatura.

Attenzione! Pericolo di ustioni!

Lasciare raffreddare il pezzo in lavorazione. Il materiale può diventare incandescente durante la smerigliatura; lasciare raffreddare il pezzo tra una fase e l'altra in caso di lavorazione prolungata.

14. Non utilizzare refrigeranti o simili. La smerigliatrice a secco e a umido è uno strumento combinato per la smerigliatura grossolana e di precisione di metalli, materie plastiche e altri materiali, utilizzando i corrispondenti dischi per smerigliatura.
15. Utilizzare la macchina solo in modo conforme alla destinazione d'uso prevista! Nonostante l'uso conforme alla destinazione d'uso alcuni fattori di rischio non possono essere completamente eliminati. A causa della struttura e del montaggio della macchina si può presentare quanto segue.
16. contatto del disco da molare in area non coperta
17. proiezioni di pezzi a causa di dischi da molare danneggiati
18. proiezioni di pezzi in lavorazione e parti dei pezzi in lavorazione
19. Danni all'udito a causa del non utilizzo dei necessari otoprotettori.
20. Prima di avviare la molatrice, è necessario eseguire un test sonoro sulle mole (le mole integre emettono un suono nitido quando vengono leggermente colpite con un martello di plastica). Questo si applica anche in caso di montaggio di nuove mole (danni da trasporto).

La macchina deve essere sottoposta a una prova di funzionamento senza carico per almeno 5 minuti. Abbandonare la zona di pericolo quando si esegue la prova di funzionamento.

21. Utilizzare solo mole che riportano le informazioni relative a produttore, tipo di collegamento, dimensioni e numero di giri ammesso.
22. Le mole devono essere conservate in un luogo asciutto e a temperatura il più possibile costante.
23. Per bloccare le mole utilizzare esclusivamente le flange di serraggio in dotazione.
24. Per bloccare le mole utilizzare esclusivamente le flange di serraggio di uguale dimensione e forma. Gli spessori tra la flangia di serraggio e la mola devono essere realizzati con materiali elastici, ad esempio gomma, cartone morbido, ecc.
25. Il foro di montaggio delle mole non deve essere successivamente allargato.
26. I portapezzi e le coperture di protezione regolabili superiori devono sempre essere posizionati il più vicino possibile alla mola (distanza massima 3 mm).
27. Le mole non devono essere utilizzate senza dispositivo di protezione. Non devono essere superate le seguenti distanza:
 - Portapezzi/disco da molare: max. 2 mm
 - Copertura di protezione/disco da molare: max. 2 mm
28. Prima dell'uso della smerigliatrice a secco e a umido, occorre applicare interruttori differenziali, portapezzi e protezioni per la vista.
29. Prima di sostituire il disco da molare, scollegare la spina elettrica.
30. La velocità periferica max. della mola a secco è: $\varnothing 150 = 23,4 \text{ m/s}$
31. La velocità periferica max. della mola a umido è: $\varnothing 150 = 1,30 \text{ m/s}$
32. Temperatura massima ammissibile del corpo del motore: 80°C
33. Riempire il serbatoio dell'acqua nera della mola di finitura con acqua fino all'asse dell'albero.
34. Prima di iniziare il lavoro, la molatrice deve essere fissata saldamente al banco da lavoro ecc. tramite i 4 fori di fissaggio presenti sulla piastra di base.
35. Il parascintille deve essere regolato periodicamente per compensare l'usura del disco, la distanza tra il parascintille e il disco deve essere mantenuta il più piccola possibile e comunque non superiore a 2 mm.

36. Al più tardi sostituire il disco da molare non appena il parascintille e il portapezzi non possono più essere portati a max. 2 mm dal disco da molare.
37. Utilizzare solo mole raccomandate dal produttore con una velocità di rotazione pari o superiore a quella indicata sulla targhetta dell'attrezzo elettrico.
38. Se i dischi da molare si bloccano durante la molatura a causa di una forza di avanzamento eccessiva o di un pezzo inceppato, spegnere l'apparecchio e scollegarlo dalla rete elettrica. Rimuovere il pezzo in lavorazione e assicurarsi che i dischi da molatura siano liberi di muoversi. Accendere l'apparecchio e eseguire nuovamente l'operazione di processo di molatura.

6. Rischi residui

Il prodotto è stato costruito secondo lo stato dell'arte e le regole tecniche di sicurezza riconosciute. Tuttavia, durante il suo impiego, si possono presentare rischi residui.

- Pericolo di lesioni per dita e mani a causa del disco abrasivo in rotazione in caso di guida impropria o appoggio non corretto dell'attrezzo di levigatura.
- Pericolo di lesioni dovute al lancio di attrezzi in caso di supporto o guida impropri.
- Pericolo di lesioni dovuti a elettricità a causa dell'utilizzo di cavi di alimentazione elettrica inadeguati.
- Inoltre, nonostante tutte le misure precauzionali adottate, possono comunque venirsi a creare dei rischi residui non evidenti.
- I rischi residui possono essere ridotti al minimo se si osservano le "Istruzioni di sicurezza" e "Uso previsto", nonché le istruzioni per l'uso nel loro complesso.
- Evitare le messe in funzione accidentali del prodotto: quando si inserisce la spina nella presa di corrente non deve essere premuto il pulsante di accensione. Utilizzare l'attrezzo ausiliario raccomandato nelle presenti istruzioni per l'uso. In questo modo è possibile garantire che il prodotto funzioni con prestazioni ottimali.
- Tenere lontane le mani dalla zona di lavoro quando il prodotto è in funzione.

7. Dati tecnici

| | |
|--------------------|--------------------------------|
| Motore | 220 - 240 V~ / 50 Hz |
| Potenza assorbita | S1* 150 W S2 30 min** 250 W |
| Velocità di minimo | 2980 min ⁻¹ |
| Tipo di protezione | IP23 |

Mola a secco

| | |
|-------------------------|------------------------|
| Dimensioni | Ø150 x 20 x Ø12,7 mm |
| Numero max. di giri | 2980 min ⁻¹ |
| Velocità di taglio max. | 23,4 m/s |

Mola a umido

| | |
|-------------------------|-----------------------|
| Dimensioni | Ø200 x 40 x Ø20 mm |
| Numero max. di giri | 136 min ⁻¹ |
| Velocità di taglio max. | 1,3 m/s |
| Peso ca. | 12 kg |

Con riserva di modifiche tecniche!

*S1: Funzionamento continuo a carico costante

**S2 30 min:

Il fattore di servizio S2 30 min (funzionamento breve) indica che il motore può essere sollecitato con la potenza nominale (250W) solo per il tempo indicato nella targhetta identificativa (30 min) in maniera permanente. In caso contrario, si riscalderebbe in maniera inammissibile. Durante la pausa, il motore si raffredda alla relativa temperatura iniziale.

Rumori e vibrazioni

⚠ **Avviso:** Il rumore può avere un grave impatto sulla salute. Se il rumore della macchina è superiore a 85 dB, indossare degli otoprotettori adeguati.

Informazioni relative all'emissione sonora in base a EN 62841

Valori caratteristici delle emissioni sonore

| | |
|--|-------|
| Livello di potenza acustica L_{WA} | 91 dB |
| Livello di pressione acustica L_{pA} | 78 dB |
| Incertezza $K_{WA/pA}$ | 3 dB |

8. Disimballaggio

- Aprire l'imballaggio ed estrarre con cautela il prodotto.
- Rimuovere il materiale di imballaggio nonché le staffe di sicurezza per il trasporto e l'imballaggio (se presenti).
- Controllare se il contenuto della fornitura è completo.
- Controllare il prodotto e gli accessori per rilevare l'eventuale presenza di danni dovuti al trasporto. In caso di reclami informare immediatamente la ditta trasportatrice. Non si accettano reclami successivi.
- Ove possibile, conservare l'imballaggio fino alla scadenza della garanzia.
- Prima dell'impiego familiarizzare con il prodotto con l'ausilio delle istruzioni per l'uso.
- Utilizzare solo pezzi originali per quanto riguarda accessori e pezzi di ricambio o soggetti ad usura. È possibile acquistare i pezzi di ricambio presso il proprio rivenditore specializzato.
- In caso di ordinazioni, indicare i nostri codici di articoli, il tipo e l'anno di costruzione del prodotto.

⚠ AVVISIO!

Il prodotto e il materiale d'imballaggio non sono giocattoli per bambini! I bambini non devono giocare con i sacchetti di plastica, pellicole e piccole parti! Sussiste il pericolo di ingerimento e soffocamento!

9. Struttura

Avviso!

Estrarre sempre la spina di rete prima di effettuare qualsiasi regolazione sul prodotto.

Porta attrezzi, (Fig. 1)

Avvitare il porta attrezzi (4) alla protezione del disco da molare (6) mediante una vite a testa zigrinata.

La distanza tra il disco da molare e il porta attrezzi deve essere impostata max. a 2 mm.

Parafiamma, Fig. 2

Avvitare il parafiamma alla protezione del disco da molare usando una vite a croce e una rondella.

La distanza dal disco da molare deve essere max. 2 mm.

Vetro di protezione, Fig. 3 + 4

Montare il vetro di protezione sulla piastra di serraggio utilizzando 2 viti a croce M4, rondelle e dadi esagonali.

La staffa di fissaggio viene inserita nella piastra di serraggio e bloccata con la vite a testa tonda M6, la rondella e il dado.

Avvitare l'intera unità alla protezione del disco da molare usando il morsetto a U, la vite a testa esagonale M8 e rondella.

La protezione è regolabile in maniera individuale in modo che gli occhi dell'operatore siano protetti durante il processo di molatura.

10. Messa in funzione

⚠ Attenzione!

Prima della messa in funzione è obbligatorio montare completamente il prodotto!

Prima della messa in funzione della smerigliatrice a secco e a umido, attenersi ai seguenti punti:

- Azionare l'interruttore principale. Attendere che il disco da molare raggiunga la velocità massima. Solo a questo è possibile iniziare il lavoro di molatura.
- Tenere fermo saldamente il pezzo in lavorazione sul porta attrezzi e spostarsi lentamente e uniformemente verso il disco da molare.
- La molatura può ridurre la velocità del disco da molare. Ridurre leggermente la pressione fino a quando il disco non ha raggiunto di nuovo la sua massima velocità.

ATTENZIONE:

- I pezzi piccoli devono essere tenuti in posizione con una pinza o un attrezzo simile.
- Smerigliare solo sul lato frontale del disco, mai sulle superfici laterali.
- Poiché la maggior parte dei materiali si surriscalda durante la molatura, il pezzo deve essere maneggiato con estrema cura.
- Non affilare o molare mai pezzi in alluminio.
- Non affilare o molare mai pezzi che, a causa delle loro dimensioni, non possono essere tenuti fermi in sicurezza.

Lavorare con la mola a umido.

- 1 Riempire d'acqua il serbatoio.
- 2 Accendere la macchina e farla funzionare finché il disco da molare non è completamente inumidito.
- 3 Affilare l'attrezzo.
- 4 Dopo la molatura, svuotare il serbatoio dell'acqua; sotto il serbatoio dell'acqua è presente un tappo di scarico.

Avvertenza! Se la mola rimane a lungo in acqua, può deformarsi e non scorrere più in modo fluido.

11. Collegamento elettrico

Il motore elettrico installato è collegato e pronto per l'esercizio. L'allacciamento è conforme alle disposizioni VDE e DIN pertinenti.

L'allacciamento alla rete lato cliente e il cavo di prolunga utilizzato devono essere conformi a tali norme.

Cavo di alimentazione elettrica difettoso

Sui cavi di alimentazione elettrica si verificano spesso danni all'isolamento.

Le cause possono essere le seguenti:

- Schiacciature, laddove i cavi di alimentazione vengono fatti passare attraverso finestre o interstizi di porte.
- Piegature a causa del fissaggio o della conduzione dei cavi stessi eseguiti in modo non appropriato.
- Tagli causati dal transito sui cavi di alimentazione.
- Danni all'isolamento causati dalle operazioni di distacco dalla presa a parete.
- Cricche a causa dell'invecchiamento dell'isolamento.

Tali cavi di alimentazione elettrica difettosi non possono essere utilizzati e rappresentano un pericolo mortale a causa dei danni all'isolamento.

Controllare regolarmente che i cavi di alimentazione elettrica non siano danneggiati. Assicurarsi che, durante tale controllo, il cavo di alimentazione non sia collegato alla rete elettrica.

I cavi per il collegamento elettrico devono essere conformi alle disposizioni VDE e DIN pertinenti. Impiegare solo linee di allacciamento con il medesimo contrassegno.

La designazione del tipo deve essere stampata sul cavo di collegamento.

In caso di motore a corrente alternata monofase, per prodotti con un'elevata corrente di avviamento (a partire da 3000 Watt), si consiglia di impiegare una protezione di tipo C da 16A o di tipo K da 16A!

Tipo di collegamento Y

Se è necessario, sostituire il cavo di allacciamento alla rete: la sostituzione deve essere effettuata dal produttore o da un suo rappresentante per evitare rischi per la sicurezza.

12. Pulizia

Pericolo!

Estrarre la batteria prima di qualsiasi lavoro di pulizia.

- Mantenere i dispositivi di protezione, le feritoie di ventilazione e l'alloggiamento del motore il più possibile privi di polvere e di sporcizia. Pulire il prodotto strofinando con un panno pulito o soffiando con aria compressa a bassa pressione.
- Si raccomanda di pulire il prodotto subito dopo ogni utilizzo.
- Pulire regolarmente il prodotto con un panno umido e un po' di sapone lubrificante. Non impiegare detergenti o solventi; questi potrebbero corrodere i componenti in plastica del prodotto. Assicurarsi che non possa penetrare acqua all'interno del prodotto. La penetrazione di acqua aumenta il rischio di scosse elettriche.

13. Stoccaggio

Conservare il prodotto e i suoi accessori in un luogo buio, asciutto, al riparo dal gelo e non accessibile a bambini.

La temperatura di stoccaggio ideale è compresa tra 5 e 30 °C.

Conservare il prodotto nel suo imballaggio originale. Coprire il prodotto per proteggerlo da polvere o umidità. Conservare le istruzioni per l'uso nei pressi del prodotto.

14. Manutenzione

All'interno del prodotto non sono presenti altre componenti da sottoporre a manutenzione.

Sostituzione del disco da molare

ATTENZIONE: Per evitare lesioni causate dall'avvio accidentale della smerigliatrice a secco e a umido, prima di cambiare il disco da molare spegnere sempre l'apparecchio (posizione dell'interruttore su "0") e staccare la spina elettrica dalla presa di corrente.

- Allentare il paraflamma e il vetro di protezione ed estrarlo il più possibile, ma non smontarlo.
- Allentare il porta attrezzi ed estrarlo il più possibile.
- Rimuovere le viti ed estrarre la piastra terminale.
- Rimuovere la flangia esterna e il vecchio disco da molare, inserire il nuovo disco da molare.

Nota:

- Non rimuovere i dischi di cartone applicati sui lati del nuovo disco da molare poiché aiutano la presa sicura delle flange contro il disco da molare.
- Esaminare il nuovo disco da molare per riscontrare l'eventuale presenza di crepe o altri danni visibili e, se necessario, smaltire.
- Riapplicare la flangia e il dado.
- Non serrare troppo stretto il dado con un cacciavite perché il disco da molare potrebbe rompersi.
- Rimontare la piastra terminale.
- Regolare di nuovo il porta attrezzi, il paraflamma e il vetro di protezione secondo le istruzioni di montaggio.

Sostituzione della mola a umido, Fig. 5

- 1 Scaricare l'acqua (A)
- 2 Allentare le 2 viti a croce (B)
- 3 Allentare la vite a testa esagonale (C)
- 4 Far scorrere la protezione verso l'alto e rimuoverla.
- 5 Allentare il dado esagonale, rimuovere la flangia e il disco da molare (D), montare il nuovo disco da molare e fissarlo nuovamente. Rimontare la protezione.

15. Riparazione e ordine dei pezzi di ricambio

Dopo la riparazione o la manutenzione, accertarsi che tutti i componenti tecnici di sicurezza siano applicati e si trovino in stato impeccabile. Conservare in un posto inaccessibile i componenti potenzialmente pericolosi per altre persone e bambini.

Attenzione: Come da legge di responsabilità sui prodotti, non si è responsabili di danni dovuti a riparazioni improprie o non utilizzo di pezzi di ricambio originali. Incaricare un servizio clienti o un esperto autorizzato. Lo stesso vale anche per gli accessori.

I pezzi di ricambio e gli accessori sono reperibili presso il nostro Service Center. Scansionare a tal fine il codice QR che si trova in prima pagina.

Allacciamenti e riparazioni

Gli allacciamenti e le riparazioni all'impianto elettrico possono essere eseguiti soltanto da un elettricista qualificato.

Si prega di fornire i seguenti dati in caso di domande:

- Tipo di corrente del motore
- Dati della piastrina indicatrice della macchina
- Dati della piastrina indicatrice del motore

15.1 Ordine di pezzi di ricambio

In caso di ordinazione di pezzi di ricambio è necessario indicare quanto segue:

- Denominazione del modello
- Numero di articolo
- Dati della targhetta identificativa

Ricambi / accessori

Mola a secco
Mola a umido

N. articolo:

7903100705
3403201701

15.2 Informazioni sulle riparazioni

Occorre osservare che i seguenti pezzi di questo prodotto sono soggetti a usura dovuta all'uso o naturale o che i seguenti pezzi sono necessari come materiali di consumo.

Pezzi soggetti a usura*: Abrasivo

* non necessariamente compreso nel contenuto della fornitura!

16. Smaltimento e riciclaggio

Avvertenze per l'imballaggio



Il materiale d'imballaggio è riciclabile. Si prega di smaltire gli imballaggi nel rispetto dell'ambiente.

Avvertenze relative alla legge sui dispositivi elettrici ed elettronici (ElektroG)



I dispositivi elettrici ed elettronici usati non rientrano nei rifiuti domestici, ma devono essere trattati e smaltiti in modo separato!

- Le batterie o gli accumulatori utilizzati non integrati nel dispositivo usato devono essere rimossi prima della consegna, senza distruggerli! Il loro smaltimento è regolato dalla legge sulle batterie.
- I proprietari o gli utilizzatori di dispositivi elettrici ed elettronici sono tenuti per legge a restituirli al termine della loro durata utile.
- L'utente finale è responsabile in prima persona per la cancellazione dei suoi dati personali in relazione al dispositivo usato da smaltire!

- Il simbolo del bidone della spazzatura barrato indica che i dispositivi elettrici ed elettronici non possono essere smaltiti insieme ai normali rifiuti domestici.
- I dispositivi elettrici ed elettronici possono essere restituiti gratuitamente presso i seguenti centri:
 - Punti pubblici di smaltimento o raccolta dei rifiuti (ad es. depositi comunali)
 - Punti vendita di dispositivi elettronici (fisici e online), nella misura in cui il distributore sia tenuto al ritiro o lo offra in modo volontario.
 - È possibile consegnare gratuitamente al produttore, senza dovere acquistare prima un nuovo dispositivo da questi, fino a tre dispositivi elettronici usati per ogni tipo di dispositivo con una lunghezza del bordo di massimo 25 centimetri, oppure portare il dispositivo presso un altro centro di raccolta autorizzato nelle proprie vicinanze.
 - Altre condizioni di ritiro complementari del produttore e del distributore sono reperibile presso il rispettivo servizio clienti.
- In caso di consegna da parte del produttore di un nuovo dispositivo elettronico presso un privato, quest'ultimo può richiedere il ritiro gratuito del dispositivo elettronico usato, su richiesta dell'utente finale stesso. Contattare a tale proposito il servizio clienti del produttore.
- Quanto esposto si applica solo ad apparecchi installati e distribuiti in un paese dell'Unione Europea e soggetti alla Direttiva europea 2012/19/UE. Nel paese al di fuori dell'Unione Europea possono applicarsi norme diverse per lo smaltimento di dispositivi elettrici ed elettronici usati.

17. Risoluzione dei guasti

La seguente tabella indica dei sintomi di malfunzionamento e descrive come porvi rimedio, qualora il prodotto non funzionasse correttamente. Se non si riesce a localizzare e risolvere il problema, rivolgersi all'officina del servizio assistenza.

| Guasto | Possibile causa | Rimedio |
|---|---|---|
| Il motore non funziona. | Motore, cavo o spina difettosi, fusibili bruciati. | Far verificare la macchina da un esperto. Non riparare mai il motore autonomamente. Attenzione! Verificare i fusibili ed eventualmente sostituirli. |
| Il motore si avvia lentamente e non raggiunge il regime di esercizio. | Tensione troppo bassa, bobine danneggiate, condensatore bruciato. | Far controllare la tensione dalla società di erogazione dell'energia. Far verificare il motore da un esperto. Far sostituire il condensatore da un esperto. |
| Il motore è troppo rumoroso. | Bobine danneggiate, motore difettoso. | Far verificare il motore da un esperto. |
| Il motore non raggiunge la piena potenza. | Circuiti elettrici nella rete sovraccaricati (lampade, altri motori, ecc.). | Non impiegare altri apparecchi o motori sullo stesso circuito elettrico. |
| Il motore si surriscalda facilmente. | Sovraccarico del motore, raffreddamento insufficiente del motore. | Evitare un sovraccarico del motore durante la molatura e rimuovere la polvere dal motore per garantire un raffreddamento ottimale del motore. |

Verklaring van de symbolen op het product

Het gebruik van symbolen in deze handleiding is bedoeld om uw aandacht te vestigen op eventuele risico's. De veiligheidssymbolen en de bijbehorende uitleg moeten goed worden begrepen. De waarschuwingen zelf voorkomen geen risico's en kunnen de juiste maatregelen betreffende ongevallenpreventie niet vervangen.

| | |
|--|--|
| | <p>Waarschuwing - Lees de handleiding door om het risico op letsel te verminderen.</p> |
| | <p>Draag gehoorbescherming. Het effect van lawaai kan gehoorverlies zijn.</p> |
| | <p>Draag een stofmasker. Tijdens het bewerken van hout en andere materialen kan stof ontstaan die schadelijk is voor de gezondheid. Asbesthoudend materiaal mag niet worden bewerkt!</p> |
| | <p>Draag een veiligheidsbril. Vonken die tijdens het werk ontstaan of vrijkomende houtsplinters, houtkrullen en stof uit het product kunnen leiden tot verlies van het gezichtsvermogen.</p> |
| | <p>Het product voldoet aan de geldende EU-bepalingen.</p> |
| | <p>Het product voldoet aan de geldende Servische richtlijnen.</p> |

Inhoudsopgave:
Pagina:

| | | |
|-----|--|----|
| 1. | Inleiding..... | 56 |
| 2. | Productbeschrijving (afb. 1)..... | 56 |
| 3. | Leveringsomvang | 56 |
| 4. | Beoogd gebruik..... | 56 |
| 5. | Algemene veiligheidsvoorschriften | 57 |
| 6. | Restrisico's..... | 60 |
| 7. | Technische gegevens | 61 |
| 8. | Uitpakken | 61 |
| 9. | Montage | 61 |
| 10. | In gebruik nemen | 62 |
| 11. | Elektrische aansluiting..... | 62 |
| 12. | Reiniging | 63 |
| 13. | Opslag..... | 63 |
| 14. | Onderhoud..... | 63 |
| 15. | Reparatie & bestellen van reserveonderdelen..... | 63 |
| 16. | Afvalverwerking en hergebruik..... | 64 |
| 17. | Verhelpen van stringen..... | 65 |
| 18. | Conformiteitsverklaring..... | 92 |

1. Inleiding

Fabrikant:

Schepach GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

Geachte klant,

Wij wensen u veel plezier en succes bij het werken met uw nieuwe product.

Opmerking:

De fabrikant van dit product is volgens de van kracht zijnde wet inzake productaansprakelijkheid niet aansprakelijk voor schade die aan dit product of door dit product ontstaan bij:

- ondeskundige behandeling
- Het niet in acht nemen van de gebruikshandleiding
- Reparaties door derden, niet geautoriseerde vakmensen
- Inbouw en vervanging van niet-originele reserveonderdelen
- Niet-beoogd gebruik
- Uitvallen van de elektrische installatie bij het niet in acht nemen van de elektrische voorschriften en VDE-voorschriften 0100, DIN 57113 / VDE 0113

Let op:

Lees voor de montage en voor de ingebruikname de complete tekst van de gebruikshandleiding door.

De gebruikshandleiding is bedoeld om het gemakkelijker te maken, uw product te leren kennen en de beoogde toepassingsmogelijkheden te benutten.

De gebruikshandleiding bevat belangrijke aanwijzingen, hoe u met het product veilig, vakkundig en economisch werkt en hoe u gevaren vermindert, reparatiekosten uitspaart, uitvaltijden vermindert en de betrouwbaarheid en levensduur van het product verhoogt.

Aanvullend op de veiligheidsbepalingen van deze gebruikshandleiding moet u absoluut de voor de werking van het product geldende voorschriften van uw land in acht nemen.

Bewaar de gebruikshandleiding in een plastic hoes, beschermd tegen vuil en vocht, bij het product. De gebruikshandleiding moet door elke bediener van de machine voor aanvang van de werkzaamheden worden gelezen en zorgvuldig worden nageleefd.

Aan het product mogen alleen personen werken, die voor het gebruik van het product geïnstrueerd en over de daarmee verbonden gevaren geïnformeerd zijn.

De vereiste minimumleeftijd moet in acht worden genomen.

Naast de in deze gebruikshandleiding opgenomen veiligheidsvoorschriften en de bijzondere voorschriften van uw land moet u de algemeen erkende technische voorschriften in acht nemen voor de werking van producten van hetzelfde type.

Wij kunnen niet aansprakelijk worden gesteld voor ongevallen of schade, veroorzaakt door niet-naleving van deze handleiding of de veiligheidsvoorschriften.

2. Productbeschrijving (afb. 1)

1. veiligheidsruit
2. vonkenvanger
3. Slijpschijf (korrelgrootte 60)
4. gereedschapssteun
5. Nat-slijpsysteem (korrelgrootte 80)
6. slijpschijfbeschermer
7. Boorgat voor de werkbankmontage
8. Hoofdschakelaar (aan/uit)
9. Reservoir voor koelwater

3. Leveringsomvang

| Pos. | Aantal | Aanduiding |
|------|--------|---------------------------|
| | 1x | nat en droogschuurmachine |
| 1 | 1x | veiligheidsruit |
| 2 | 1x | vonkenvanger |
| 4 | 1x | gereedschapssteun |
| | 1x | Montagemateriaal |
| | 1x | Gebruiksaanwijzing |

4. Beoogd gebruik

Het product is geschikt voor het slijpen van gereedschap (bijv. messen, scharen, beitels) en voor het ontbramen en slijpen van kleinere metalen werkstukken.

Het product mag uitsluitend worden gebruikt waarvoor het bedoeld is. Elk ander of verdergaand gebruik is niet volgens de voorschriften. De gebruiker/bediener en niet de fabrikant is aansprakelijk voor ontstane schade of elke vorm van letsel.

Ook de naleving van de veiligheidsvoorschriften, de montagehandleiding en de aanwijzingen in de gebruikshandleiding maken deel uit van het beoogd gebruik.

Personen die het product gebruiken of onderhoud aan het product verrichten, moeten hiermee bekend zijn en op de hoogte zijn van de mogelijke gevaren.

De fabrikant is niet aansprakelijk voor wijzigingen die aan het product worden aangebracht en de hieruit voortvloeiende schade.

Het product mag uitsluitend met de originele onderdelen en originele accessoires van de fabrikant worden gebruikt.

De veiligheids-, werk- en onderhoudsvoorschriften van de fabrikant alsook de in de technische gegevens aangegeven afmetingen moeten in acht worden genomen.

Let erop dat onze producten volgens het beoogd gebruik niet voor bedrijfsmatige, ambachtelijke of industriële toepassingen zijn ontworpen. Wij aanvaarden geen aansprakelijkheid wanneer het product in bedrijfsmatige, ambachtelijke of industriële ondernemingen of bij soortgelijke werkzaamheden worden ingezet.

De fabrikant is niet aansprakelijk voor schade die het gevolg is van oneigenlijk gebruik of onjuiste bediening.

5. Algemene veiligheidsvoorschriften

Algemene veiligheidsvoorschriften voor elektrische apparaten

⚠ WAARSCHUWING!

Lees alle veiligheidsvoorschriften, aanwijzingen, afbeeldingen en technische gegevens die bij dit elektrische gereedschap zijn meegeleverd.

Nalatigheden bij het niet naleven van de onderstaande aanwijzingen kunnen elektrische schok, brand en/of ernstige verwondingen veroorzaken.

Bewaar alle veiligheidsvoorschriften en -aankwijzingen voor toekomstig gebruik.

Het in de veiligheidsvoorschriften gebruikte begrip "Elektrisch gereedschap" is van toepassing op netgevoed elektrisch gereedschap (met netsnoer) en op accugevoed elektrisch gereedschap (zonder netsnoer).

1. Veiligheid op de werkplek

- a) **Houd uw werkomgeving schoon en goed verlicht.** Rommel of slecht verlichte werkplaatsen kunnen leiden tot ongevallen.

- b) **Werk met het elektrisch gereedschap niet in een explosiegevaarlijke omgeving, waarin zich brandbare vloeistoffen, gas of stof bevinden.** Elektrisch apparaat produceert vonken, waardoor stof of dampen kunnen ontbranden.
- c) **Houd kinderen en andere personen tijdens het gebruik uit de buurt van het elektrische gereedschap.** Bij afbuiging kunt u de controle over het elektrische apparaat verliezen.

2. Elektrische veiligheid

- a) **De aansluitstekker van het elektrische gereedschap moet in het stopcontact passen. De stekker mag op geen enkele wijze worden gewijzigd. Gebruik geen adapterstekker samen met geaard elektrisch gereedschap.** Ongewijzigde stekkers en passende stopcontacten verminderen het risico op elektrische schok.
- b) **Let op dat u geen fysiek contact maakt met geaarde onderdelen zoals bijv. buizen, radiatoren, elektrische haarden, koelkasten.** Er bestaat een verhoogd risico op een elektrische schok als uw lichaam geaard is.
- c) **Houd uw elektrisch gereedschap uit de buurt van regen of vocht.** Binnendringing van water in een elektrisch apparaat vergroot het risico op een elektrische schok.
- d) **Gebruik het netsnoer niet om het elektrische gereedschap te dragen, aan op te hangen of om de stekker uit het stopcontact te trekken.** Houd het netsnoer uit de buurt van hitte, scherpe randen of bewegende delen. Beschadigde of opgewikkelde snoeren verhogen het risico op een elektrische schok.
- e) **Als u met een elektrisch gereedschap in de open lucht werkt, gebruik dan alleen een verlengsnoer dat ook geschikt is voor gebruik buitenshuis.** De toepassing van een voor buitenshuis gebruik geschikt verlengsnoer vermindert het risico op een elektrische schok.
- f) **Als het gebruik van het elektrische gereedschap in een vochtige omgeving niet kan worden vermeden, gebruik dan een aardlekschakelaar.** Het gebruik van een aardlekschakelaar voorkomt het risico op een elektrische schok.

3. Veiligheid van personen

- a) **Wees altijd voorzichtig, let op waar u mee bezig bent en ga verstandig te werk bij werkzaamheden met elektrisch gereedschap. Maak geen gebruik van elektrisch gereedschap als u moe bent of onder invloed bent van drugs, alcohol of medicamenten.** Een moment van onachtzaamheid bij gebruik van het elektrische gereedschap kan leiden tot ernstig letsel.
- b) **Draag persoonlijke beschermingsmiddelen en ook altijd een veiligheidsbril.** Het dragen van persoonlijke beschermingsmiddelen zoals een stofmasker, antislip-veiligheidsschoenen, een veiligheidshelm of gehoorbescherming, al naar gelang het soort gereedschap en de toepassing ervan, verkleint het risico op verwondingen.
- c) **Vermijd ingebruikname zonder toezicht. Controleer of het elektrisch gereedschap is uitgeschakeld voordat u het op de stroomvoorziening en/of de accu aansluit, het gereedschap oppakt of draagt.** Als u tijdens het dragen van het elektrische gereedschap uw vinger op de schakelaar hebt of het reeds ingeschakelde elektrische apparaat op de stroomvoorziening aansluit, kan dit tot letsel en ongevallen leiden.
- d) **Verwijder instelgereedschap of de moersleutel, voordat u het elektrische gereedschap inschakelt.** Een gereedschap of sleutel dat/die zich in een draaiend onderdeel van het elektrische gereedschap bevindt, kan verwondingen veroorzaken.
- e) **Voorkom een onnatuurlijke lichaamshouding. Zorg voor een stabiele positie en zorg ervoor dat u altijd uw evenwicht behoudt.** Daardoor kunt u het elektrische gereedschap in onverwachte situaties beter onder controle houden.
- f) **Draag geschikte kleding. Draag geen wijde kleding of sieraden. Houd haren en kleding uit de buurt van bewegende delen.** Loszittende kleding, sieraden of lange haren kunnen worden vastgegrepen door bewegende delen.
- g) **Als stofafzuig- en -opvanginrichtingen kunnen worden gemonteerd, moeten deze worden aangesloten en juist worden toegepast.** Het gebruik van een stofafzuiging kan gevaar door stof verminderen.
- h) **Voorkom een vals gevoel van zekerheid en houd u altijd aan de veiligheidsvoorschriften voor elektrische apparaten, ook als u ervaren bent met het elektrisch apparaat.** Achtereenvolgens handelen kan in een fractie van een seconde tot ernstige verwondingen leiden.

4. Gebruik en behandeling van het elektrische gereedschap

- a) **Zorg dat het elektrische gereedschap niet overbelast raakt. Gebruik voor de werkzaamheden het daarvoor bedoelde elektrische gereedschap.** Met het juiste elektrische apparaat werkt u beter en veiliger in het aangegeven vermogensbereik.
- b) **Gebruik geen elektrisch apparaat, waarvan de schakelaar defect is.** Een elektrisch gereedschap, dat niet meer in- of uitgeschakeld kan worden, is gevaarlijk en moet gerepareerd worden.
- c) **Trek de stekker uit het stopcontact en/of verwijder de uitneembare accu voordat u de apparaatinstellingen wijzigt, inzetstukken vervangt of het elektrische apparaat weglegt.** Deze voorzorgsmaatregel voorkomt dat het elektrische gereedschap per ongeluk wordt gestart.
- d) **Bewaar niet-gebruikte elektrische apparaten buiten bereik van kinderen. Laat het elektrisch apparaat niet gebruiken door personen die er niet mee vertrouwd zijn of deze aanwijzingen niet hebben gelezen.** Elektrische apparaten zijn gevaarlijk als ze door onervaren personen worden gebruikt.
- e) **Voer zorgvuldig onderhoud uit aan elektrische apparaten en accessoires. Controleer of bewegende delen probleemloos functioneren en niet klemmen, of onderdelen gebroken of beschadigd zijn, waardoor de functie van het elektrische gereedschap wordt beïnvloed. Laat beschadigde onderdelen voor gebruik van het elektrische apparaat eerst repareren.** Veel ongevallen ontstaan door slecht onderhouden elektrische apparaten.
- f) **Houd snijgereedschap scherp en schoon.** Zorgvuldig onderhouden snijgereedschap met scherpe snijranden klemt minder snel vast en is makkelijker te gebruiken.
- g) **Gebruik elektrische apparaten, accessoires en inzetstukken, etc. overeenkomstig deze aanwijzingen. Houd daarbij rekening met de omstandigheden waarin gewerkt wordt en de uit te voeren werkzaamheden.** Het gebruik van elektrisch gereedschap voor andere toepassingen dan het voorgeschreven gebruik kan leiden tot gevaarlijke situaties.
- h) **Houd grepen en greepoppervlakken droog, schoon en vrij van olie en vet.** Als grepen en greepoppervlakken glad zijn, kan het elektrische gereedschap in onvoorzienne situaties niet veilig bediend en onder controle gehouden worden.

5. Service

- a) **Laat uw elektrisch gereedschap uitsluitend door gekwalificeerd deskundig personeel repareren met uitsluitend originele reserveonderdelen.** Hiermee wordt gewaarborgd dat de veiligheid van het elektrisch apparaat behouden blijft.

⚠ LET OP!

Dit elektrisch apparaat genereert een elektromagnetisch veld als het is ingeschakeld. Dit veld kan onder bepaalde omstandigheden interfereren met actieve of passieve medische implantaten. Om het risico op ernstig of dodelijk letsel te beperken, raden we personen met medische implantaten aan om hun arts en de fabrikant van het medische implantaat te raadplegen voordat de machine wordt gebruikt.

Veiligheidsvoorschriften voor tafelslijpmachines

- a) **Gebruik geen beschadigde inzetstukken. Controleer voor elk gebruik de inzetstukken, zoals slijpschijven op splintervorming en scheuren. Als u het inzetstuk gecontroleerd en ingezet hebt, zorg er dan voor dat uzelf en andere personen buiten de zone van het roterende inzetstuk blijven en laat het apparaat 1 min lang met het maximale toerental lopen.** Beschadigde inzetstukken breken meestal in de testtijd.
- b) **Het toegestane toerental van het inzetstuk moet minimaal zo hoog zijn als het op het elektrisch gereedschap aangegeven maximale toerental.** Accessoires die sneller draaien dan toegestaan, kunnen afbreken en weggeslingerd worden.
- c) **Slijp nooit op de zijvlakken van de slijpschijf.** Slijpen op de zijvlakken kan de slijpschijf laten barsten en uit elkaar trekken.

Bijzondere veiligheidsinstructies

1. Draag altijd een veiligheidsbril, veiligheidshandschoenen en gehoorbescherming tijdens het slijpen, borstelen en snijden.
2. Controleer of het op de schijf aangegeven toerental gelijk is aan of hoger is dan de nominale snelheid van de schuurmachine.
3. Controleer of de afmetingen van de slijpschijf geschikt zijn voor de schuurmachine.
4. Slijpschijven moeten zorgvuldig worden bewaard en gebruikt overeenkomstig de aanwijzingen van de fabrikant.

5. Controleer de schijf voor gebruik; gebruik geen gebroken, gebarsten of anderszins beschadigde producten.
6. Controleer of het slijpgereedschap volgens de aanwijzingen van de fabrikant zijn aangebracht.
7. Zorg ervoor dat er vulplaatjes gebruikt worden wanneer deze bij het slijpmiddel geleverd en vereist zijn.
8. Zorg ervoor dat het slijpmiddel vóór gebruik juist wordt aangebracht en bevestigd. Laat het gereedschap op een veilige plek stationair 5 minuten warm lopen. Stop onmiddellijk als er aanzienlijke trillingen optreden of als er andere fouten worden gedetecteerd. Als deze toestand zich voordoet, controleer dan de machine om de oorzaak vast te stellen.
9. Gebruik het elektrische gereedschap nooit zonder de meegeleverde beschermkap.
10. Gebruik geen afzonderlijke reductiebussen of adapterstukken om grote slijpschijven met een groot gat aan te passen.
11. Zorg ervoor dat vonken die tijdens het gebruik ontstaan geen gevaar vormen doordat ze bijvoorbeeld personen raken of ontvlambare stoffen doen ontbranden.
12. Gebruik altijd een veiligheidsbril en gehoorbescherming; gebruik indien nodig ook andere persoonlijke beschermingsmiddelen zoals handschoenen, een schort en een helm.
13. Het werkstuk wordt heet tijdens het slijpen.

Let op! Gevaar voor brandwonden!

Laat het werkstuk afkoelen. Het materiaal kan tijdens het schuren gloeien; koel het werkstuk tussendoor als u er lang mee bezig bent.

14. Gebruik geen koelmiddel of vergelijkbare middelen. De nat en droogschuurmachine is een combi-apparaat voor het grof en fijn slijpen van metalen, kunststoffen en andere materialen met gebruik van de betreffende slijpschijven.
15. De machine mag uitsluitend voor het voorgeschreven doel worden gebruikt! Ondanks beoogd gebruik kunnen bepaalde restrisicofactoren niet volledig worden vermeden. Op grond van de constructie en de montage van de machine kan het volgende optreden.
16. Aanraking van de slijpschijf in de niet-afgedekte zone.
17. Wegslingeren van onderdelen uit beschadigde slijpschijven.

18. Wegslingeren van werkstukken en delen van werkstukken.
19. Gehoorschade wanneer de vereiste gehoorbescherming niet wordt gedragen.
20. Voordat de schuurmachine in gebruik wordt genomen, moeten de schuurschijven aan een geluidstest worden onderworpen (schuurschijven in perfecte staat hebben een duidelijk geluid wanneer er licht – met een kunststof hamer – op geslagen wordt). Dit geldt ook wanneer nieuwe slijpschijven worden gemonteerd (transportschade). De machine moet minstens 5 minuten onbelast proefdraaien. Tijdens dit proefdraaien moet de gevarezone verlaten worden.
21. Alleen slijpschijven met specificaties van de fabrikant, het type binding, de afmetingen en het toegestane toerental mogen gebruikt worden.
22. Slijpschijven moeten op een droge plaats bij een zo constant mogelijke temperatuur worden bewaard.
23. Voor het opspannen van de slijpelementen, mogen uitsluitend de meegeleverde spanflenzen worden gebruikt.
24. Voor het opspannen van de slijpelementen mogen uitsluitend spanflenzen van dezelfde grootte en dezelfde vorm worden gebruikt. De tussenlagen tussen spanflenzen en slijpelementen moeten uit elastische stoffen, bijv. rubber, zacht karton, etc. bestaan.
25. Het montagegat van de slijpschijf mag achteraf niet uitgeboord worden.
26. De werkstuksteunen en de bovenste verstelbare beschermkappen moeten altijd zo dicht mogelijk bij de slijpschijf geplaatst worden (max. afstand 3 mm).
27. Slijpschijven mogen niet zonder beschermkap gebruikt worden. Hierbij mogen de volgende afstanden niet overschreden worden:
 - Werkstuksteun/slijpschijf: max. 2 mm
 - Beschermkap/slijpschijf: max. 2 mm
28. Voordat u de nat en droogschuurmachine gebruikt, moet u de beschermhouder, werkstuksteun en veiligheidsbescherming aanbrengen.
29. Bij het wisselen van de slijpschijf moet eerst de voedingsstekker worden losgemaakt.
30. De max. omvangsnelheid van de droogslijpschijf is: $\varnothing 150 = 23,4 \text{ m/s}$
31. De max. omvangsnelheid van de natslijpschijf is: $\varnothing 150 = 1,30 \text{ m/s}$
32. Max. toegestane temperatuur van de motorbehuizing: $80 \text{ }^\circ\text{C}$
33. Vul het zwarte waterreservoir van de fijnslijpschijf met water tot aan de as.
34. Schroef de schuurmachine voor aanvang van de werkzaamheden stevig vast op de werkbank etc. met behulp van de 4 bevestigingsgaten in de bodemplaat.
35. De instelling van de vonkbescherming moet regelmatig worden bijgesteld om de slijtage van de schijf te compenseren, waarbij de afstand tussen de vonkbescherming en de schijf zo klein mogelijk moet worden gehouden en in geen geval groter dan 2 mm.
36. Zodra de vonkbescherming en de werkstuksteun niet meer tot maximaal 2 mm van de slijpschijf kunnen worden afgesteld, moet de slijpschijf uiterlijk worden vervangen.
37. Gebruik alleen door de fabrikant aanbevolen slijpschijven die voorzien zijn van een opschrift met een toerental dat gelijk is aan of hoger is dan de snelheid die op het typeplaatje van het elektrische apparaat staat aangegeven.
38. Als het slijpschijven tijdens het schuren door een te grote aanvoerkracht of vastklemmen van het werkstuk wordt geblokkeerd, schakelt u het apparaat uit en koppelt u deze los van het netwerk. Verwijder het werkstuk en controleer of de slijpschijven soepel lopen. Schakel het apparaat in en voer het slijpen opnieuw uit.

6. Restrisico's

Het product is vervaardigd volgens de stand van de techniek en de erkende veiligheidstechnische regels. Toch kan tijdens de werkzaamheden sprake zijn van enkele restrisico's.

- Gevaar voor letsel aan vingers en handen door de roterende slijpschijf bij ondeskundige geleiding of ondersteuning van het te schuren gereedschap.
- Gevaar voor letsel door wegslingerend gereedschap bij ondeskundige bediening of ondeskundige geleiding.
- Gevaar voor de gezondheid, veroorzaakt door elektriciteit bij gebruik van onjuiste snoeren.
- Bovendien kunnen er ondanks alle getroffen voorzieningen verborgen restrisico's bestaan.
- Restrisico's kunnen worden geminimaliseerd als de "veiligheidsvoorschriften" en het "gebruik conform de voorschriften" alsook de bedieningshandleiding worden opgevolgd.

- Voorkom dat u het product onbedoeld inschakelt: als u de stekker in het stopcontact steekt, mag de startknop niet worden ingedrukt. Gebruik het inzetstuk dat in deze gebruikshandleiding wordt aanbevolen. U verkrijgt dan optimale prestaties met uw product.
- Houd uw handen buiten de werkomgeving, wanneer het product in bedrijf is.

7. Technische gegevens

| | |
|----------------------|--------------------------------|
| Motor | 220 - 240 V~ / 50 Hz |
| Opgenomen vermogen | S1* 150 W S2 30 min** 250 W |
| Stationair toerental | 2980 min ⁻¹ |
| Beschermingsgraad | IP23 |

Drooglijpschijf

| | |
|-------------------|------------------------|
| Afmeting | Ø150 x 20 x Ø12,7 mm |
| Toerental max. | 2980 min ⁻¹ |
| Snijsnelheid max. | 23,4 m/s |

Natslijpschijf

| | |
|-------------------|-----------------------|
| Afmeting | Ø200 x 40 x Ø20 mm |
| Toerental max. | 136 min ⁻¹ |
| Snijsnelheid max. | 1,3 m/s |
| Gewicht ca. | 12 kg |

Technische wijzigingen voorbehouden!

*S1: Continubedrijf met constante belasting

**S2 30 min:

De inschakelduur S2 30 min (kortstondig bedrijf) geeft aan dat de motor met het nominale vermogen (250W) slechts gedurende de op het gegevensplaatje aangegeven tijd (30 min) permanent mag worden belast. Anders zal deze ontoelaatbaar warm worden. Tijdens de pauze koelt de motor weer af tot uitgangstemperatuur.

Geluid en trilling

⚠ **Waarschuwing:** Lawaai kan ernstige gezondheidsklachten tot gevolg hebben. Als het geluid van de machine hoger is dan 85 dB, dient u geschikte gehoorbescherming te dragen.

Informatie over geluidsproductie conform EN 62841

Geluidswaarden

| | |
|---------------------------------|-------|
| Geluidsvermogensniveau L_{WA} | 91 dB |
| Geluidsdrukniveau L_{pA} | 78 dB |
| Onzekerheid $K_{wa/pA}$ | 3 dB |

8. Uitpakken

- Open de verpakking en haal het product er voorzichtig uit.
- Verwijder het verpakkingsmateriaal evenals de verpakkings- en transportbeveiligingen (indien voorhanden).
- Controleer of de inhoud van de levering volledig is.
- Controleer het product en de hulpstukken op transportschade. Bij klachten moet direct contact worden opgenomen met de expediteur. Reclamaties op een later tijdstip worden niet erkend.
- Bewaar de verpakking indien mogelijk tot na het verstrijken van de garantietijd.
- Maak u voor aanvang van de werkzaamheden bekend met het product aan de hand van de gebruikshandleiding.
- Gebruik bij accessoires alsook slijtage- en reserveonderdelen uitsluitend originele onderdelen. Reserveonderdelen zijn verkrijgbaar bij de leverancier.
- Geef bij bestellingen onze artikelnummers alsook type en bouwjaar van het product aan.

⚠ WAARSCHUWING!

Het product en de verpakkingsmaterialen zijn geen kinderspeelgoed! Kinderen mogen niet met plastic zakken, folies en kleine onderdelen spelen! Er bestaat gevaar voor inslikken en verstikkingsgevaar!

9. Montage

Waarschuwing!

Trek altijd voedingsstekker eruit voordat u instellingen aan het product uitvoert.

Gereedschapssteun, afb. 1

Gereedschapssteun (4) met een kartelschroef op de slijpschijfbescherming (6) vastschroeven.

De afstand tussen de slijpschijf en de gereedschapssteun moet op max 2 mm worden ingesteld.

Vonkenvanger, afb. 2

Vonkenvanger met een kruiskopschroef en volgring op de slijpschijfbescherming vastschroeven.

De afstand tot de slijpschijf mag max. 2 mm zijn.

Veiligheidsruiten, afb. 3 + 4

Veiligheidsglas met 2 kruiskopschroeven M4, volgringen en inbusmoeren op de klemplaat monteren.

De beugel wordt in de klemplaat gevoerd en met de platkopbouten M6 met volgring en moer geklemd.

Schroef de complete eenheid op de slijpschijfbescherming met U-beugel, zeskantbout M8 en volgring vast.

De beveiliging is individueel instelbaar, zo dat de ogen van de gebruiker tijdens het slijpen worden beschermd.

10. In gebruik nemen

⚠ Let op!

Het product voor de ingebruikstelling in ieder geval volledig monteren!

Voor elke ingebruikstelling van de nat en droogschuurmachine moeten de volgende punten in acht worden genomen:

- Hoofdschakelaar bedienen. Afwachten tot de slijpschijf de hoogste snelheid bereikt. Pas daarna met het slijpen beginnen.
- Houd het werkstuk stevig op de gereedschapssteun en beweeg langzaam en gelijkmatig naar de slijpschijf toe.
- et slijpproces kan de snelheid van de slijpschijf verminderen. Verlaag vervolgens de druk iets totdat de schijf weer zijn volledige snelheid heeft bereikt.

LET OP:

- Kleine werkstukken moeten worden vastgehouden met een tang of een soortgelijk gereedschap.
- Slijp alleen aan de voorkant van de opnameschijf, nooit aan de zijkanten.
- Aangezien de meeste materialen heet worden tijdens het slijpen, dient u uiterst voorzichtig met het werkstuk om te gaan.
- Nooit onderdelen van aluminium schuren of slijpen.
- Nooit onderdelen, die door hun grootte niet goed kunnen worden vastgehouden, schuren of slijpen.

Werken met de natschuurmachine.

- 1 Water in het waterreservoir vullen.
- 2 Machine inschakelen, zo lang laten draaien, tot de slijpschijf volledig is bevochtigd.
- 3 Gereedschap slijpen.

- 4 Na het slijpen het waterreservoir leeggooien, hiertoe bevindt zich onder het waterreservoir een aftapdop.

Opmerking! Als de slijpsteen gedurende een langere periode in water staat, kunnen er vervormingen ontstaan en zal de slijpsteen niet meer rond draaien.

11. Elektrische aansluiting

De geïnstalleerde elektromotor is bedrijfsklaar aangesloten. De aansluiting voldoet aan de relevante VDE- en DIN-voorschriften.

De netaansluiting van de klant en het gebruikte verlengsnoer moeten eveneens aan deze voorschriften voldoen.

Defecte elektrische aansluitkabel

Bij elektrische aansluitkabels treedt vaak schade aan de isolatie op.

Mogelijke oorzaken zijn:

- Drukpunten, als aansluitkabels door venster- of deuropeningen worden geleid.
- Knikken door een onvakkundige bevestiging of geleiding van het netsnoer.
- Snijplekken omdat over het netsnoer is gereden.
- Beschadigde isolatie omdat de stekker uit de wandcontactdoos is getrokken.
- Scheuren door veroudering van de isolatie.

Dergelijke defecte elektrische aansluitkabels mogen niet worden gebruikt en zijn levensgevaarlijk als de isolatie is beschadigd.

Controleer de elektrische aansluitkabels regelmatig op schade. Let erop dat bij het controleren het netsnoer niet op het stroomnet is aangesloten.

Elektrische aansluitkabels moeten aan de relevante VDE- en DIN-voorschriften voldoen. Gebruik uitsluitend snoeren met dezelfde aanduiding.

Op de aansluitkabel moet de type-aanduiding vermeld staan.

Voor de eenfase-wisselstroommotor adviseren wij om een zekering C-curve 16 A of K-curve 16 A te gebruiken bij producten met een hoge aanloopstroom (vanaf 3000 W)!

Aansluittype Y

Als het netsnoer moet worden vervangen, dan moet dit door de fabrikant of zijn vertegenwoordiger worden gedaan om veiligheidsrisico's te voorkomen.

12. Reiniging

Gevaar!

Trek vóór alle reinigingswerkzaamheden de accu eruit.

- Zorg dat de veiligheidsinrichtingen, de ventilatiesleuven en de motorbehuizing zo stof- en vuilvrij mogelijk zijn. Wrijf het product met een schone doek af en blaas deze met perslucht bij lage druk uit.
- Wij adviseren u, om het product direct na elk gebruik te reinigen.
- Maak het product regelmatig schoon met een vochtige doek en een beetje zachte zeep. Gebruik geen reinigingsmiddelen of oplosmiddelen; deze kunnen de kunststofonderdelen van het product aantasten. Let op dat er geen water in het product binnendringt. Het indringen van water vergroot het risico op een elektrische schok.

13. Opslag

Bewaar het product en de bijbehorende accessoires op een donkere, droge en vorstvrije en voor kinderen ontoegankelijke plaats.

De optimale opslagtemperatuur ligt tussen 5 en 30°C. Bewaar het product in de originele verpakking. Dek het product af om het te beschermen tegen stof of vocht. Bewaar de gebruikshandleiding bij het product.

14. Onderhoud

In het product bevinden zich geen andere onderdelen die onderhoud vereisen.

Vervangen van de slijpschijf

LET OP: Om letsel door onvoorzien starten van de nat en droogschuurmachine te vermijden, moet voor het vervangen van de slijpschijf het apparaat altijd worden uitgeschakeld (schakelaarpositie op "0") en de voedingsstekker uit het stopcontact worden getrokken.

- Vonkenvanger en veiligheidsruit losdraaien en zo ver mogelijk uittrekken, maar niet demonteren.
- Gereedschapssteun losdraaien en zo ver mogelijk uittrekken.
- Schroeven losmaken en de eindplaat wegtrekken.
- Buitenste flens en oude slijpschijf wegnemen, de nieuwe slijpschijf terugplaatsen.

Opmerking:

- Verwijder de kartonnen sluitringen niet die aan de zijkanten van de nieuwe slijpschijf zijn bevestigd, aangezien deze er voor zorgen dat de flenzen de slijpschijf goed ondersteunen.
- De nieuwe slijpschijf controleren op scheuren en andere zichtbare schade en zo nodig afvoeren.
- Flens en moer weer terugplaatsen.
- De moer met een moersleutel niet te vast aanhalen, omdat anders de slijpschijf kan breken.
- Eindplaat weer monteren.
- Gereedschapssteun, vonkenvanger en veiligheidsruit weer conform de montagehandleiding afstellen.

De natslijpschijf vervangen, afb. 5

- 1 Water aftappen (A)
- 2 2 kruiskopschroeven losmaken (B)
- 3 Inbusschroef losmaken (C)
- 4 Bescherming omhoog schuiven en wegnemen.
- 5 Inbusmoer losmaken, flens en slijpschijf (D) wegnemen, de nieuwe slijpschijf plaatsen en weer borgen. Bescherming weer monteren.

15. Reparatie & bestellen van reserveonderdelen

Na reparatie of onderhoud controleren of alle veiligheidstechnische delen zijn bevestigd en in optimale toestand zijn. Delen, waarbij er gevaar voor verwonding voor andere personen en kinderen bestaat, ontoegankelijk bewaren.

Let op: Conform de wetgeving voor productgaranties wordt er geen garantie geboden voor schade die ontstaan is door incorrecte reparaties of door het niet gebruiken van originele reserveonderdelen. Draag hiertoe een klantenservice of een geautoriseerde specialist op. Overeenkomstig geldt dit ook voor accessoires.

Reserveonderdelen en accessoires zijn verkrijgbaar bij ons servicecentrum. Scan hiertoe de QR-code op de titelpagina.

Aansluitingen en reparaties

Aansluitingen en reparaties van de elektrische apparatuur mogen uitsluitend door een elektromonteur worden uitgevoerd.

Geef bij vragen de volgende gegevens door:

- Stroomtype van de motor
- Gegevens van het typeplaatje van de machine
- Gegevens van het typeplaatje van de motor

15.1 Bestelling van reserveonderdelen

Bij het bestellen van reserveonderdelen moeten de volgende gegevens worden vermeld:

- Modelaanduiding
- Artikelnummer
- Gegevens op het typeplaatje

| | |
|-----------------------------------|--------------------|
| Reservedelen / accessoires | Artikelnr.: |
| Droogslijpschijf | 7903100705 |
| Natslijpschijf | 3403201701 |

15.2 Service-informatie

Let op dat bij dit product de volgende delen onderhevig zijn aan gebruiksmatige of natuurlijke slijtage, resp. de volgende delen als verbruiksmateriaal wordt gebruikt.

Slijtdelen*: Slijpmiddel

* niet persé meegeleverd!

16. Afvalverwerking en hergebruik

Aanwijzingen op de verpakking



De verpakkingsmaterialen zijn recyclebaar. Verpakkingen milieuvriendelijk afvoeren.

Aanwijzingen betreffende de wetgeving Afgedankte elektrische en elektronische apparatuur (AEEA)



Afgedankte elektrische en elektronische apparatuur behoort niet bij het huishoudelijke afval, maar moeten worden ingezameld resp. gescheiden worden afgevoerd!

- Oude batterijen of accu's die niet vast in het afgedankte apparaat zijn geïntegreerd, moeten vóór het afvoeren op niet-destructieve wijze worden verwijderd! Het afvoeren hiervan is geregeld in de wetgeving inzake batterijen.
- Eigenaars resp. gebruikers van elektrische en elektronische apparaten zijn wettelijk verplicht om na gebruik de batterijen en accu's in te leveren.
- De eindgebruiker is verantwoordelijk voor het wissen van persoonsgerelateerde gegevens op het af te voeren afgedankte apparaat!

- Het symbool van de doorgekruiste vuilnisbak betekent dat afgedankte elektrische en elektronische apparatuur niet bij het huishoudelijk afval mag worden gegooid.
- Afgedankte elektrische en elektronische apparatuur kunnen bij de volgende punten kosteloos worden ingeleverd:
 - Openbare afvalverwijderings- of inzamelingspunten (b.v. gemeentewerven).
 - Verkooppunten van elektrische apparaten (stationair en online), voor zover dealers verplicht zijn ze terug te nemen of dit vrijwillig aanbieden.
 - Tot drie afgedankte elektronische apparaten per apparaattype, met een randlengte van niet meer dan 25 centimeter, kunnen gratis naar de fabrikant worden teruggebracht zonder eerst een nieuw apparaat van de fabrikant te hoeven kopen, of naar een ander erkend verzamelpunt in je omgeving worden gebracht.
 - Voor verdere aanvullende terugnamevoorwaarden van de fabrikanten en distributeurs verzoeken wij u contact op te nemen met de betreffende klantenservice.
- Bij levering van een nieuw elektrisch apparaat door de fabrikant aan een particulier huishouden, kan de fabrikant op verzoek van de eindgebruiker zorgen voor het kosteloos afhalen van het afgedankte elektrische apparaat. Neem hiertoe contact op met de klantenservice van de fabrikant.
- Deze uitspraken zijn alleen geldig voor apparaten die in de landen van de Europese Unie worden geïnstalleerd en verkocht en die onder de Europese Richtlijn 2012/19/EU vallen. In landen buiten de Europese Unie kunnen andere voorschriften gelden voor het afvoeren van afgedankte elektrische en elektronische apparatuur.

17. Verhelpen van storingen

De volgende tabel toont storingssymptomen en beschrijft hoe u deze op kunt lossen, als uw product niet goed werkt. Als u het probleem hiermee niet kunt vinden en oplossen, neem dan contact op met uw service-werkplaats.

| Storing | Mogelijke oorzaak | Oplossing |
|--|--|---|
| Motor loopt niet. | Motor, kabel of stekker defect, zekeringen doorgebrand. | Laat de machine door een vakman controleren. Repareer de motor nooit zelf. Let op! Controleer de zekeringen en vervang deze eventueel. |
| De motor loopt langzaam en bereikt het bedrijfstoerental niet. | Spanning te laag, wikkelingen beschadigd of condensator doorgebrand. | Laat de spanning controleren door het energiebedrijf. Laat de motor door een vakman controleren. Laat de condensator door een vakman vervangen. |
| De motor maakt te veel lawaai. | Wikkelingen beschadigd, motor defect. | Laat de motor door een vakman controleren. |
| Motor bereikt niet het volledige vermogen. | Stroomcircuit in net overbelast (lampen, andere motoren, etc.). | Gebruik geen andere apparaten of motoren op hetzelfde stroomcircuit. |
| Motor raakt snel oververhit. | Overbelasting van de motor, ontoereikende koeling van de motor. | Voorkom overbelasting van de motor tijdens het slijpen en verwijder stop van de motor om een optimale koeling van de motor te garanderen. |

Explicación de los símbolos en el producto

Este manual utiliza símbolos para llamar su atención sobre los posibles riesgos. Los símbolos de seguridad y explicaciones que acompañan a estos deben ser comprendidos perfectamente. Las propias advertencias no descartan ningún riesgo y no sustituyen las medidas correctas para prevenir accidentes.

| | |
|--|--|
| | <p>Advertencia: para reducir los riesgos de lesiones, lea el manual de instrucciones.</p> |
| | <p>Utilice protección auditiva. El efecto del ruido puede causar pérdida auditiva.</p> |
| | <p>Utilice una mascarilla antipolvo. Al trabajar con madera y otros materiales, se puede generar polvo perjudicial para la salud. ¡No se autoriza el procesamiento de material que contenga amianto!</p> |
| | <p>Use gafas de protección. Chispas que se originen durante el trabajo, o astillas, virutas y polvo que salgan del producto pueden provocar una pérdida de visión.</p> |
| | <p>El producto cumple con las normativas europeas vigentes.</p> |
| | <p>El producto cumple con las normativas serbias vigentes.</p> |

Índice de contenidos:
Página:

| | | |
|-----|--|----|
| 1. | Introducción | 68 |
| 2. | Descripción del producto (fig. 1)..... | 68 |
| 3. | Volumen de suministro | 68 |
| 4. | Uso previsto | 68 |
| 5. | Indicaciones generales de seguridad | 69 |
| 6. | Riesgos residuales | 72 |
| 7. | Datos técnicos | 73 |
| 8. | Desembalaje | 73 |
| 9. | Montaje | 74 |
| 10. | Puesta en marcha..... | 74 |
| 11. | Conexión eléctrica | 74 |
| 12. | Limpieza..... | 75 |
| 13. | Almacenamiento | 75 |
| 14. | Mantenimiento | 75 |
| 15. | Reparación y pedido de piezas de repuesto..... | 76 |
| 16. | Eliminación y reciclaje | 76 |
| 17. | Solución de averías | 77 |
| 18. | Declaración de conformidad | 92 |

1. Introducción

Fabricante:

Scheppach GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen (Alemania)

Estimado cliente:

Esperamos que el trabajo con su nuevo producto sea muy satisfactorio y fructífero.

Nota:

El fabricante de este producto, de acuerdo con la legislación alemana de responsabilidad sobre productos, no se hace responsable de los daños originados en este producto o causados por éste en los siguientes casos:

- Manejo incorrecto
- Inobservancia del manual de instrucciones
- Reparaciones efectuadas por personal técnico no autorizado, ajeno a nuestra empresa
- Montaje y sustitución de piezas de repuesto no originales
- Empleo no conforme al previsto
- Fallos de la instalación eléctrica en caso de incumplimiento de las normas eléctricas y disposiciones 0100, DIN 57113 / VDE 0113

Observe lo siguiente:

Lea antes del montaje y de la puesta en marcha el texto completo del presente manual de instrucciones.

El presente manual de instrucciones tiene como fin facilitarle los conocimientos necesarios sobre su producto y que pueda aprovechar sus posibilidades de uso conforme a las previstas.

El manual de instrucciones incluye importantes indicaciones sobre cómo debe trabajar con el producto de forma segura, competente y rentable y cómo puede evitar peligros, ahorrar costes por reparaciones, reducir los tiempos de inactividad y aumentar la fiabilidad y la vida útil del producto.

Además de las normas de seguridad incluidas en este manual de instrucciones, se deberán observar estrictamente las prescripciones vigentes en su país para el funcionamiento del producto.

Conserve el manual de instrucciones en una funda de plástico protegido del polvo y la humedad en el producto. Este deberá ser leído y observado estrictamente por cada persona empleada antes de comenzar a trabajar por primera vez.

En el producto solo deben trabajar personas instruidas en su manejo y familiarizadas con los peligros que este conlleva.

Debe respetarse la edad laboral mínima.

Además de las indicaciones de seguridad incluidas en el presente manual de instrucciones y las prescripciones especiales vigentes en su país, deberán observarse las normas técnicas generalmente reconocidas para el funcionamiento de producto de estructura similar.

Declinamos cualquier responsabilidad de posibles accidentes o daños que puedan producirse por no obedecer las presentes instrucciones e indicaciones de seguridad.

2. Descripción del producto (fig. 1)

1. Vidrio protector
2. Protección frente a chispas
3. Disco de amolado (granulación 60)
4. Soporte de herramienta
5. Sistema de rectificado en húmedo (granulación 80)
6. Protección de disco de amolado
7. Orificio para montaje de banco de trabajo
8. Interruptor principal (encendido/apagado)
9. Recipiente para agua de refrigeración

3. Volumen de suministro

| Pos. | Cantidad | Denominación |
|------|----------|-----------------------------|
| | 1x | Amoladora en húmedo/seco |
| 1 | 1x | Vidrio protector |
| 2 | 1x | Protección frente a chispas |
| 4 | 1x | Soporte de herramienta |
| | 1x | Material de montaje |
| | 1x | Manual de instrucciones |

4. Uso previsto

El producto es apto para afilar herramientas (p. ej., cuchillas, tijeras, cinceles) y para desbarbar y amolar piezas pequeñas de metal.

El producto solo debe utilizarse para el uso previsto. Se considerará inapropiado cualquier uso que vaya más allá. Los daños o lesiones de cualquier tipo producidos a consecuencia de lo anterior serán responsabilidad del usuario/operario, no del fabricante.

El cumplimiento de las indicaciones de seguridad también forma parte del uso conforme al previsto, al igual que el manual de montaje y las instrucciones de funcionamiento en el manual de instrucciones.

Las personas que se ocupen del manejo y uso del producto, deben estar familiarizadas con el mismo e informadas sobre los posibles peligros.

Si el usuario hiciera modificaciones en el producto, el fabricante no se responsabilizará de ningún daño que ello pueda causar.

El producto debe usarse únicamente con piezas y accesorios originales del fabricante.

Deben observarse las prescripciones de seguridad, trabajo y mantenimiento del fabricante, así como las dimensiones indicadas en los Datos técnicos.

Recuerde que nuestros productos no están diseñados para usos comerciales, artesanales ni industriales. No concedemos ningún tipo de garantía si se utiliza el producto en empresas comerciales, artesanales o industriales, ni en actividades de características similares.

El fabricante no se responsabiliza de ningún daño causado por un uso que contravenga el uso previsto o un manejo incorrecto.

5. Indicaciones generales de seguridad

Indicaciones generales de seguridad para herramientas eléctricas

⚠ ¡ADVERTENCIA!

Lea todas las indicaciones de seguridad, instrucciones, ilustraciones y datos técnicos que acompañan a esta herramienta eléctrica.

Si no se respetan las siguientes instrucciones, puede producirse una descarga eléctrica, un incendio y/o lesiones graves.

Conserve todas las indicaciones de seguridad e instrucciones para futuros usos.

El término empleado en las indicaciones de seguridad «herramienta eléctrica» se refiere tanto a las herramientas eléctricas conectadas a la red eléctrica (con línea de alimentación) como a las herramientas eléctricas que funcionan por batería (sin línea de alimentación).

1. Seguridad en el lugar de trabajo

- a) **Tenga su zona de trabajo ordenada y bien iluminada.** Las zonas de trabajo desordenadas o mal iluminadas pueden causar accidentes.
- b) **Con la herramienta eléctrica, no trabaje en entornos en peligro de explosión en los que haya líquidos, gases o polvos inflamables.** Las herramientas eléctricas producen chispas que pueden inflamar el polvo o los vapores.
- c) **Cuando use esta herramienta eléctrica, no permita que se acerquen niños u otras personas.** Al distraerse puede perder el control de la herramienta eléctrica.

2. Seguridad eléctrica

- a) **La clavija de conexión de la herramienta eléctrica debe ser compatible con la toma de enchufe. Bajo ningún concepto se debe modificar la clavija. No utilice adaptadores de conexión en las herramientas eléctricas con toma de tierra.** Las clavijas compatibles y sin modificar reducen el riesgo de una descarga eléctrica.
- b) **Evite el contacto corporal con las superficies conectadas a tierra tales como tuberías, calentadores, estufas y refrigeradores.** Existe un mayor riesgo de descarga eléctrica si su cuerpo está en contacto con la tierra.
- c) **Mantenga las herramientas eléctricas alejadas de la lluvia o la humedad.** La entrada de agua en el aparato eléctrico aumenta el riesgo de descarga eléctrica.
- d) **No modifique la finalidad del cable de conexión para cargar, colgar la herramienta eléctrica o para desenchufar la clavija de la toma de enchufe. Aleje el cable de conexión de fuentes de calor, de aceite, de bordes afilados o de componentes móviles.** Unos cables de conexión dañados o enredados aumentan el riesgo de una descarga eléctrica.
- e) **Si trabaja con una herramienta eléctrica al aire libre, emplee solo cables alargadores que también sean adecuados para zonas exteriores.** El uso de un cable alargador adecuado para zonas exteriores reduce el riesgo de una descarga eléctrica.
- f) **Si no se puede evitar el funcionamiento de la herramienta eléctrica en un entorno húmedo, emplee un interruptor de corriente de defecto.** El uso de un interruptor de protección de corriente residual reduce el riesgo de una descarga eléctrica.

3. Seguridad de las personas

- a) **Sea cuidadoso y preste atención a lo que hace, y realice con prudencia el trabajo con una herramienta eléctrica. No use ninguna herramienta eléctrica si está cansado o si está bajo el efecto de drogas, alcohol o medicamentos.** Un descuido durante el uso de la herramienta eléctrica puede causar lesiones graves.
- b) **Use equipo de protección individual y lleve siempre gafas de protección.** La utilización de equipos de protección individual, tales como mascarilla antipolvo, calzado de seguridad antideslizante, casco protector o protección auditiva, etc. adecuados al tipo de herramienta eléctrica y a su empleo reduce el riesgo de sufrir lesiones.
- c) **Evite una puesta en marcha accidental. Asegúrese de que la herramienta eléctrica se encuentre desconectada antes de cogerla o transportarla o conectarla a la alimentación de corriente y/o a la batería.** Si transporta la herramienta eléctrica con el dedo puesto en el interruptor o conecta la herramienta eléctrica a la toma de corriente estando ésta en posición de encendido, puede causar un accidente.
- d) **Antes de proceder al encendido de la herramienta eléctrica, retire cualquier herramienta de ajuste o llave de tuercas.** Una herramienta o una llave puesta en una pieza giratoria de la herramienta eléctrica pueden causar lesiones.
- e) **Evite posturas forzadas. Procure una buena estabilidad y mantenga siempre el equilibrio.** Así controlará mejor la herramienta eléctrica si surge una situación imprevista.
- f) **Use ropa adecuada. No use ropa holgada ni joyas. No acerque el cabello ni la ropa a las piezas móviles.** La ropa holgada, las joyas y el cabello largo pueden engancharse en las piezas móviles.
- g) **Si pueden instalarse dispositivos de aspiración y recogida de polvo, estos deberán conectarse y emplearse de forma correcta.** El empleo de un aspirador de polvo puede reducir los riesgos derivados del polvo.
- h) **No se confíe ni ignore las reglas de seguridad de las herramientas eléctricas, ni siquiera en caso de estar familiarizado con la herramienta eléctrica por un uso frecuente de la misma.** Un manejo poco atento puede causar lesiones de extrema gravedad en fracciones de segundo.

4. Uso y tratamiento de la herramienta eléctrica

- a) **No sobrecargue la herramienta eléctrica. Trabaje con la herramienta eléctrica adecuada.** Si usa la herramienta eléctrica adecuada, trabajará mejor y más seguro dentro del rango de potencia indicado.
- b) **No emplee una herramienta eléctrica con un interruptor defectuoso.** Una herramienta eléctrica que ya no se pueda conectar o desconectar de nuevo, es peligrosa y se debe reparar.
- c) **Retire la clavija de conexión de la toma de enchufe y/o retire una batería extraíble antes de realizar ajustes en el aparato, cambiar piezas intercambiables de la herramienta o guardar la herramienta eléctrica.** Esta medida de precaución evita el arranque involuntario de la herramienta eléctrica.
- d) **Mantenga las herramientas eléctricas que no utilice fuera del alcance de los niños. No deje utilizar la herramienta eléctrica a ninguna persona que no esté familiarizada con ella o que no haya leído estas instrucciones.** Las herramientas eléctricas son peligrosas si son utilizadas por personas sin experiencia.
- e) **Cuide con esmero las herramientas eléctricas y los accesorios de la misma. Compruebe que las piezas móviles funcionan bien y no se atascan, que no hay piezas rotas ni dañadas, y que la herramienta eléctrica funciona correctamente.** Si hay alguna pieza dañada, repárela antes de usar la herramienta eléctrica. Muchos accidentes se deben a herramientas eléctricas que no han recibido el debido mantenimiento.
- f) **Mantenga las herramientas de corte afiladas y limpias.** Las herramientas de corte con bordes cortantes y afilados conservadas cuidadosamente se atascan menos y son más fáciles de conducir.
- g) **Use la herramienta eléctrica, los accesorios, la herramienta intercambiable, etc. conforme a estas instrucciones. Tenga en cuenta las condiciones de trabajo y los trabajos que se deben realizar.** El uso de herramientas eléctricas para fines no previstos puede ser peligroso.
- h) **Mantenga las empuñaduras y sus superficies secas, limpias y libres de aceite y grasa.** Unas empuñaduras y unas superficies de agarre resbaladizas no permiten realizar un manejo y control seguro de la herramienta eléctrica en situaciones imprevistas.

5. Servicio técnico

- a) **Encargue la reparación de su herramienta eléctrica solamente a personal técnico cualificado y únicamente con piezas de repuesto originales.** Así garantizará que la herramienta eléctrica siga siendo segura.

⚠ ¡ATENCIÓN!

Esta herramienta eléctrica produce un campo electromagnético mientras funciona. Este campo puede perjudicar bajo circunstancias concretas implantes médicos activos o pasivos. Con el fin de reducir el peligro de lesiones graves o mortales, recomendamos a las personas con implantes médicos que consulten tanto a su médico como al fabricante del implante médico antes de manejar la máquina.

Indicaciones de seguridad para amoladoras de banco

- a) **No utilice herramientas intercambiables dañadas. Antes de cada uso, compruebe la posible existencia de astillas o grietas en las herramientas de inserción, como los discos de amolado. Una vez que haya inspeccionado y utilizado la herramienta intercambiable, manténgase fuera del plano de la herramienta intercambiable en rotación y deje que el aparato funcione al número de revoluciones máximo durante 1 minuto.** Las herramientas intercambiables dañadas suelen romperse durante este período de prueba.
- b) **El número de revoluciones permitido de la herramienta intercambiable debe ser por lo menos tan alto como el número de revoluciones máximo de la herramienta eléctrica.** Los accesorios que giran más rápido de lo permitido pueden romperse y salir proyectados.
- c) **No amole nunca con las superficies laterales del disco de amolado.** El amolado de las superficies laterales puede hacer que el disco de amolado se rompa y se separe.

Indicaciones de seguridad especiales

1. Para su protección personal al amolar, cepillar y separar, utilice siempre gafas de protección, guantes de seguridad y protección auditiva.
2. Compruebe que el número de revoluciones indicado en los discos sea el mismo o superior al número de revoluciones de medición de la amoladora angular de batería.

3. Asegúrese de que la dimensión de los discos se ajuste a la amoladora angular de batería.
4. Los discos de amolado deben guardarse y manejarse con cuidado según las instrucciones del fabricante.
5. Compruebe el disco antes de utilizarlo; no utilice productos rotos, agrietados ni dañados de cualquier otro modo.
6. Asegúrese de que los útiles de amolar se montan de acuerdo con las instrucciones del fabricante.
7. Procure utilizar las capas intermedias suministradas y requeridas con el medio abrasivo.
8. Procure que el medio abrasivo esté bien colocado y sujeto antes de su uso. Deje que la herramienta marche al ralentí durante unos 5 minutos en una posición segura. Deténgase inmediatamente si se producen vibraciones importantes o si se detectan otros fallos. Si se produce esta situación, compruebe la máquina para determinar la causa.
9. No utilice la herramienta eléctrica sin la cubierta protectora suministrada.
10. No utilice un casquillo reductor ni adaptador separados para ajustar discos de amolado de orificio grande.
11. Procure que las chispas generadas durante el uso no supongan peligro alguno, p. ej., que no alcancen a las personas ni prendan sustancias inflamables.
12. Utilice siempre gafas de protección y protección auditiva; utilice también otros equipos de protección personal como guantes, delantal y casco si fuera necesario.
13. La pieza de trabajo se calienta durante el proceso de amolado.

¡Atención! Peligro de quemaduras

Deje enfriar la pieza de trabajo. El material puede recocerse durante el amolado; enfríe la pieza de trabajo de vez en cuando si va a trabajar en ella durante mucho tiempo.

14. No utilice ningún refrigerante ni productos similares. La amoladora en húmedo-seco es un equipo combinado para el amolado en grueso y duro de metales, plásticos y otros materiales utilizando los correspondientes discos de amolado.
15. ¡La máquina solo debe utilizarse para el fin previsto! A pesar de darse un uso conforme al previsto, no se pueden descartar por completo determinados factores de riesgos residuales. En función de la construcción y la estructura de la máquina, pueden producirse las siguientes situaciones.

16. Contacto del disco de amolado en la zona no cubierta.
17. Evacuación de piezas de discos de amolado defectuosos.
18. Evacuación de piezas de trabajo y de partes de piezas de trabajo.
19. Lesiones en los oídos debido a la falta de uso de la protección auditiva.
20. Antes de la puesta en marcha de la rectificadora, debe someterse a las muelas a una prueba de sonido (las muelas correctas tienen un sonido claro cuando se golpean ligeramente con un martillo de plástico). Lo mismo sirve decir si hay que sujetar muelas nuevas (daños por transporte). La máquina debe someterse obligatoriamente a una marcha de prueba durante al menos 5 minutos. Durante este proceso, se debe abandonar la zona de peligro.
21. Solo pueden utilizarse muelas que lleven indicaciones sobre el fabricante, el tipo de aglomerante, las dimensiones y el número de revoluciones admisible.
22. Las muelas deben almacenarse en un lugar seco y a una temperatura lo más constante posible.
23. Para sujetar las muelas, solo pueden utilizarse las bridas de sujeción suministradas.
24. Para sujetar las muelas solo deben utilizarse bridas de sujeción del mismo tamaño y forma. Las capas intermedias entre la brida de sujeción y la muela deben ser de materiales elásticos, por ejemplo, caucho, cartón blando, etc.
25. El orificio de montaje de la muela no debe talararse posteriormente.
26. Los soportes de la pieza de trabajo y las cubiertas protectoras ajustables superiores deben colocarse siempre lo más cerca posible de la muela (distancia máx. 3 mm).
27. Las muelas no deben funcionar sin un dispositivo de protección. No deben superarse las distancias siguientes:
 - Soporte de la pieza de trabajo/disco de amolado: máx. 2 mm
 - Cubierta protectora/disco de amolado: máx. 2 mm
28. Antes de utilizar la amoladora en húmedo-seco, debe montar el interruptor de protección, el soporte de la pieza de trabajo y la protección visual.
29. Antes de cambiar un disco de amolado, desenchufe la clavija de conexión de la red.
30. La velocidad perimetral del disco de amolado en seco es de: $\varnothing 150 = 23,4 \text{ m/s}$
31. La velocidad perimetral del disco de amolado en húmedo es de: $\varnothing 150 = 1,30 \text{ m/s}$
32. Temperatura máx. admitida de la carcasa del motor: $80 \text{ }^\circ\text{C}$
33. Llene el depósito de agua negro del disco de amolado en fino con agua hasta el eje del árbol.
34. Antes de empezar a trabajar, atornille firmemente la rectificadora al banco de trabajo, etc., mediante los 4 orificios de fijación de la placa base.
35. El deflector de chispas deberá realizarse un ajuste periódicamente para compensar el desgaste de la arandela, manteniendo la menor distancia posible entre el deflector de chispas y la arandela, que en ningún caso debe superar los 2 mm.
36. En cuanto el deflector de chispas y el soporte de la pieza de trabajo dejen de estar a 2 mm del disco de amolado, es el momento de sustituir este último.
37. Utilice únicamente discos de amolado recomendados por el fabricante y etiquetados con una velocidad de giro igual o superior a la especificada en la placa de características de la herramienta eléctrica.
38. Si los discos de amolado se bloquean debido a una fuerza de avance excesiva o a una pieza de trabajo atascada durante el amolado, desconecte el aparato y desenchúfelo de la red. Retire la pieza de trabajo y asegúrese de que los discos de amolado marchan libremente. Conecte el aparato y vuelva a ejecutar el proceso de amolado.

6. Riesgos residuales

El producto se ha construido de acuerdo con los últimos avances tecnológicos y las reglas técnicas de seguridad reconocidas. Aun así, pueden emanar determinados riesgos residuales durante el trabajo.

- Peligro de lesiones en los dedos y las manos debido al disco de amolado giratorio, si la herramienta a amolar no se guía o apoya correctamente.
- Peligro de lesiones debido a herramientas proyectadas en caso de sujeción o guiado incorrectos.
- Si no se utilizan las líneas de conexión eléctricas apropiadas, existe riesgo para la salud.
- Además, a pesar de todas las precauciones adoptadas puede seguir habiendo riesgos residuales no evidentes.
- Los riesgos residuales pueden minimizarse si se tienen en cuenta las "indicaciones de seguridad" y el "uso previsto", así como el "manual de instrucciones".

- Evite puestas en marcha fortuitas del producto: al introducir la clavija en la toma de enchufe, no debe presionarse la tecla de servicio. Utilice la herramienta intercambiable que se recomienda en este manual de instrucciones. De este modo conseguirá que su producto brinde el mejor rendimiento.
- No acerque sus manos a la zona de trabajo cuando el producto esté en marcha.

7. Datos técnicos

Motor 220 - 240 V~ / 50 Hz

Potencia de entrada S1* 150 W
S2 30 min** 250 W

Número de revoluciones en régimen de marcha al ralentí 2980 min⁻¹

Tipo de protección IP23

Disco de amolado en seco

Dimensiones Ø150 x 20 x Ø12,7 mm

Número máx. de revoluciones 2980 min⁻¹

Velocidad de corte máx. 23,4 m/s

Disco de amolado en húmedo

Dimensiones Ø200 x 40 x Ø20 mm

Número máx. de revoluciones 136 min⁻¹

Velocidad de corte máx. 1,3 m/s

Peso aprox. 12 kg

Reservado el derecho a introducir modificaciones técnicas.

*S1: Funcionamiento continuo con carga constante

**S2 30 min:

La duración de conexión S2 30 min (funcionamiento por período corto) indica que el motor con la potencia nominal (250 W) solo deberá cargarse de forma continua durante el tiempo especificado en la placa de características (30 min). De lo contrario, se calentaría en exceso. Durante las pausas, el motor se enfría hasta volver a su temperatura inicial.

Ruidos y vibraciones

⚠ **Advertencia:** El ruido puede tener consecuencias graves para su salud. Si el ruido de la máquina supera 85 dB, póngase una protección auditiva apropiada.

Información sobre la generación de ruido según EN 62841

Valores característicos de ruido

Nivel de potencia acústica L_{WA} 91 dB

Nivel de presión acústica L_{pA} 78 dB

Incertidumbre K_{wa/pA} 3 dB

8. Desembalaje

- Abra el embalaje y extraiga el producto cuidadosamente.
- Retire el material de embalaje y los seguros de embalaje y transporte (si los hubiera).
- Compruebe la integridad del volumen de suministro.
- Compruebe que no haya daños de transporte en el producto y en los componentes de los accesorios. En caso de reclamación, esta deberá comunicarse de inmediato al transportista. Las reclamaciones realizadas posteriormente no serán atendidas.
- Conserve el embalaje por si fuera preciso hasta la extinción del período de garantía.
- Familiarícese con el producto antes de su uso con ayuda del manual de instrucciones.
- Emplee únicamente piezas originales para los accesorios, las piezas de desgaste y piezas de repuesto. Puede encargar las piezas de repuesto a su proveedor técnico.
- Indique en los pedidos nuestro número de artículo, el tipo de producto y su año de construcción.

⚠ ¡ADVERTENCIA!

¡El producto y el material de embalaje no son aptos como juguetes para niños! Los niños no deben jugar con bolsas de plástico, láminas o piezas pequeñas. Existe peligro de atragantamiento y asfixia.

9. Montaje

¡Advertencia!

Extraiga siempre la clavija de conexión de la red antes de efectuar ajustes en el producto.

Soportes de herramienta, fig. 1

Apriete el soporte de herramienta (4) con un tornillo moleteado a la protección del disco de amolado (6).

La distancia entre el disco de amolado (3) y el soporte de herramienta (4) debe ajustarse a un máximo de 2 mm.

Protección frente a chispas, fig. 2

Apriete el soporte de herramienta con un tornillo de estrella y una arandela a la protección del disco de amolado.

La distancia al disco de amolado debe ser de 2 mm como máx.

Vidrios protectores fig. 3 + 4

Monte los vidrios protectores con 2 tornillos de estrella M4, arandelas y tuercas hexagonales a la placa de sujeción.

Introduzca el estribo de soporte en la placa de sujeción y sujételo con el tornillo de cabeza redonda M6 con arandela y tuerca.

Atornille la unidad completa a la protección del disco de amolado con un estribo en U, un tornillo de cabeza hexagonal M8 y una arandela.

La protección dispone de un ajuste individual que protege los ojos del usuario durante el proceso de amolado.

10. Puesta en marcha

⚠ ¡Atención!

Antes de la puesta en marcha, es imprescindible montar por completo el producto.

Antes de poner en marcha la amoladora en húmedo-seco, deben observarse los siguientes puntos:

- Accione el interruptor principal. Espere hasta que el disco de amolado alcance la máxima velocidad. Solo entonces se puede empezar a amolar.
- Fije bien la pieza de trabajo al soporte de herramienta y muévela despacio y homogéneamente hacia el disco de amolado.
- El amolado puede reducir la velocidad del disco de amolado. Baje un poco la presión hasta que la muela vuelva a alcanzar su velocidad total.

ATENCIÓN:

- No sujete ninguna pieza de trabajo con una pinza o herramienta similar.
- Solo se puede amolar en la parte frontal del disco de amolado, nunca en las superficies laterales.
- Proceda con extremo cuidado con la herramienta de trabajo, ya que la mayoría de los materiales se calientan al amolar.
- No afile ni amole nunca piezas de aluminio.
- No afile ni amole nunca piezas que no puedan sujetarse con seguridad debido a su tamaño.

Trabajar con el disco de amolado en húmedo.

- 1 Llene el depósito con agua.
- 2 Encienda la máquina y déjela en marcha hasta que el disco de amolado esté completamente humedecido.
- 3 Amole la herramienta.
- 4 Vacíe el depósito de agua después de amolar, para ello debajo del depósito de agua encontrará un tapón para purgar.

¡Nota! Si la piedra amoladora permanece más tiempo dentro del agua puede deformarse y dejar de marchar de forma concéntrica.

11. Conexión eléctrica

El motor eléctrico instalado está conectado listo para utilizarse. La conexión cumple las disposiciones VDE y DIN pertinentes.

La conexión a la red por parte del cliente, así como el cable alargador utilizado deben cumplir estas normas.

Cables de conexión eléctrica deficientes

En las líneas de conexión eléctrica surgen a menudo daños de aislamiento.

Las causas para ello pueden ser:

- Puntos de presión al conducir las líneas de conexión a través de ventanas o puertas entreabiertas.
- Puntos de dobleces ocasionados por la fijación o el guiado incorrectos de la línea de conexión.
- Zonas de corte al sobrepasar la línea de conexión.
- Daños de aislamiento por tirar de la línea de conexión de la caja de enchufe mural.
- grietas causadas por la obsolescencia del aislamiento.

Tales líneas de conexión eléctrica deficientes no deben utilizarse, pues suponen un riesgo para la vida debido a los daños de aislamiento.

Supervisar con regularidad las líneas de conexión eléctrica en busca de posibles daños. Durante la comprobación, preste atención a que la línea de conexión no cuelgue de la red eléctrica.

Las líneas de conexión eléctrica deben cumplir las pertinentes disposiciones VDE y DIN. Utilice solo líneas de conexión con la misma certificación.

La impresión de la denominación del tipo en el cable de conexión es obligatoria.

En el caso de motores de corriente alterna monofásicos, para productos con una elevada corriente de arranque (a partir de 3000 W), recomendamos emplear una protección por fusible C 16A o K 16A.

Tipo de conexión Y

Si fuera necesario sustituir el cable de conexión a la red, debe realizarlo el fabricante o su agente representante para evitar riesgos de seguridad.

12. Limpieza

Peligro

Extraiga la batería antes de realizar cualquier trabajo de limpieza.

- En lo posible, mantenga los dispositivos de protección, las ranuras de aire y el cárter del motor libres de polvo y suciedad. Limpie el producto con un paño limpio o soplelo con aire comprimido a baja presión.
- Recomendamos limpiar el producto directamente después del uso.
- Limpie regularmente el producto con un paño húmedo y algo de jabón blando. No utilice ningún producto de limpieza ni disolventes; estos podrían deteriorar las piezas de plástico del producto. Vigile que no entre agua en el interior del producto. La entrada de agua aumenta el riesgo de descarga eléctrica.

13. Almacenamiento

Almacene el producto y sus accesorios en un lugar oscuro, seco y sin riesgo de heladas que no esté al alcance de los niños.

La temperatura de almacenamiento óptima está entre 5 y 30 °C.

Conserve el producto en su embalaje original. Cubra el producto para protegerlo del polvo o de la humedad. Guarde el manual de instrucciones junto con el producto.

14. Mantenimiento

No hay otras piezas en el interior del producto que requieran mantenimiento.

Cambio del disco de amolado

ATENCIÓN: Para evitar lesiones provocadas por la puesta en marcha accidental de la amoladora en húmedo-seco, el aparato siempre debe estar apagado (posición del interruptor en "0") y la clavija de conexión de la red desconectada de la toma de enchufe antes de cambiar el disco de amolado.

- Afloje la protección frente a chispas y el vidrio protector y extráigalos lo más lejos posible, pero no los desmonte.
- Afloje el soporte de la herramienta y extráigalo todo lo posible.
- Desmontar los tornillos y extraer la placa final.
- Retire la brida exterior y el disco de amolado antiguo, y coloque el disco de amolado nuevo .

Nota:

- No retire los discos de cartón adheridos a los lados del nuevo disco de amolado, ya que estos ayudan a sujetar firmemente las bridas contra el disco de amolado.
- Examine el nuevo disco de amolado por si tuviera grietas u otros daños visibles y deséchelo si es necesario.
- Vuelva a colocar la brida y la tuerca.
- No apriete demasiado la tuerca con una llave de tuercas; de lo contrario el disco de amolado puede romperse.
- Vuelva a montar la placa final.
- Vuelva a ajustar el soporte de la herramienta, la protección frente a chispas y el vidrio protector de acuerdo con las instrucciones de montaje.

Cambio del disco de amolado en húmedo fig. 5

- 1 Purgue el agua (A)
- 2 Afloje los 2 tornillos de estrella (B)
- 3 Aflojar el tornillo de cabeza hexagonal (C)
- 4 Desplace hacia arriba la protección y sacar.
- 5 Afloje la tuerca hexagonal, saque la brida y el disco de amolado (D), coloque el disco de amolado nuevo y vuelva a fijarlo. Vuelva a montar la protección.

15. Reparación y pedido de piezas de repuesto

Tras la reparación o el mantenimiento, asegúrese de que todas las piezas de seguridad técnica estén colocadas y se encuentran en estado óptimo. Las piezas que conllevan peligros de lesión deben estar inaccesibles a otras personas y a los niños.

Atención: Según la ley de responsabilidad de los productos, no se asume ninguna responsabilidad por daños ocasionados por reparaciones no profesionales o por no utilizar piezas de repuesto originales. Asigne a un servicio de atención al cliente o a un profesional autorizado. Esto también es válido para las piezas de accesorios.

Encontrará las piezas de repuesto y los accesorios en nuestro centro de servicio. Para ello, escanee el código QR que aparece en la portada.

Conexiones y reparaciones

Las conexiones y reparaciones del equipamiento eléctrico debe realizarlas solo un experto electricista.

En caso de dudas, facilite los siguientes datos:

- Tipo de corriente del motor
- Datos de la placa de características de la máquina
- Datos de la placa de características del motor

15.1 Pedido de piezas de repuesto

Al efectuar el pedido de piezas de repuesto, deben incluirse las siguientes indicaciones:

- Designación del modelo
- Número de artículo
- Datos de la placa de características

| Piezas de repuesto/accesorios | N.º de artículo: |
|-------------------------------|------------------|
| Disco de amolado en seco | 7903100705 |
| Disco de amolado en húmedo | 3403201701 |

15.2 Información sobre el servicio técnico

Hay que tener en cuenta que los siguientes componentes de este producto están sometidos a desgaste natural o por el uso o que se requieren los siguientes materiales de uso único.

Piezas desgastables*: Medio abrasivo

* ¡No incluidas obligatoriamente en el volumen de suministro!

16. Eliminación y reciclaje

Notas sobre el embalaje



Los materiales de embalaje son reciclables. Deseche los embalajes de forma respetuosa con el medio ambiente.

Notas sobre la Ley alemana de aparatos eléctricos y electrónicos (ElektroG)



¡Los residuos de equipos eléctricos y electrónicos no forman parte de la basura doméstica, sino que deben recogerse o eliminarse por separado!

- ¡Antes de la entrega, deben retirarse, libres de daños, las baterías usadas o las baterías recargables que no vengán instaladas de manera permanente en el aparato usado! Su eliminación está regulada por la ley alemana de baterías.
- Los propietarios o usuarios de aparatos eléctricos y electrónicos están legalmente obligados a devolverlas después de su uso.
- ¡El usuario final es responsable de eliminar sus datos personales en el aparato usado que se va a desechar!
- El símbolo del contenedor con ruedas tachado significa que los equipos eléctricos y electrónicos no deben desecharse junto con la basura doméstica.
- Los residuos de equipos eléctricos y electrónicos se pueden entregar de forma gratuita en los siguientes lugares:
 - Puntos públicos de eliminación o recogida (p. ej., obras públicas municipales).
 - Puntos de venta de dispositivos electrónicos (físicos y online), siempre que los distribuidores comerciales estén obligados a retirarlos o los ofrezcan voluntariamente.
 - Puede entregar hasta tres aparatos eléctricos usados por tipo de aparato, con una longitud máxima de canto de 25 centímetros, de forma gratuita sin necesidad de adquirir previamente un aparato nuevo del fabricante o bien llevarlos a otro punto de recogida autorizado en su zona.
 - En el correspondiente servicio de atención al cliente podrá encontrar condiciones de devolución adicionales de los fabricantes y distribuidores.
- Si el fabricante entrega un aparato eléctrico nuevo a un domicilio particular, el fabricante puede encargarse de que el aparato eléctrico usado sea reco-

gido de forma gratuita a petición del usuario final. Para ello, póngase en contacto con el servicio de atención al cliente del fabricante.

- Estas declaraciones solo se aplican a los aparatos instalados y vendidos en los países de la Unión Europea y sujetos a la Directiva Europea 2012/19/UE. En países fuera de la Unión Europea, se pueden aplicar diferentes regulaciones a la eliminación de residuos de equipos eléctricos y electrónicos.

17. Solución de averías

La tabla siguiente indica síntomas de fallo y describe cómo se pueden solucionar si su producto no funciona correctamente. Si no es capaz de localizar y eliminar así el problema, póngase en contacto con su taller de servicio.

| Avería | Posible causa | Solución |
|---|---|---|
| El motor no arranca. | Motor, cable o clavija defectuosos, fusibles quemados. | Encargue a un profesional la revisión de la máquina. Nunca repare el motor usted mismo. ¡Atención! Revise los fusibles y reemplácelos si es necesario. |
| El motor arranca de manera lenta y no alcanza la velocidad de servicio. | Tensión demasiado baja, bobinas dañadas, condensador quemado. | Encargue a un proveedor de energía la comprobación de la tensión. Encargue a un profesional que compruebe el motor. Encargue a un profesional la sustitución del condensador. |
| El motor hace demasiado ruido. | Bobinas dañadas, motor averiado. | Encargue a un profesional que compruebe el motor. |
| El motor no alcanza su potencia máxima. | Circuitos eléctricos de la red sobrecargados (lámparas, otros motores, etc.). | No utilice otros aparatos o motores en el mismo circuito eléctrico. |
| El motor se sobrecalienta con facilidad. | Sobrecarga del motor, insuficiente refrigeración del motor. | Evite sobrecargar el motor durante el amolado y elimine el polvo del motor para asegurar un enfriamiento óptimo del mismo. |

Explicação dos símbolos no produto

A utilização de símbolos neste manual serve para chamar a sua atenção para potenciais riscos. Os símbolos de segurança e explicações associadas devem ser bem compreendidos. Os avisos em si não eliminam quaisquer riscos e não substituem medidas corretas para a prevenção de acidentes.

| | |
|--|--|
| | <p>Aviso - Leia o manual de operação para minimizar o risco de ferimentos.</p> |
| | <p>Use proteção auditiva. O ruído pode causar perda de audição.</p> |
| | <p>Use uma máscara de proteção contra poeiras. O tratamento de madeira e outros materiais pode gerar poeiras nocivas à saúde. Não deve ser tratado material com amianto!</p> |
| | <p>Utilize óculos de proteção. Durante o trabalho, faíscas e lascas, aparas e pós ejetados pelo produto poderão provocar cegueira.</p> |
| | <p>O produto cumpre as diretivas europeias em vigor.</p> |
| | <p>O produto está em conformidade com as diretrizes sérvias aplicáveis.</p> |

Conteúdo:**Página:**

| | | |
|-----|---|----|
| 1. | Introdução | 80 |
| 2. | Descrição do produto (Fig. 1) | 80 |
| 3. | Âmbito de fornecimento | 80 |
| 4. | Utilização correta | 80 |
| 5. | Indicações de segurança gerais | 81 |
| 6. | Riscos residuais | 84 |
| 7. | Dados técnicos | 85 |
| 8. | Desembalar | 85 |
| 9. | Estrutura | 85 |
| 10. | Colocação em funcionamento | 86 |
| 11. | Ligação elétrica | 86 |
| 12. | Limpeza | 87 |
| 13. | Armazenamento | 87 |
| 14. | Manutenção | 87 |
| 15. | Reparação e encomenda de peças sobresselentes | 87 |
| 16. | Eliminação e reciclagem | 88 |
| 17. | Resolução de problemas | 89 |
| 18. | Declaração de conformidade | 92 |

1. Introdução

Fabricante:

Scheppach GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen, Alemanha

Estimado cliente,

Desejamos-lhe muita satisfação e sucesso ao trabalhar com o seu novo produto.

Nota:

De acordo com a legislação vigente relativa à responsabilidade pelos produtos, o fabricante deste produto não é responsável por danos que ocorram nele ou através dele nas seguintes situações:

- Manuseio incorreto
- Incumprimento do manual de instruções
- Reparações efetuadas por técnicos terceiros não autorizados
- Incorporação e substituição de peças sobresselentes que não sejam de origem
- Utilização incorreta
- Falhas da instalação elétrica em caso de não cumprimento dos regulamentos elétricos e disposições VDE 0100, DIN 57113/VDE 0113

Tenha em atenção:

Antes da montagem e da colocação em funcionamento, leia o texto completo do manual de instruções.

Este manual de instruções deverá contribuir para que se familiarize com o seu produto e com as suas possibilidades de utilização corretas.

O manual de instruções contém indicações importantes de como trabalhar com o produto de modo seguro, correto e económico e de como evitar perigos, poupar em custos de reparação, reduzir períodos de paragem e aumentar a fiabilidade e vida útil do produto.

Para além dos regulamentos de segurança deste manual de instruções, deverá cumprir sempre as diretivas respeitantes à operação do produto vigentes no seu país.

Guarde o manual de instruções num invólucro de plástico, protegido da sujidade e da humidade, junto ao produto. O manual deve ser lido e seguido com cuidado por todo e qualquer pessoal operador antes do início dos trabalhos.

Só devem trabalhar no produto pessoas que tenham sido instruídas acerca da utilização do produto e dos perigos associados.

Deve ser respeitada a idade mínima exigida.

Para além das indicações de segurança incluídas neste manual de instruções e dos regulamentos especiais do seu país, devem ser cumpridas as regras técnicas geralmente reconhecidas para a operação de produtos idênticos.

Não assumimos qualquer responsabilidade por acidentes ou danos que advenham do não cumprimento deste manual e das indicações de segurança.

2. Descrição do produto (Fig. 1)

1. Vidro de proteção
2. Proteção contra faíscas
3. Disco abrasivo (granulação: 60)
4. Base de ferramenta
5. Pedra de afiar a húmido (granulação: 80)
6. Proteção do disco abrasivo
7. Orifício para montagem na bancada de trabalho
8. Interruptor principal (Ligar/Desligar)
9. Recipiente para água de refrigeração

3. Âmbito de fornecimento

| Pos. | Quantidade | Designação |
|------|------------|--------------------------------|
| | 1 | Retificadora a húmido e a seco |
| 1 | 1 | Vidro de proteção |
| 2 | 1 | Proteção contra faíscas |
| 4 | 1 | Base de ferramenta |
| | 1 | Material de montagem |
| | 1 | Manual de operação |

4. Utilização correta

O produto destina-se à amolação de ferramentas (p. ex. facas, tesouras e cinzéis) e ao rebarbamento e retificação de peças de trabalho metálicas mais pequenas.

O produto só deve ser utilizado para a sua finalidade especificada. Qualquer outra utilização é considerada incorreta. Os danos ou ferimentos daí resultantes serão da responsabilidade da entidade operadora/operador e não do fabricante.

Faz igualmente parte da utilização correta o cumprimento das indicações de segurança, assim como das instruções de montagem e das indicações de operação no manual de instruções.

As pessoas responsáveis pela operação e manutenção da ferramenta deverão estar familiarizadas com a mesma e ser instruídas relativamente aos possíveis perigos.

Qualquer alteração no produto isenta o fabricante de toda e qualquer responsabilidade por danos daí resultantes.

O produto só pode ser operado com peças e acessórios originais do fabricante.

As instruções de segurança e de manutenção, os procedimentos de trabalho do fabricante, bem como as dimensões constantes nos Dados Técnicos devem ser observados.

Tenha em atenção que os nossos produtos não foram construídos para utilização em ambientes comerciais, artesanais ou industriais. Não assumimos qualquer garantia, se o produto for utilizado em ambientes comerciais, artesanais, industriais ou equivalentes.

O fabricante não se responsabiliza por danos causados pela utilização indevida ou operação incorreta.

5. Indicações de segurança gerais

Indicações de segurança gerais para ferramentas elétricas

⚠ AVISO!

Leia todas as indicações de segurança, instruções, ilustrações e dados técnicos que vêm com esta ferramenta elétrica.

O incumprimento das instruções que se seguem poderá causar choques elétricos, incêndio e/ou ferimentos graves.

Guarde todas as indicações de segurança e instruções para uso futuro.

O termo “ferramenta elétrica” utilizado nas indicações de segurança refere-se a ferramentas elétricas alimentadas pela rede elétrica (com cabo de alimentação) e a ferramentas elétricas alimentadas por bateria (sem cabo de alimentação).

1. Segurança no posto de trabalho

a) **Mantenha a sua área de trabalho limpa e bem iluminada.** Desordem ou áreas de trabalho não iluminadas podem provocar acidentes.

- b) **Não trabalhe com a ferramenta elétrica num ambiente potencialmente explosivo, no qual estejam presentes líquidos inflamáveis, gases ou poeiras.** As ferramentas elétricas geram faíscas, que podem inflamar a poeira ou os vapores.
- c) **Mantenha as crianças e outras pessoas afastadas enquanto usa a ferramenta elétrica.** Em caso de distração, pode perder o controlo da ferramenta elétrica.

2. Segurança elétrica

- a) **A ficha de ligação da ferramenta elétrica tem de caber na tomada. A ficha não deve ser modificada de forma alguma. Não utilize qualquer ficha de adaptador em conjunto com ferramentas elétricas com ligação à terra.** As fichas inalteradas e as tomadas adequadas diminuem o risco de um choque elétrico.
- b) **Evite o contacto do corpo com superfícies ligadas à terra, como tubos, aquecedores, fogões e frigoríficos.** Existe um risco elevado de choque elétrico se o seu corpo estiver ligado à terra.
- c) **Mantenha as suas ferramentas elétricas afastadas de chuva e humidade.** A penetração de água no aparelho elétrico aumenta o risco de um choque elétrico.
- d) **Não use o cabo de ligação para transportar ou suspender a ferramenta elétrica ou para desligar a ficha da tomada. Mantenha o cabo de ligação afastado de calor, óleo, bordas afiadas ou peças móveis.** Cabos de ligação danificados ou enrolados aumentam o risco de um choque elétrico.
- e) **Ao trabalhar com uma ferramenta elétrica ao ar livre, use apenas linhas de prolongamento que também sejam adequados para utilização no exterior.** A utilização de uma linha de prolongamento adequada para a área exterior diminui o risco de um choque elétrico.
- f) **Se for inevitável a operação da ferramenta elétrica num ambiente húmido, use um disjuntor diferencial.** A utilização de um disjuntor diferencial diminui o risco de um choque elétrico.

3. Segurança das pessoas

- a) **Mantenha-se atento, concentre-se no que está a fazer e proceda com sensatez ao trabalho com uma ferramenta elétrica. Não utilize qualquer ferramenta elétrica se estiver com sono ou sob a influência de álcool, drogas ou medicamentos.** Um instante de descuido durante a utilização da ferramenta elétrica pode provocar ferimentos graves.
- b) **Utilize sempre equipamento de proteção individual e óculos de proteção.** A utilização de equipamentos de proteção pessoal, como máscara antipoeira, sapatos de segurança antiderrapantes, capacete de proteção ou proteção auditiva, dependendo do tipo e uso da ferramenta elétrica, reduz o risco de ferimentos.
- c) **Evite uma colocação em funcionamento involuntária. Assegure-se de que a ferramenta elétrica está desligada antes de a ligar à fonte de alimentação e/ou à bateria, receber corrente ou transportá-la.** Se tiver o dedo no interruptor quando estiver a transportar a ferramenta elétrica ou se conectar a ferramenta elétrica à fonte de alimentação, isso pode causar um acidente.
- d) **Remova as ferramentas de ajuste ou as chaves de caixa antes de ligar a ferramenta elétrica.** Uma ferramenta ou chave que se encontre numa peça rotativa da ferramenta elétrica pode causar ferimentos.
- e) **Evite uma posição do corpo anormal. Certifique-se de que se coloca numa posição segura e mantenha sempre o equilíbrio.** Assim, controla melhor a ferramenta elétrica em situações inesperadas.
- f) **Use vestuário de trabalho adequado. Não use roupas largas ou joalheria. Mantenha o cabelo e a roupa afastados de peças móveis.** Roupa larga, joalheria ou cabelos longos podem ser capturados por peças móveis.
- g) **Se puderem ser montados equipamentos de aspiração e recolha de pó, certifique-se de que estes estão ligados e são usados corretamente.** A utilização de um aspirador de poeiras pode reduzir a poeira.
- h) **Não se sinta seguro e nunca transgrida as regras de segurança para ferramentas elétricas, mesmo se estiver familiarizado com a ferramenta elétrica após uso frequente.** A atuação descuidada pode provocar lesões graves, dentro em frações de segundos.

4. Utilização e manuseio da ferramenta elétrica

- a) **Não sobrecarregue a ferramenta elétrica. Utilize a ferramenta elétrica adequada para o seu trabalho.** Com a ferramenta elétrica correta, trabalha melhor e de forma mais segura na gama de desempenho especificada.
- b) **Não utilize qualquer ferramenta elétrica cujo interruptor esteja defeituoso.** Uma ferramenta elétrica que já não possa ser ligada ou desligada é perigosa e tem de ser reparada.
- c) **Desconete a ficha da tomada e/ou remova a bateria antes de efetuar quaisquer ajustes no aparelho, trocar insertos da ferramenta ou guardar a ferramenta elétrica.** Esta medida de precaução impede o arranque involuntário da ferramenta elétrica.
- d) **Guarde as ferramentas elétricas não utilizadas fora do alcance de crianças. Não permita a utilização desta ferramenta elétrica a pessoas que não estejam familiarizadas com ela ou não tenham lido estas instruções.** As ferramentas elétricas são perigosas se forem utilizadas por pessoas inexperientes.
- e) **Trate as ferramentas elétricas e acessórios com cuidado. Verifique se as peças móveis funcionam na perfeição e não ficam presas, se peças estão partidas ou danificadas de forma a prejudicar a função da ferramenta elétrica. Mandar reparar as peças danificadas antes de utilizar a ferramenta elétrica.** Muitos acidentes são causados por ferramentas elétricas com a manutenção mal realizada.
- f) **Mantenha as suas ferramentas de corte afiadas e limpas.** Ferramentas de corte com arestas de corte afiadas tratadas com cuidado emperram menos e são mais fáceis de usar.
- g) **Utilize as ferramentas elétricas, acessórios e ferramentas de colocação, etc. de acordo com estas instruções. Tome em consideração as condições de trabalho e a atividade a ser realizada.** A utilização de ferramentas elétricas para aplicações que não sejam as previstas pode conduzir a situações perigosas.
- h) **Mantenha as pegas e superfícies para segurar secas, limpas e livres de óleo e massa lubrificante.** Em situações imprevistas, pegas e superfícies para segurar escorregadias não permitem uma operação e controlo seguro da ferramenta elétrica.

5. Assistência

- a) **A ferramenta elétrica só deve ser reparada por pessoal especializado, usando somente peças sobresselentes de origem.** Assim assegura-se que a segurança da ferramenta elétrica é mantida.

⚠ ATENÇÃO!

Esta ferramenta elétrica cria um campo eletromagnético durante o funcionamento. Esse campo poderá, sob determinadas circunstâncias, afetar implantes médicos ativos e passivos. Para reduzir o risco de ferimentos graves ou mortais, recomendamos às pessoas com implantes médicos que consultem o seu médico e o fabricante do implante antes de operarem a máquina.

Indicações de segurança para máquinas retificadoras de mesa

- a) **Não use ferramentas de colocação danificadas. Antes de cada utilização, controle as ferramentas de colocação, por ex. discos abrasivos, quanto a lascamentos e fissuras. Quando tiver verificado e implementado a ferramenta de colocação, mantenha-se e as pessoas próximas fora do plano da ferramenta de inserção rotativa e deixe o aparelho funcionar à velocidade máxima durante 1 minuto.** As ferramentas de inserção danificadas geralmente partem durante este período de teste.
- b) **A velocidade permitida da ferramenta de colocação deve ser pelo menos tão elevada como a velocidade máxima especificada na ferramenta elétrica.** Os acessórios que girem mais rápido do que o permitido poderão partir-se e ser projetados.
- c) **Nunca retifique com as superfícies laterais do disco abrasivo.** A retificação com as superfícies laterais poderá fazer rebentar e projetar o disco abrasivo.

Indicações de segurança especiais

1. Ao retificar, escovar e separar, use sempre óculos de proteção, calçado de segurança e proteção auditiva.
2. Certifique-se de que a velocidade indicada no disco é igual ou superior à velocidade nominal da afiadora angular a bateria.
3. Assegure-se de que as dimensões do disco são adequadas à afiadora angular a bateria.
4. Os discos abrasivos devem ser armazenados e manuseados de acordo com as instruções do fabricante.

5. Verifique o disco antes da sua utilização; não utilize discos partidos, rachados ou com quaisquer outros danos.
6. Certifique-se de que as ferramentas de retificação são colocadas de acordo com as instruções do fabricante.
7. Assegure-se de que são utilizadas camadas intermédias, se elas forem disponibilizadas e transportadas em conjunto com o material abrasivo.
8. Antes da utilização, certifique-se de que o material abrasivo é corretamente colocado e fixado. Deixe a ferramenta funcionar em vazio durante 5 minutos numa posição segura. Pare imediatamente se surgirem vibrações fortes ou se forem detetados outros defeitos. Se ocorrer este estado, verifique a máquina para determinar a causa.
9. A ferramenta elétrica nunca deve ser operada sem a capota de proteção fornecida.
10. Não utilize buchas redutoras ou adaptadores para adaptar discos abrasivos com um orifício grande.
11. Certifique-se de que as faíscas produzidas durante a utilização não causam qualquer perigo, p. ex., atingir pessoas ou inflamar substâncias inflamáveis.
12. Utilize sempre óculos de proteção e proteção auditiva; se necessário, use igualmente outros equipamentos de proteção individual, tais como luvas, avental e capacete.
13. Durante a retificação, a peça de trabalho fica quente.

Atenção! Perigo de queimaduras!

Deixe a peça de trabalho arrefecer. O material pode tornar-se incandescente durante a retificação. Faça pausas para arrefecer a peça de trabalho durante um processamento mais prolongado.

14. Não utilize refrigerante ou similar. A retificadora a húmido e a seco é um aparelho combinado para a retificação grosseira e de precisão de metais, plásticos e outros materiais, utilizando os discos abrasivos adequados.
15. A máquina só deve ser utilizada para o seu propósito especificado! Mesmo que a máquina seja corretamente utilizada, não é possível excluir totalmente determinados riscos residuais. Consoante a construção e a montagem da máquina, poderão surgir os seguintes pontos.
16. Contacto com o disco abrasivo na área desprotegida.
17. Projeção de partes de discos abrasivos danificados.
18. Projeção de peças e partes de peças.

19. Danos auditivos em caso de não utilização da proteção dos ouvidos necessária.
20. Antes da colocação em funcionamento da máquina retificadora, as ferramentas abrasivas devem ser sujeitas a um ensaio sonoro (ferramentas abrasivas em bom estado emitem um som claro ao serem ligeiramente batidas, p. ex. com um martelo de plástico). Isto é igualmente válido quando são montadas ferramentas abrasivas novas (danos de transporte). A máquina deve ser imprescindivelmente sujeita a um ensaio de funcionamento sem carga de pelo menos 5 minutos. Durante o mesmo, a área de perigo deve ser abandonada.
21. Só podem ser utilizadas ferramentas abrasivas que tenham informações acerca do fabricante, do tipo de ligação, das dimensões e da velocidade de rotação permitida.
22. As ferramentas abrasivas devem ser armazenadas em locais secos e a uma temperatura o mais possível constante.
23. Para a fixação das ferramentas abrasivas só podem ser utilizados os flanges de fixação fornecidos.
24. Para a fixação das ferramentas abrasivas só podem ser utilizados flanges de fixação de tamanho e formato iguais. As camadas intermédias entre o flange de fixação e a ferramenta abrasiva devem ser compostas de materiais elásticos, p. ex. borraça, cartão macio, etc.
25. O orifício de montagem de ferramentas abrasivas não deve ser furado posteriormente.
26. As bases de peça de trabalho e as coberturas de proteção ajustáveis superiores devem estar sempre colocadas o mais perto possível da ferramenta abrasiva (distância máx. de 3 mm).
27. As ferramentas abrasivas não devem operar sem dispositivo de proteção. Não se deve exceder as seguintes distâncias:
 - Base de peça/disco abrasivo: máx. 2 mm
 - Cobertura de proteção/disco abrasivo: máx. 2 mm
28. Antes da utilização da retificadora a húmido e a seco, deve-se montar o suporte de proteção, a base de peça e a proteção ocular.
29. Desligue a ficha de rede antes de substituir o disco abrasivo.
30. Velocidade periférica máx. do disco abrasivo a seco: $\varnothing 150 = 23,4 \text{ m/s}$
31. Velocidade periférica máx. do disco abrasivo a húmido: $\varnothing 150 = 1,30 \text{ m/s}$
32. Temperatura máx. permitida da carcaça do motor: $80 \text{ }^\circ\text{C}$
33. Encha o reservatório de água preto do disco abrasivo de precisão com água até ao eixo.
34. Antes do início do trabalho, deve-se aparafusar a máquina retificadora à bancada de trabalho com os 4 furos de fixação na placa de fundo.
35. O ajuste do defletor de faíscas deve ser efetuado periodicamente, para que o desgaste do disco seja compensado, devendo a distância entre o defletor de faíscas e o disco ser mantida tão baixa quanto possível e, em nenhum caso, superior a 2 mm.
36. Assim que o defletor de faíscas e a base de peça deixarem de ter uma distância máx. de 2 mm para o disco abrasivo, deve-se substituir o disco abrasivo.
37. Só se deve utilizar discos abrasivos recomendados pelo fabricante nos quais esteja indicada uma velocidade periférica igual ou superior à velocidade indicada na placa de características da ferramenta elétrica.
38. Se os discos abrasivos bloquearem durante a retificação devido a uma força de avanço demasiado grande ou ao encravamento da peça, desligue o aparelho e separe-o da rede. Remova a peça e assegure-se de que os discos abrasivos se movem livremente. Ligue o aparelho e execute novamente o processo de retificação.

6. Riscos residuais

O produto foi construído segundo as mais recentes normas técnicas e as normas de segurança reconhecidas. No entanto, poderão surgir riscos residuais durante os trabalhos.

- Perigo de ferimentos nos dedos e nas mãos, provocados pelo disco abrasivo em rotação, devido a uma orientação ou colocação incorretos da ferramenta a ser retificada.
- Perigo de ferimentos devido a ferramentas projetadas em caso de fixação ou guiamento incorretos.
- Risco para a saúde devido à eletricidade em caso de utilização incorreta de cabos elétricos.
- Além disso, poderão existir riscos residuais não evidentes, apesar de terem sido tomadas todas as medidas relevantes.
- Os riscos residuais podem ser minimizados, se forem seguidas as "Indicações de segurança", a "Utilização correta" e as instruções de operação na sua totalidade.

- Evite colocações em funcionamento acidentais do produto: ao inserir a ficha na tomada, nunca prima o botão de funcionamento. Utilize a ferramenta de colocação recomendada neste manual de instruções. É assim que assegura que o seu produto tem um desempenho ótimo.
- Mantenha as suas mãos longe da área de trabalho, se o produto estiver em funcionamento.

7. Dados técnicos

| | |
|---------------------|--------------------------------|
| Motor | 220 - 240 V~ / 50 Hz |
| Potência de entrada | S1* 150 W S2 30 min** 250 W |
| Velocidade em vazio | 2980 rpm |
| Grau de proteção | IP23 |

Disco abrasivo a seco

| | |
|--------------------------|----------------------|
| Dimensões | Ø150 x 20 x Ø12.7 mm |
| Velocidade máx. | 2980 rpm |
| Velocidade de corte máx. | 23.4 m/s |

Disco abrasivo a húmido

| | |
|--------------------------|--------------------|
| Dimensões | Ø200 x 40 x Ø20 mm |
| Velocidade máx. | 136 rpm |
| Velocidade de corte máx. | 1.3 m/s |

Peso aprox. 12 kg

Reservam-se alterações técnicas!

*S1: operação contínua com carga constante

**S2 30 min:

O ciclo de operação S2 30 min (operação de curta duração) determina que o motor só pode ser submetido continuamente a uma carga com a potência nominal (250 W) pelo período indicado na placa de características (30 min). De outro modo, aquecerá de forma inadmissível. Durante a pausa, o motor arrefece novamente até à temperatura inicial.

Ruído e vibração

⚠ **Aviso:** o ruído pode ter efeitos graves para a sua saúde. Se o ruído da máquina exceder os 85 dB, use uma proteção auditiva adequada.

Informações sobre a geração de ruído conforme a norma EN 62841

Valores característicos do ruído

| | |
|-----------------------------------|-------|
| Nível de potência sonora L_{WA} | 91 dB |
| Nível de pressão sonora L_{pA} | 78 dB |
| Incerteza $K_{wA/pA}$ | 3 dB |

8. Desembalar

- Abra a embalagem e retire cuidadosamente o produto.
- Remova o material de embalagem, assim como as fixações de embalagem/transporte (se presentes).
- Verifique se o âmbito de fornecimento está completo.
- Inspeccione o produto e os acessórios quanto a danos de transporte. O fornecedor deve ser notificado imediatamente no caso de reclamações. Não são aceites reclamações tardias.
- Guarde a embalagem até ao fim do período de garantia, se possível.
- Antes da utilização, familiarize-se com o produto, recorrendo ao manual de instruções.
- Utilize apenas peças originais como acessórios e também como peças de desgaste e sobresselentes. Pode obter peças sobresselentes junto do seu revendedor especializado.
- No caso de encomendas, indique os números de referência, bem como o tipo e o ano de construção do produto.

⚠ AVISO!

O produto e o material de embalagem não são brinquedos! As crianças não devem brincar com sacos de plástico, películas e peças pequenas! Risco de ingestão e asfixia!

9. Estrutura

Aviso!

Desligue sempre a ficha de rede antes de efetuar configurações no produto.

Bases de ferramenta, Fig. 1

Aparafuse a base de ferramenta (4) à proteção do disco abrasivo (6) com um parafuso de cabeça estriada. A distância entre o disco abrasivo e a base de ferramenta deve ser ajustada, no máximo, para 2 mm.

Proteção contra faíscas, Fig. 2

Aparafuse a proteção contra faíscas à proteção do disco abrasivo com um parafuso Phillips e uma arruela espaçadora.

A distância para o disco abrasivo deverá ser de 2 mm, no máximo.

Vidros de proteção, Fig. 3 + 4

Monte o vidro de proteção na placa de aperto com 2 parafusos Phillips M4, arruelas espaçadoras e porcas sextavadas.

O estribo de retenção é introduzido na placa de aperto e fixado com o parafuso de cabeça quadrada M6 com arruela espaçadora e porca.

Aparafuse a unidade completa à proteção do disco abrasivo com o arco em U, o parafuso sextavado M8 e a arruela espaçadora.

A proteção é ajustável individualmente, para que os olhos do utilizador estejam protegidos durante o processo de retificação.

10. Colocação em funcionamento

⚠ Atenção!

É absolutamente necessário que o produto seja montado por completo antes da colocação em funcionamento!

Antes de cada colocação em funcionamento da retificadora a húmido e a seco, devem ser observados os pontos que se seguem:

- Ative o interruptor principal. Aguarde até que o disco abrasivo atinja a velocidade máxima. Só então inicie a retificação.
- Segure a peça de trabalho com firmeza contra a base de ferramenta e faça-a avançar lentamente e de modo uniforme para o disco abrasivo.
- A retificação pode baixar a velocidade do disco abrasivo. Se tal acontecer, reduza ligeiramente a pressão até que o disco volte a atingir a sua velocidade máxima.

ATENÇÃO:

- Peças de trabalhos pequenas devem ser seguradas com uma pinça ou ferramenta semelhante.
- Retifique apenas na face do disco abrasivo, nunca nas superfícies laterais.
- Uma vez que a maior parte dos materiais se torna quente durante a retificação, deve-se manusear a peça de trabalho com extremo cuidado.
- Nunca afie nem retifique peças de alumínio.

- Nunca afie nem retifique peças que, devido ao seu tamanho, não possam ser seguradas com segurança.

Trabalhar com o disco abrasivo a húmido.

- 1 Encha água no reservatório de água.
- 2 Ligue a máquina e deixe-a funcionar até que o disco abrasivo esteja completamente humedecido.
- 3 Retifique a ferramenta.
- 4 Após a retificação, esvazie o reservatório de água. Para tal, existe um tampão de drenagem por baixo do reservatório de água.

Nota! Se a pedra de afiar permanecer durante muito tempo dentro da água, poderão ocorrer deformações, fazendo com que a pedra de afiar deixe de girar de modo concêntrico.

11. Ligação elétrica

O motor elétrico instalado está ligado pronto a ser utilizado. A ligação cumpre as normas VDE e DIN relevantes.

A conexão de rede por parte do cliente, assim como a linha de prolongamento utilizada, deverão corresponder a essas normas.

Cabo de ligação elétrica com defeito

Ocorrem muitas vezes danos de isolamento em cabos de ligação elétrica.

As causas para tal poderão ser:

- Pontos de pressão se os cabos forem conduzidos através de janelas ou portas.
 - Pontos de dobragem devido a uma fixação ou condução incorreta do cabo de ligação.
 - Pontos de corte devido a passagem de veículo por cima do cabo de ligação.
 - Danos de isolamento devido a puxar com força da tomada.
 - fissuras devido ao envelhecimento do isolamento.
- Tais cabos de ligação elétrica danificados não devem ser utilizados e representam perigo de vida devido aos danos no isolamento.

Inspeccione regularmente os cabos de ligação elétrica quanto a danos. Durante a inspeção, certifique-se de que o cabo de ligação não está ligado à rede elétrica.

Os cabos de ligação elétrica devem corresponder às normas VDE e DIN relevantes. Utilize apenas cabos de ligação com a mesma marcação.

É obrigatória uma impressão da designação do tipo no cabo de ligação.

No caso do motor de corrente alternada monofásica, recomendamos, para produtos com uma corrente de arranque alta (a partir de 3000 W), uma proteção de C 16A ou K 16A!

Tipo de ligação Y

Se for necessária a substituição do cabo de ligação à rede, a mesma deverá ser efetuada pelo fabricante ou pelo seu representante, para evitar riscos de segurança.

12. Limpeza

Perigo!

Remova a bateria antes de quaisquer trabalhos de limpeza.

- Mantenha os dispositivos de segurança, as grelhas de ventilação e a estrutura do motor o mais livres possível de pó e sujidade. Limpe o produto com um pano limpo ou sobre-o com ar comprimido sob baixa pressão.
- Recomendamos a limpeza do produto imediatamente após cada utilização.
- Limpe o produto regularmente com um pano húmido e sabão mole. Não utilize produtos de limpeza ou solventes; estes poderão ser agressivos para com as peças de plástico do produto. Certifique-se de que não penetra água no interior do produto. A penetração de água aumenta o risco de um choque elétrico.

13. Armazenamento

Armazene o produto e os seus acessórios num local escuro, seco, sem geada e fora do alcance de crianças. A temperatura ideal de armazenamento situa-se entre 5 e 30 °C.

Guarde o produto na embalagem original. Cubra o produto para o proteger contra pó ou humidade. Guarde o manual de instruções junto do produto.

14. Manutenção

No interior do produto não existem quaisquer peças que necessitem de manutenção.

Substituição do disco abrasivo

ATENÇÃO: para evitar ferimentos devido ao arranque accidental da retificadora a húmido e a seco, antes da substituição do disco abrasivo, o aparelho deve ser sempre desligado (posição do interruptor em "0") e a ficha de rede retirada da tomada.

- Afrouxar a proteção contra faíscas e o vidro de proteção e puxá-los o mais possível para fora, mas sem os desmontar.
- Afrouxar a base de ferramenta e puxá-la o mais possível para fora.
- Desmontar os parafusos e retirar a placa de extremidade.
- Retirar a flange exterior e o disco abrasivo usado, colocar o disco abrasivo novo.

Nota:

- Não remover os discos de cartão aplicados nos lados do disco abrasivo novo, dado que estes favorecem a aderência segura da flange contra o disco abrasivo.
- Examinar se o disco abrasivo novo apresenta fendas ou outros danos visíveis e eliminá-lo, dando-se o caso.
- Aplicar novamente a flange e a porca.
- Não apertar demasiado a porca com uma chave de caixa, de outro modo, o disco abrasivo pode partir.
- Montar novamente a placa de extremidade.
- Ajustar de novo a base de ferramenta, a proteção contra faíscas e o vidro de proteção de acordo com as instruções de montagem.

Substituição do disco abrasivo a húmido, Fig. 5

- 1 Drenar a água (A)
- 2 Soltar 2 parafusos Phillips (B)
- 3 Soltar o parafuso sextavado (C)
- 4 Empurrar a proteção para cima e retirá-la.
- 5 Soltar a porca sextavada, retirar a flange e o disco abrasivo (D), colocar o disco abrasivo novo e voltar a fixar. Montar novamente a proteção.

15. Reparação e encomenda de peças sobresselentes

Após a reparação ou manutenção, certifique-se de que todas as peças de segurança estão colocadas e que se encontram num estado perfeito. Armazene peças que possam causar ferimentos fora do alcance de outras pessoas e de crianças.

Atenção: de acordo com a lei sobre a responsabilidade por produtos, o fabricante não assumirá qualquer responsabilidade por danos provocados por reparações incorretas ou pela não utilização de peças sobresselentes de origem.

Atribua a tarefa ao serviço de assistência ao cliente ou a um técnico autorizado. O mesmo se aplica aos acessórios.

Entre em contacto com o nosso centro de assistência para obter peças sobresselentes e acessórios. Para isso, utilize o código QR na capa.

Ligações e reparações

As ligações e reparações do equipamento elétrico só devem ser executadas por um electricista.

Em caso de dúvidas, indique os seguintes dados:

- Tipo de corrente do motor
- Dados da placa de características da máquina
- Dados da placa de características do motor

15.1 Encomenda de peças de reposição

Ao encomendar peças sobresselentes, deve fornecer as seguintes informações:

- Designação do modelo
- Número de artigo
- Dados da placa de características

Peças sobresselentes/acessórios N.º de artigo:

Disco abrasivo a seco 7903100705

Disco abrasivo a húmido 3403201701

15.2 Informações de assistência

Deve-se ter em conta que as seguintes peças deste produto estão sujeitas a um desgaste consoante a utilização ou natural ou que as seguintes peças são necessárias como consumíveis.

Peças de desgaste*: materiais abrasivos

* Não obrigatoriamente incluídas no âmbito de fornecimento!

16. Eliminação e reciclagem

Notas relativas à embalagem



Os materiais de embalagem são recicláveis. Elimine as embalagens de forma respeitadora do ambiente.

Notas relativas à legislação alemã sobre aparelhos elétricos e eletrónicos (ElektroG)



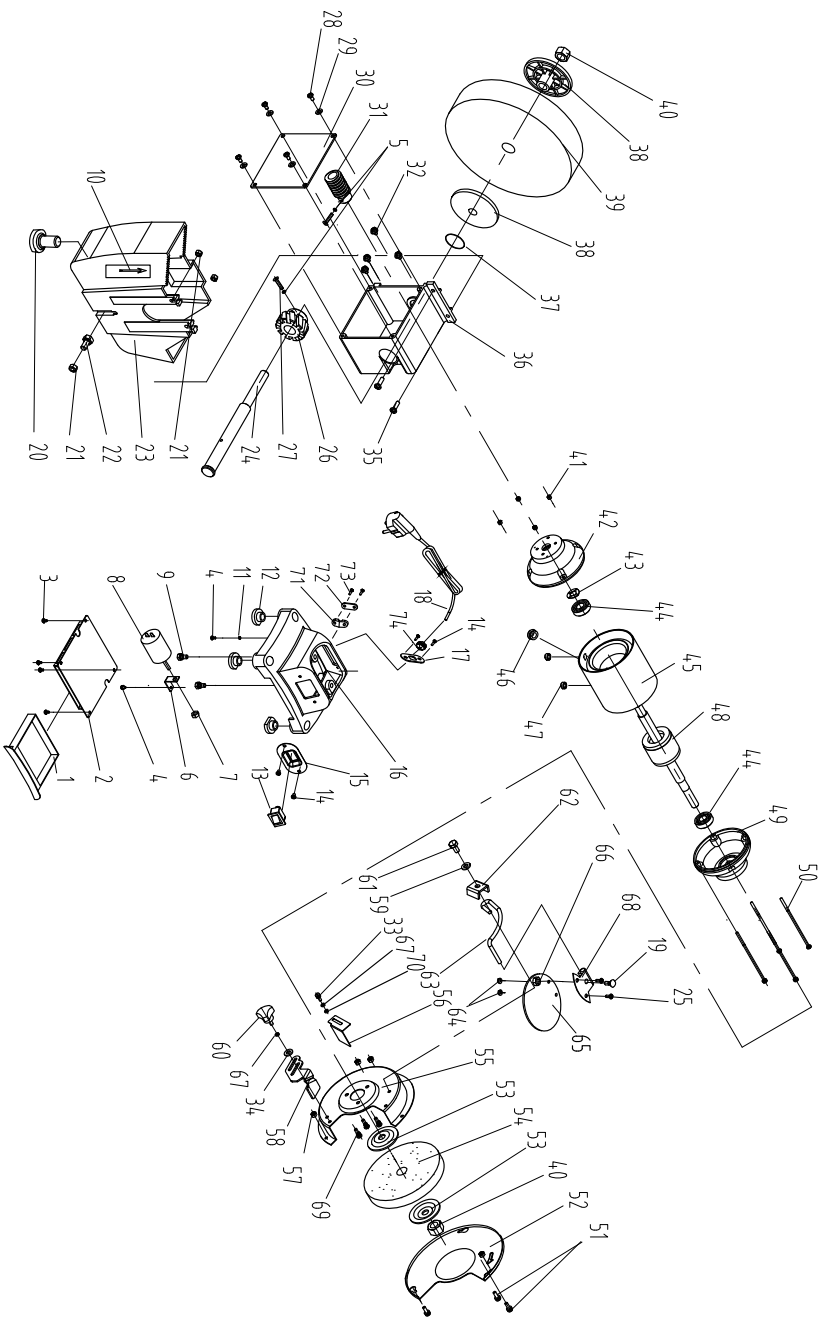
Os aparelhos elétricos e eletrónicos usados não pertencem no lixo doméstico, devendo ser alvo de uma recolha ou eliminação separadas!

- As baterias e pilhas usadas que não estejam montadas de modo fixo no aparelho usado devem ser retiradas sem as destruir antes da entrega do aparelho! A sua eliminação é regulada pela legislação relativa a baterias.
- Os proprietários ou utilizadores de aparelhos elétricos e eletrónicos são legalmente obrigados a devolver os mesmos após a sua utilização.
- O utilizador final tem a responsabilidade pela eliminação dos seus dados pessoais no aparelho usado a ser eliminado!
- O símbolo do caixote do lixo riscado significa que aparelhos usados elétricos ou eletrónicos não devem ser eliminados no lixo doméstico.
- Os aparelhos usados elétricos e eletrónicos podem ser entregues sem custos nos seguintes pontos:
 - Centros de recolha ou de eliminação públicos (p. ex., depósitos municipais).
 - Pontos de venda de aparelhos elétricos (lojas físicas e online), desde que o revendedor esteja obrigado a aceitar a devolução ou a aceite de livre vontade.
 - Pode entregar sem custos até três aparelhos elétricos usados com um comprimento de até 25 centímetros ao fabricante sem que tenha de comprar um aparelho novo ou a outro centro de recolha autorizado na sua vizinhança.
 - Para se informar acerca de condições de devolução adicionais dos fabricantes e distribuidores, queira entrar em contacto com o respetivo serviço de apoio ao cliente.
- Em caso de fornecimento de um aparelho elétrico novo por parte do fabricante a um domicílio, este pode efetuar a recolha sem custos do aparelho elétrico usado a pedido do utilizador final. Para tal, entre em contacto com o serviço de apoio ao cliente do fabricante.
- Estas declarações são apenas válidas para aparelhos que sejam instalados e vendidos nos países da União Europeia e que estejam sujeitos à Diretiva Europeia 2012/19/UE. Em países fora da União Europeia, a eliminação de aparelhos usados elétricos e eletrónicos poderá estar regulada por outra legislação divergente.

17. Resolução de problemas

A seguinte tabela indica sintomas de erro e descreve resoluções, se o seu produto não estiver a funcionar corretamente. Se não for possível localizar e eliminar o problema, entre em contacto com a sua oficina de assistência técnica.

| Falha | Causa possível | Resolução |
|---|---|--|
| O motor não funciona. | Motor, cabo ou ficha com defeito, fusíveis queimados. | Mande inspecionar a máquina por um técnico. Nunca repare o motor por iniciativa própria. Atenção! Verifique os fusíveis e substitua-os, se necessário. |
| O motor funciona lentamente e não alcança as rotações de funcionamento. | Tensão demasiado baixa, enrolamentos danificados, condensador queimado. | Mande verificar a tensão pelo fornecedor de energia. Mande inspecionar o motor por um técnico. Mande substituir o condensador por um técnico. |
| O motor emite demasiado ruído. | Enrolamentos danificados, motor com defeito. | Mande inspecionar o motor por um técnico. |
| O motor não alcança a potência total. | Circuitos elétricos na rede sobrecarregados (lâmpadas, outros motores, etc.). | Não utilize outros aparelhos ou motores no mesmo circuito elétrico. |
| O motor sobreaquece facilmente. | Sobrecarga do motor, arrefecimento insuficiente do motor. | Evite a sobrecarga do motor durante a retificação e remova o pó do motor, para garantir o arrefecimento ideal do mesmo. |



Schepach GmbH, Günzburger Str. 69, 89335 Ichenhausen

| | | | |
|----|--|---|--|
| DE | EU-Konformitätserklärung Übersetzung der Originalkonformitätserklärung | | Der hier beschriebene Gegenstand der Erklärung erfüllt die Vorschriften der Richtlinie 2011/65/EU des Europäischen Parlaments und des Rates vom 8. Juni 2011 zur Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe in Elektro- und Elektronikgeräten. * |
| | Wir erklären in alleiniger Verantwortung, dass das hier beschriebene Produkt mit den geltenden Richtlinien und Normen übereinstimmt. | | Technische Unterlagen verfügbar bei: ** |
| GB | EU Declaration of Conformity Translation of the original Declaration of Conformity | | The object of the declaration described here fulfils the regulations of the directive 2011/65/EU of the European Parliament and Council from 8th June 2011, on the restriction of the use of certain hazardous substances in electrical and electronic equipment. * |
| | We declare under our sole responsibility that the product described here complies with the applicable directives and standards. | | Technical documentation available at: ** |
| FR | Déclaration UE de conformité Traduction de la déclaration de conformité originale | | L'appareil décrit ci-dessus dans la déclaration est conforme aux réglementations de la directive 2011/65/UE du Parlement Européen et du Conseil du 8 juin 2011 visant à limiter l'utilisation de substances dangereuses dans la fabrication des appareils électriques et électroniques. * Dossier technique auprès de: ** |
| | Nous déclarons, sous notre propre responsabilité, que le produit décrit ici est conforme aux directives et normes en vigueur. | | |
| IT | Dichiarazione di conformità UE Traduzione della dichiarazione di conformità originale | | L'oggetto della dichiarazione, qui descritto, soddisfa le disposizioni della Direttiva 2011/65/UE del Parlamento Europeo e del Consiglio dell'8 giugno 2011, sulla restrizione nell'utilizzo di determinate sostanze pericolose negli apparecchi elettrici ed elettronici. * |
| | Dichiariamo sotto la nostra esclusiva responsabilità che il prodotto qui descritto è conforme alle direttive e alle norme vigenti. | | Documentazione tecnica disponibile presso: ** |
| NL | EU-conformiteitsverklaring Vertaling van de originele conformiteitsverklaring | | Het hier beschreven onderwerp van deze verklaring voldoet aan de voorschriften van richtlijn 2011/65/EU van het Europees Parlement en de Raad van 8 juni 2011 omtrent de beperking van het gebruik van bepaalde gevaarlijke stoffen in elektrische en elektronische apparaten. * |
| | Wij verklaren onder eigen verantwoordelijkheid dat het hier beschreven product voldoet aan de geldende richtlijnen en normen. | | Technische documentatie verkrijgbaar bij: ** |
| ES | Declaración de conformidad UE Traducción de la Declaración de conformidad original | | El objeto de la declaración aquí descrito cumple las disposiciones de la Directiva 2011/65/UE del Parlamento Europeo y el Consejo del 8 de junio de 2011 sobre restricciones a la utilización de determinadas sustancias peligrosas en aparatos eléctricos y electrónicos. * |
| | Declaramos, bajo nuestra exclusiva responsabilidad, que el producto aquí descrito cumple las directivas y normas aplicables. | | Documentación técnica disponible en: ** |
| PT | Declaração de conformidade UE Tradução da declaração de conformidade original | | O objeto da declaração aqui descrito cumpre com as normas da Diretiva 2011/65/UE do Parlamento Europeu e do Conselho de 8 de junho de 2011 relativamente à restrição da utilização de determinadas substâncias perigosas em equipamentos elétricos e eletrónicos. * |
| | Declaramos, à nossa exclusiva responsabilidade, que o produto aqui descrito está em conformidade com as diretivas e normas aplicáveis. | | Documentos técnicos disponíveis junto de: ** |
| CZ | EU prohlášení o shodě Překlad originálního prohlášení o shodě | | Zde popsaný předmět prohlášení splňuje předpisy směrnice 2011/65/EU Evropského parlamentu a Rady ze dne 8. června 2011 pro omezení používání určitých nebezpečných látek v elektrických a elektronických zařízeních. * |
| | Prohlašujeme na svou výlučnou odpovědnost, že zde popsaný výrobek odpovídá platným směrnicím a normám. | | Technické podklady k dispozici u: ** |
| SK | EU vyhlásenie o zhode Preklad originálneho vyhlásenia o zhode | | Tu opísaný predmet vyhlásenia je v súlade s predpismi smernice Európskeho parlamentu a Rady 2011/65/EU z 8. júna 2011 o obmedzení používania určitých nebezpečných látok v elektrických a elektronických zariadeniach. * |
| | Na vlastnú zodpovednosť vyhlasujeme, že tu popísaný výrobok je v súlade s platnými směrnicami a normami. | | Technické podklady sú k dispozícii na: ** |
| HU | EU megfeleléségi nyilatkozat Az eredeti megfeleléségi nyilatkozat fordítása | | A nyilatkozat itt megnevezett tárgya teljesíti az Európai Parlament és Tanács 2011. június 8-i, egyes veszélyes anyagok elektromos és elektronikus berendezésekben való alkalmazásának korlátozásáról szóló 2011/65/EU irányelvének előírásait. * |
| | Saját kizárólagos felelősségünkre kijelentjük, hogy az itt ismertetett termék megfelel az érvényes irányelveknek és szabványoknak. | | A műszaki dokumentáció elérhető: ** |
| | Cikkszám *** | Termék megnevezése: Nedves-száraz kőszőrő BG200W | Márka **** |

| | | | |
|----|---|---|--|
| PL | Deklaracja zgodności UE Tłumaczenie oryginalnej deklaracji zgodności | | Wymieniony powyżej przedmiot niniejszej deklaracji jest zgodny z wymogami dyrektywy 2011/65/UE Parlamentu Europejskiego i Rady z 8 czerwca 2011 r. w sprawie ograniczenia stosowania niektórych niebezpiecznych substancji w sprzęcie elektrycznym i elektronicznym. * |
| | Oświadczamy na własną odpowiedzialność, że opisany tutaj produkt jest zgodny z obowiązującymi dyrektywami i normami. | | Dokumentacja techniczna dostępna na stronie: ** |
| | Numer artykułu *** | Nazwa artykułu: Szlifierka na mokro / na sucho BG200W | Marka **** |
| HR | EU izjava o skladnosti Prijevod originalne izjave o skladnosti | | Ovdje opisani predmet izjave ispunjava propise Direktive 2011/65/EU Europskog parlamenta i Vijeća od 8. lipnja 2011. o ograničenju uporabe određenih opasnih tvari u električnoj i elektroničkoj opremi. * |
| | Na svoju odgovornost izjavljujemo da je ovdje opisan proizvod usklađen s važećim direktivama i normama. | | Tehnička dokumentacija dostupna je na: ** |
| | Broj artikla*** | Naziv artikla: Mokra/suha brusilica BG200W | Marka**** |
| SI | EU izjava o skladnosti Prevod originalne izjave o skladnosti | | Tukaj opisani predmet izjave izpolnjuje predpise Direktive 2011/65/EU Evropskega parlamenta in Sveta z dne 8. junij 2011 za omejevanje uporabe določenih nevarnih snovi v električnih in elektronskih napravah. * |
| | S polno odgovornostjo izjavljamo, da je tukaj opisani izdelek v skladu z veljavnimi smernicami in standardi. | | Tehnični dokumenti so na voljo pri: ** |
| | Številka izdelka *** | Opis izdelka: Brusilnik za mokro in suho brušenje BG200W | Znamka **** |
| EE | EL vastavusdeklaratsioon Vastavusdeklaratsiooni originaali tõlge | | Deklaratsiooni objektiks olev siin kirjeldatud ese vastab Euroopa Parlamendi ja nõukogu direktiivile 2011/65/EU kuupäevaga 8. juuni 2011 teatud ohtlike ainete kasutamispirangu kohta elektri- ja elektroonikaseadmetes. * |
| | Me deklareerime ainuskuliselt vastutades, et siin kirjeldatud toode ühtib esitatud direktiivide ja normidega. | | Tehnilised dokumendid on saadaval: ** |
| | Artiklinumber *** | Art nimetus: Märg-kuivilihvija BG200W | Kaubamärk **** |
| LT | EB atitikties deklaracija Atitikties deklaracijos originalo vertimas | | Čia aprašytas deklaracijos objektas atitinka 2011 m. birželio 8 d. Europos Parlamento ir Tarybos direktyvos 2011/65/ES dėl tam tikrų pavojingų medžiagų naudojimo elektros ir elektroninėje įrangoje apribojimo reikalavimus. * |
| | Prisiimdami išskirtinę atsakomybę deklaruojame, kad čia aprašytas gaminytis atitinka galiojančias direktyvas ir standartus. | | Techinius dokumentus galima gauti iš: ** |
| | Gaminio numeris *** | Gaminio pavadinimas: Šlapio ir sauso šlifavimo šlifuoklus BG200W | Prekės ženklas **** |
| LV | ES atbilstības deklarācija Orģinālās atbilstības deklarācijas tulkojums | | Šeit aprakstītais deklarācijas priekšmets atbilst Eiropas Parlamenta un Eiropas Padomes 2011. gada 8. jūnija Direktīvas 2011/65/ES noteikumiem par noteiktu bīstamo vielu izmantošanas ierobežošanu elektriskajās un elektroniskajās ierīcēs. * |
| | Mēs, uzņemoties pilnu atbildību, paziņojam, ka šeit aprakstītais ražojums atbilst spēkā esošajām direktīvām un standartiem. | | Tehniskā lieta ir pieejama pie: ** |
| | Preces numurs *** | Preces apzīmējums: Slīpmašīna mitrai/sausai slīpēšanai BG200W | Prečzīme **** |
| SE | EU-försäkran om överensstämmelse Översättning från försäkran om överensstämmelse i original | | Föremålet för försäkran som beskrivs här överensstämmer med bestämmelserna i Europaparlamentets och rådets direktiv 2011/65/EU av den 8 juni 2011 om begränsning av användningen av vissa farliga ämnen i elektriska och elektroniska produkter. * |
| | Vi förklarar under eget ansvar att produkten som beskrivs här överensstämmer med gällande riktlinjer och standarder. | | Teknisk dokumentation tillgänglig hos: ** |
| | Artikelnummer *** | Artikelbeteckning: Vät-/torrslip BG200W | Märke **** |
| FI | EU-vaatimustenmukaisuusvakuutus Alkuperäisen vaatimustenmukaisuusvakuutuksen käännös | | Tässä kuvattu vakuutuksen kohde täyttää tietyjen vaarallisten aineiden käytön rajoittamisesta sähkö- ja elektroniikkalaitteissa 8. kesäkuuta 2011 annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin 2011/65/EU määräykset. * |
| | Vakuutamme omalla vastuullamme, että tässä kuvattu tuote täyttää voimassa olevien direktiivien ja standardien määräykset. | | Tekniset asiakirjat saatavana: ** |
| | Tuotenro *** | Tuotenimike: Märkä-/kuivahiomakone BG200W | Merkki **** |
| DK | EU-overensstemmelseserklæring Oversættelse af den originale overensstemmelseserklæring | | Genstanden for den her beskrevne erklæring overholder bestemmelserne i Europa-Parlamentets og Rådets direktiv 2011/65/EU af 8. juni 2011 vedr. begrænsning af brugen af visse farlige stoffer i elektrisk og elektronisk udstyr. * |
| | Vi erklærer under eget ansvar, at det her beskrevne produkt overholder de gældende direktiver og standarder. | | Tekniske dokumenter findes på: ** |
| | Artikelnummer *** | Art.-betegnelse: Våd-tørsliber BG200W | Mærke **** |
| NO | EU-samsvarserklæring Oversettelse av den opprinnelige samsvarserklæringen | | Gjenstand for erklæringen beskrevet her oppfyller forskriftene til direktiv 2011/65/EU fra Europa-Parlamentet og Rådet av 8. juni 2011 om begrenning av bruken av bestemte farlige stoffer i elektrisk og elektronisk utstyr. * |
| | Vi erklærer med ęneansvar at produktet som er beskrevet her er i samsvar med gjeldende direktiver og standarder. | | Tekniske dokumenter tilgjengelig hos: ** |
| | Artikkelnummer *** | Art.betegnelse: Våt-tørsliper BG200W | Merke **** |

| | | | |
|-----|---|--|---|
| BG | ЕС Декларация за съответствие Превод на оригиналната декларация на съответствие Ние декларираме на своя отговорност, че описаният тук продукт отговаря на приложимите директиви и стандарти. | | Описаният предмет в декларацията отговаря на разпоредбите на Директива 2011/65/ЕС на Европейския парламент и на Съвета от 8 юни 2011 г. относно ограничението на употребата на определени опасни вещества в електрическото и електронното оборудване. * Техническата документация се предоставя от: ** |
| | Каталожен номер *** | Обозначение на артикула: Машина за мокро и сухо шлайфане BG200W | Марка **** |
| GR | Δήλωση συμμόρφωσης ΕΕ Μετάφραση από το πρωτότυπο της δήλωσης συμμόρφωσης Δηλώνουμε με αποκλειστική μας ευθύνη ότι το προϊόν που περιγράφεται στο παρόν βρίσκεται σε συμμόρφωση με τις ισχύουσες Οδηγίες και Πρότυπα. | | Το αντικείμενο της παρούσας δήλωσης, το οποίο περιγράφεται εδώ, εκπληρώνει τις διατάξεις της Οδηγίας 2011/65/ΕΕ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου της 8ης Ιουνίου 2011 σχετικά με τον περιορισμό της χρήσης ορισμένων επικίνδυνων ουσιών σε ηλεκτρικό και ηλεκτρονικό εξοπλισμό. * Ο τεχνικός φάκελος είναι διαθέσιμος στη θέση: ** |
| | Αριθμός είδους *** | Όνομασία ειδ.: Τροχός υγρής και ξηρής λειτουργίας BG200W | Μάρκα **** |
| RO | Declarație de conformitate UE Traducere a declarației de conformitate originale Declarăm pe proprie răspundere că produsul descris aici coincide cu directivele și normele în vigoare. | | Obiectul declarației descris aici îndeplinește prescripțiile directivei 2011/65/UE a Parlamentului European și a Consiliului din 8 Iunie 2011 asupra limitării utilizării anumitor substanțe periculoase în aparatele electrice și electronice. * Documentație tehnică disponibilă la: ** |
| | Număr articol *** | Notație art.: Polizare umedă / uscată BG200W | Marcă **** |
| RS | EU izjava o usaglašenosti Prevod originalne izjave o uskladenosti Izjavljujemo na našu isključivu odgovornost da je ovde opisani proizvod usklađen sa primenljivim smernicama i standardima. | | Ovde opisani predmet ove izjave ispunjava odredbe Direktive 2011/65/EU Evropskog parlamenta i Saveta od 8. juna 2011. godine o ograničenju upotrebe određenih opasnih materija u električnoj i elektronskoj opremi. * Tehnička dokumentacija dostupna kod: ** |
| | Broj artikla *** | Oznaka proizvoda: Brusilica na mokro/suvo BG200W | Brend **** |
| TR | AB uygunluk beyanı Orijinal uygunluk beyanının çevirisi Burada açıklanan ürünün geçerli yönetmeliklere ve standartlara uygun olduğunu tamamen kendi sorumluluğumuz altında beyan ediyoruz. | | İşbu uygunluk beyanının düzenlendiği burada adı geçen ürün, Avrupa Parlamentosu'nun ve 8 Haziran 2011 tarihli Konsey'in elektrik ve elektronik cihazlarda belirli tehlikeli maddelerin sınırlandırılmasına ilişkin 2011/65/AT sayılı direktifini yerine getirmektedir. * Teknik belgeler şurada mevcuttur: ** |
| | Ürün numarası *** | Ürün Tanım: Yaş ve kuru taşlama makinesi BG200W | Marka **** |
| *** | | 5903105903 / 5903105904 | **** SCHEPPACH |

| | | | |
|--|--|--|--|
| ** : Georg Kohler Günzburger Str. 69 D-89335 Ichenhausen i. V. Andreas Pöcher / Head of Project Management i.V. Simon Schunk / Division Manager Product Center Ichenhausen, 14.08.2025 | <input checked="" type="checkbox"/> 2011/65/EU* <input checked="" type="checkbox"/> 2014/30/EU <input type="checkbox"/> 2016/1628/EU <input type="checkbox"/> 2014/29/EU <input type="checkbox"/> 2014/35/EU <input type="checkbox"/> 2004/22/EG <input type="checkbox"/> 2014/68/EU <input type="checkbox"/> 89/686/EWG_96/58/EG <input type="checkbox"/> 90/396/EWG <input type="checkbox"/> 2016/1628/EU | <input checked="" type="checkbox"/> 2006/42/EG <input type="checkbox"/> Annex IV Notified Body: Notified Body No.: Certificate No.: Emission No.: | <input type="checkbox"/> 2000/14/EG; 2005/88/EG Noise: measured L_{WA} = guaranteed L_{WA} = <input type="checkbox"/> Annex V <input type="checkbox"/> Annex VI Notified Body: Notified Body No.: |
| | EN 62841-1:2105+A11:2022; EN 62841-3-4:2016+A11:2017+A12:2020+A1:2020; EN IEC 55014-1:2021; EN IEC 55014-2:2021; EN IEC 61000-3-2:2019+A1:2021; EN 61000-3-3:2013+A1:2019+A2:2021 | | |

Garantie DE

Offensichtliche Mängel sind innerhalb von 8 Tagen nach Erhalt der Ware anzuzeigen, andernfalls verliert der Käufer sämtliche Ansprüche wegen solcher Mängel. Wir leisten Garantie für unsere Maschinen bei richtiger Behandlung auf die Dauer der gesetzlichen Gewährleistungsfrist ab Übergabe in der Weise, dass wir jedes Maschinenteil, das innerhalb dieser Zeit nachweisbar in Folge Material- oder Fertigungsfehler unbrauchbar werden sollte, kostenlos ersetzen. Für Teile, die wir nicht selbst herstellen, leisten wir nur insoweit Gewähr, als uns Gewährleistungsansprüche gegen die Vorlieferanten zustehen. Die Kosten für das Einsetzen der neuen Teile trägt der Käufer. Wandlungs- und Minderungsansprüche und sonstige Schadensersatzansprüche sind ausgeschlossen.

Warranty GB

Apparent defects must be notified within 8 days from the receipt of the goods. Otherwise, the buyer loses its rights of claim due to such defects are invalidated. We guarantee for our machines in case of proper treatment for the time of the statutory warranty period from delivery in such a way that we replace any machine part free of charge which provably becomes unusable due to faulty material or defects of fabrication within such period of time. With respect to parts not manufactured by us we only warrant insofar as we are entitled to warranty claims against the upstream suppliers. The costs for the installation of the new parts shall be borne by the buyer. The cancellation of sale or the reduction of purchase price as well as any other claims for damages shall be excluded.

Garantie FR

Les défauts visibles doivent être signalés au plus tard 8 jours après la réception de la marchandise, sans quoi l'acheteur perd tout droit au dédommagement. Nous garantissons nos machines, dans la mesure où elles sont utilisées de façon conforme, pendant la durée légale de garantie à compter de la réception, sachant que nous remplaçons gratuitement toute pièce de la machine devenue inutilisable du fait d'un défaut de matière ou d'usinage durant cette période. Toutes les pièces que nous ne fabriquons pas nous-mêmes ne sont garanties que si nous avons la possibilité d'un recours en garantie auprès des fournisseurs respectifs. Les frais de main d'œuvre occasionnés par le remplacement des pièces sont à la charge de l'acquéreur. Tous droits à réhabilitation et toutes prétentions à une remise ainsi que tous autres droits à dommages et intérêts sont exclus

Garanzia IT

Vizi evidenti vanno segnalati entro 8 giorni dalla ricezione della merce, altrimenti decadono tutti i diritti dell'acquirente inerenti a vizi del genere. Appurato un impiego corretto da parte dell'acquirente, garantiamo per le nostre macchine per tutto il periodo legale di garanzia a decorrere dalla consegna in maniera tale che sostituiamo gratuitamente qualsiasi componente che entro tale periodo presenti dei vizi di materiale o di fabbricazione tali da renderlo inutilizzabile. Per componenti non fabbricati da noi garantiamo solo nella misura nella quale noi stessi possiamo rivendicare diritti a garanzia nei confronti dei nostri fornitori. Le spese per il montaggio dei componenti nuovi sono a carico dell'acquirente. Sono escluse pretese di risoluzione per vizi, di riduzione o ulteriori pretese di risarcimento danni.

Garantie NL

Zichtbare gebreken moeten binnen de 8 dagen na ontvangst van de goederen worden gemeld, zo niet verliest de verkoper elke aanspraak op grond van deze gebreken. Onze machines worden geleverd met een garantie voor de duur van de wettelijke garantietermijn. Deze termijn gaat in vanaf het moment dat de koper de machine ontvangt. De garantie houdt in dat wij elk onderdeel van de machine dat binnen de garantietermijn aantoonbaar onbruikbaar wordt als gevolg van materiaal- of productiefouten, kosteloos vervangen. De garantie vervalt echter bij verkeerd gebruik of verkeerde behandeling van de machine. Voor onderdelen die wij niet zelf produceren, geven wij enkel de garantie die wij zelf krijgen van de oorspronkelijke leverancier. De kosten voor de montage van nieuwe onderdelen vallen ten laste van de koper. Eisen tot het aanbrengen van veranderingen of het toestaan van een korting en overige schadeloosstellingsclaims zijn uitgesloten.

Garantía ES

Los defectos evidentes deberán ser notificados dentro de 8 días después de haber recibido la mercancía, de lo contrario el comprador pierde todos los derechos sobre tales defectos. Garantizamos nuestras máquinas en caso de manipulación correcta durante el plazo de garantía legal a partir de la entrega. Sustituiremos gratuitamente toda pieza de la máquina que dentro de este plazo se torne inútil a causa de fallas de material o de fabricación. Las piezas que no son fabricadas por nosotros mismos serán garantizadas hasta el punto que nos corresponda garantía del suministrador anterior. Los costes por la colocación de piezas nuevas recaen sobre el comprador. Están excluidos derechos por modificaciones, aminoraciones y otros derechos de indemnización por daños y perjuicios.

Garantia PT

Para este aparelho concedemos garantia de 24 meses. A garantia cobre exclusivamente defeitos de material ou de fabricação. Peças avariadas são substituídas gratuitamente. Cabe ao cliente efetuar a substituição. Assumimos a garantia unicamente de peças genuínas. Não há direito à garantia no caso de: peças de desgaste, danos de transporte, danos causados pelo manejo indevido ou pela desatenção as instruções de serviço, falhas da instalação elétrica por inobservância das normas relativas à electricidade. Além disso, a garantia só poderá ser reivindicada para aparelhos que não tenham sido consertados por terceiros. O cartão de garantia só vale em conexão com a fatura.